

HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES IN  
LITERATURE RELATED TO THE  
NEW TESTAMENT

FIRST SERIES—VOLUME II, PART 3

THE FREER GOSPELS

By

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

*Associate Professor of Biblical and Patristic Greek  
The University of Chicago*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
CHICAGO, ILLINOIS

AGENTS

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, London and Edinburgh  
THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA, Tokyo, Osaka, Kyoto

KARL W. HIERSEMANN, Leipzig

THE BAKER & TAYLOR COMPANY, New York

LIBRARY  
JUL  
THEOLOG

BS2555  
.2.G65  
v.3



BS2555  
.2. G65  
v. 3






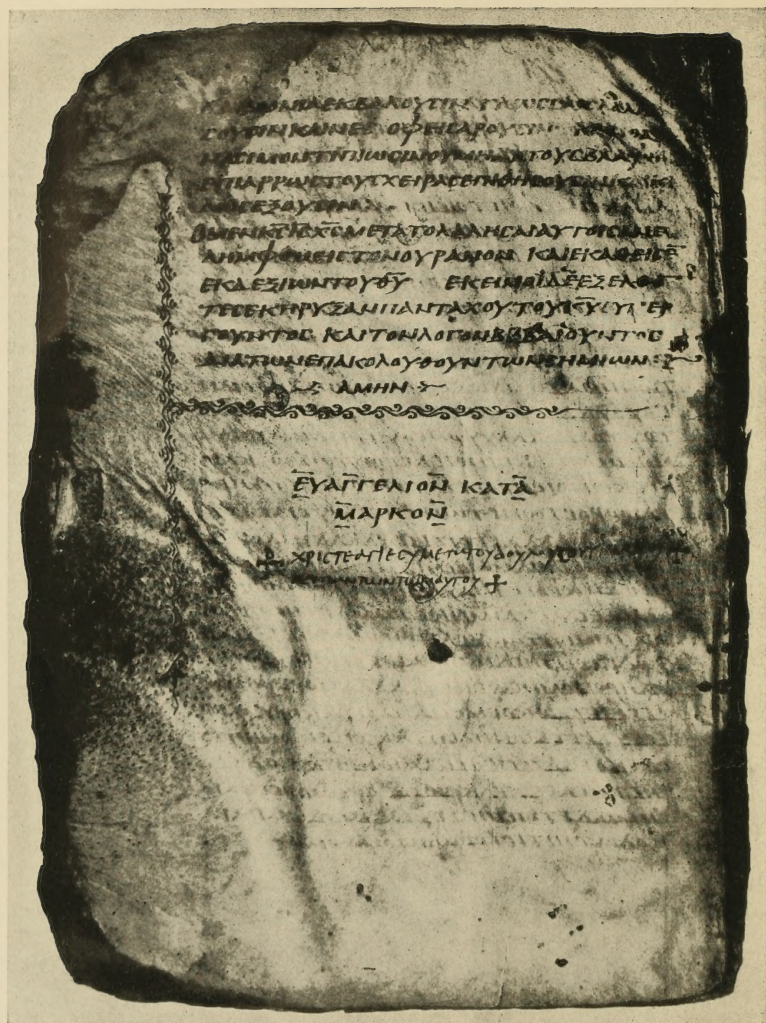
THE FREER GOSPELS







Digitized by the Internet Archive  
in 2008



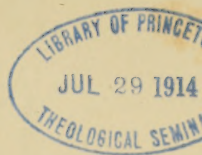
THE FREER GOSPELS: MARK 16:17b-20



Greek Gospel Texts in America

III

# THE FREER GOSPELS



BY

✓  
EDGAR J. GOODSPEED

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1914 BY  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

---

All Rights Reserved

---

Published July 1914

Composed and Printed By  
The University of Chicago Press  
Chicago, Illinois, U.S.A.

## THE FREER GOSPELS

The Freer Gospels first claimed the attention of modern scholars in the autumn of 1906, when a Gizeh dealer showed it with other ancient Biblical manuscripts to Dr. Grenfell and Dr. Hunt in Cairo. The manuscript with its three companions was purchased on December 19, 1906, by Mr. Charles L. Freer, and was sent to America. At a meeting of archaeologists held in Chicago on December 30, 1907, it was announced and briefly discussed, by Professor Henry A. Sanders. The text of the manuscript, which Professor Gregory has designated W, has since been carefully collated by Professor Sanders with an Oxford edition (1880) of the Received Text. The limited currency of that text and particularly of that edition in this country, and probably also in England, and the fact that we are dealing not with a mediaeval cursive, but with an ancient uncial, make it seem desirable to put forth a collation with the text of Westcott and Hort, as the one most generally in use among English-speaking students. The appearance through the munificence of Mr. Freer of an excellent facsimile edition of the Freer Gospels and the distribution of this edition among leading libraries make such a collation easy, but not superfluous, since relatively few of those who feel an interest in the text of the manuscript will have convenient access to the facsimile edition, and few who do will have leisure for a continuous collation. How the new manuscript relates to Westcott and Hort is moreover what many students wish to know. To make the testimony of the Freer Gospels accessible to the widest possible circle of textual students, therefore, I have undertaken to provide a collation of its text with that of Westcott and Hort. I have sought to make this collation substantially complete; but mere itacisms, except in some proper names, and in some words where they may have a certain significance, I have disregarded, as well as *ῥωαννης* for *ῥωδνης* and the habitual addition of *ν*-movable to *ἐστὶ*, third singulars in *ε*, and words in *σ*. This is so constant that I have sought to record in a special note only W's failures to insert it where it might have stood.

The Freer Gospels is a parchment codex of 187 leaves, generally measuring cm. 20.7 by 14, arranged in twenty-six quires, usually of

eight leaves each. F. 98 between John and Luke is left blank;<sup>1</sup> elsewhere the writing is in single columns, usually of thirty lines. At the end of the codex just below the last lines of Mark stands a short subscription which Professor Grenfell ascribed to the fifth century, and to that century or even the fourth he assigned the manuscript. It is now generally referred to the fifth century. The hand is a clear, rapid, sloping uncial, very like the better hand of the Akhmim Enoch. The first quire of John was evidently early lost from the codex, and was replaced probably when the present binding was put on. This binding is of boards, handsomely painted in the Coptic style, with full-length figures of the evangelists, Matthew and John on the front cover and Luke and Mark on the back. From the style of these paintings, Professor Morey thinks they cannot be earlier than the eighth century. It is not improbable that when they were made and put upon the codex the quire lost from the beginning of John was also restored, as the hand in which it is written suggests a date about the eighth century.

The manuscript once contained the Four Gospels in the order Matthew, John, Luke, Mark, but early lost the first quire of John (1:1—5:11, *αρον τον κραβατον*) which has since been supplied. Two leaves following f. 86 (John 14:25b—16:7a) and one leaf following f. 185 (Mark 15:13—38a) are missing from the codex. These have either disappeared since the first quire of John was replaced or if already wanting at that time, as the binding suggests, were perhaps not missed and hence were left unsupplied. The margins of the codex are remarkably free from lectionary or other notes. There are no chapter or section titles or numbers. The scribe occasionally marked his Old Testament quotations with  $\gtrsim$  in the margin, in the usual way, and in seven instances a corrector who may be called the second hand has added in the margin a word which he thought belonged in the text. There are brief titles at the beginning and end of each gospel, and the end of each is marked by a

<sup>1</sup> While the facsimile edition begins with a Description of the Manuscript (pp. v-vii), this fails to state how many leaves the codex contains and just how they are grouped in quires. Its statement of the manuscript's use of "two dots over  $\dot{\iota}$  when initial or when separated from a preceding vowel in pronunciation" is inadequate in view of the frequency of  $\ddot{\iota}$ os. The use of page numbers instead of the usual leaf numbers throughout the edition is likely to lead to some confusion. This is less serious perhaps than the treatment of the blank leaf 98 which the edition represents by a blank leaf (not a facsimile) but disregards in its page numbering, so that p. 195 of the edition is really p. 197 of the manuscript and so on to the end, p. 372 of the edition being p. 374 of the manuscript. The lacunae in the codex (two leaves after f. 86 and one leaf after f. 185) are painstakingly represented by stubs, but a note on the preceding verso (*Desunt folia duo*, or the like) would have helped the student.

simple pen-and-ink ornament, beside and below the closing lines. Aside from this the margins are clear, except for two notes on the last page. The paragraphus occurs frequently, usually in the primitive form exhibited by the papyri, but sometimes embellished with a flourish below. There is some punctuation (a middle or double point), and the diaeresis, the apostrophe and a single point above *v* occur. There are a few rough breathings and a moderate amount of abbreviation. Occasionally after the close of a sentence the rest of the line is left blank, and a space is sometimes left between clauses or sentences. Occasionally a slightly larger letter projects into the left-hand margin to begin a paragraph.

The writing is remarkably clear and bold, except where the ink has printed off upon the opposite page and left it somewhat blurred. The stout covers have preserved the book from serious damage, and in many cases the quire numbers at the upper right hand corners of the first rectos are quite clear. In a very few cases, especially at the beginning, the ends of lines have suffered slightly, but on the whole it would be difficult to find a clearer or better preserved uncial manuscript. To my friends, James W. Melvin and Chester C. McCown, I am indebted for assistance in the work of collation. At the same time I have myself undertaken to go minutely over the whole facsimile twice. It will be understood that our basis of collation is the full, continuous text of Westcott-Hort, including all words in brackets, half-brackets and double brackets, and that where any such are wanting in W, the collation indicates the fact.

εὐαγγέλιον κατὰ μαθθαίον

Matt. 1:1 δα[νε]ιδ 2 [τον<sup>1</sup>] | ιουδα[ν] 3 ἐζρωμ' for Ἑσρώμ (-ὠμ) twice 5 βοοζ' for Βοὸς twice | ωβηδ' for Ἰωβήδ twice | εἰεσαι for Ἰεσσαί 6 add ο βασιλευς after Δανειδ<sup>2</sup> | σολομωντα for Σολομῶνα 7 ασα for Ἀσάφ (-σάφ) twice 8 εγεννησεν<sup>2</sup> 9 εγεννησεν<sup>1</sup> 2d hand, corrected from εεννησεν of 1st hand | αχαζ' for Ἀχας twice 10 μαρασῃς for Μανασσῆς | αμων for Ἀμώς (-ὼς) twice | ἰωσιαν for Ἰωσείαν 11 ἰωσιας for Ἰωσείας | [ι]εχ[ον]ιαν 13 ελιακιμ' for Ἐλιακείμ (-κείμ) twice 14 σαδδωκ' for Σαδῶκ (-δῶκ) twice | αχειν for Ἀχείμ (-είμ) twice 15 ματθαν for Μαθθάν (-θάν) twice 17 ιδ for δεκατέσσαρες<sup>2,3</sup> 18 omit Χριστοῦ | add γαρ after μνηστευθείσης 19 παραδιγματισαι for δειγματίσαι 20 [ι]δ[ου] | tr. to εφανη κατ οναρ | μαριαμ' for Μαρίαν 24 διεγερθεis for Ἐγερθείς 25 τον υἱον αὐτης τον πρωτοτοκον for υἱόν.  
2:1 ἱερουσαλημ' for Ἱεροσόλυμα 2 ἴδομεν for εἶδομεν | [κα]ι



3 [ακο]υσας | tr. to ηρωδης ο βασιλευς 5 ειπον for είπαν 6 τη for γη  
8 tr. to ακριβως εξετασατε 9 εστη for έσταθη 11 ιδον for είδον |  
ζμυρναν for σύμυρναν 1st hand: add σ above ζ 2d hand 13 tr. to τω  
ϊωσηφ κατ οναρ 16 γαμων for μάγων 17 ιηρεμιου for 'Ιερεμίου |  
omit του προφήτου 1st hand: supplied by 2d hand in margin. 18 θρη-  
νος και κλαθμος for κλαυθμός 19 tr. to κατ οναρ φαινεται 21 ηλθεν  
for είσηλθεν 22 add επι before τής 'Ιουδαίας 23 ναζαρεθ for Ναζαρέτ |  
ναζωρεος for Ναζωραίος.

3:1 ιωαννης for 'Ιωάνης and so usually 2 add και before λέγων  
5 κα for καί<sup>2</sup> 6 παταμω for ποταμῶ 7 add αυτου after βάπτισμα  
12 add αυτου after αποθήκην | αβεστω 1st hand, later corrected prob.  
by 2d hand to ασβεστω 14 add ιωαννης before διεκώλυεν 15 προς  
αυτον for αὐτῶ | δικαιωσυνην for δικαιοσύνην 16 και βαπτισθεις for  
βαπτισθεις δὲ | ανεωχθησαν αυτω for ηνεώχθησαν | ιδεν for είδεν | το  
πνευμα του θεου for πνεῦμα θεοῦ | add και before έρχόμενον 17 του  
ουρανου for τῶν οὐρανῶν | ηυδοκησα for εὐδόκησα.

4:2 τεσσαρακοντα for τεσσαράκοντα twice 3 ειπε for είπὼν  
5 ιστησιν for έστησεν 6 ειπεν for λέγει 9 λεγει for είπεν 12 add  
ο ιησους before οτι 13 ναζαρεθ' for Ναζαρά | καφαρναουμ' written  
then changed by the 1st hand to καπερναουμ' | παρα θαλασσαν for  
παραθαλασσίαν | νεφθαλιμ' for Νεφθαλείμ 15 omit γη<sup>2</sup> | νεφθαλιμ'  
for Νεφθαλείμ 16 add τη before σκοτία 18, 19 αλεις for άλεις twice  
20 add αυτων after δίκτυα 21, 22 omit Καί προβάς εκείθεν είδεν άλλους  
δύο άδελφούς, 'Ιάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ 'Ιωάνην τὸν άδελφὸν  
αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ  
δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. οἱ δὲ εὐθέως άφέντες τὸ πλοῖον καὶ  
τὸν πατέρα αὐτῶν ήκολούθησαν αὐτῷ. 23 ολην την γαλιλαιαν for ἐν  
ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ | add ο ιησους before διδάσκων 24 add και before  
δαιμονιζομένους.

5:1 προσηλθον for προσήλθαν 6 δικαιωσυνην 1st hand: ω added  
above ο by 2d hand 10 δικαιωσυνης for δικαιοσύνης 11 διωξουσιν for  
διώξωσιν | add ρημα after πονηρὸν 13 αλα for άλλας twice | omit ετι |  
βληθηναι for βληθὲν | add και before καταπατείσθαι 18 κεραια  
for κερέα 19 ουρα[νων]<sup>1</sup> | omit ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος  
μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν 20 πλεον for  
πλείον 21 φονευσης for φονεύσεις 22 add εικη after αὐτοῦ<sup>1</sup> | ραχα  
for 'Ρακά | α for ἂν<sup>2</sup> 25 add σε παραδω after κριτῆς 26 ου for ἂν

29 add την before γένναν 30 κοψον for ἔκκοψον | βληθη εις γεενναν for εις γένναν ἀπέλθη 31 add οτι after δέ | εαν for ἄν 32 πορνίας for πορνείας 33 αποδωσης for ἀποδώσεις | omit δέ 36 τριχαν for τρίχα | μελαναν for μέλαιναν 39 omit σου 41 ανγαρευση for ἀγγαρεύσει 43 μισησης for μισήσεις 44 του for τοὺς | omit καὶ | add ευλογειται τους καταρωμενους ὑμας καλως ποιειται τοις μισουσιν ὑμας before προσεύχεσθε | add επηρεαζοντων ὑμας και before διωκόντων 47 φιλους for ἀδελφούς | τελωναι for ἔθνικοι 48 ωσπερ for ὥς.

6:1 omit δὲ<sup>1</sup> | ελεημοσυνην for δικαιοσύνην 4 add αυτος after κρυπτῷ | add εν τω φανερῳ after σοι 5 προσευχη for προσεύχῃσθε | εση for ἔσεσθε | ωσπερ for ὥς | add αν after ὅπως | add οτι before ἀπέχουσι 6 αποδωση for ἀποδώσει | add εν τω φανερῳ after σοι 7 βατταλογειται for βατταλογήσητε | omit ὅτι 1st hand, later supplied above by 2d hand 8 omit ὁ θεός 12 αφιομεν for ἀφῆκαμεν 13 add οτι σου εστιν η βασιλεια και η δυναμεις και η δοξα εις τους αιωνας αμην after πονηροῦ 14 υμων for αυτων 1st hand which later changed it to αυτων 16 ωσπερ for ὥς | add οτι before ἀπέχουσιν 18 κρυπτω for κρυφαίω twice | add αυτος before ἀποδώσει 20 οὔτε<sup>1</sup> first written ουδε then corrected by 1st hand to ουτε | omit οὐδὲ κλέπτουσιν 21 ὑμων for σου twice 23 tr. to η ο οφθαλμος σου πονηρος | tr. to εστιν σκοτος 26 ουχει for οὐχ 28 αυξανει for αὐξάνουσιν | κοπια for κοπιῶσιν | νηθει for νήθουσιν 29 omit ὅτι 30 add εν αγρω before ὄντα 32 επιζητει for ἐπιζητοῦσιν 33 add του θεου after βασιλείαν | δικαιωσυνην for δικαιοσύνην 34 εαυτης for αὐτῆς.

7:4 απο for ἐκ 5 tr. to την δοκον εκ του οφθαλμου σου 8 αιτων for ζητῶν 1st hand; 2d hand ζητων 9 add εστιν after τίς | εαν αιτηση for αἰτήσῃ | επιδωση for ἐπιδώσει 10 και εαν for ἢ καὶ 13 add η πυλη after πλατεία 14 τι for ὅτι 15 add δε after προσέχετε 16 σταφυλην for σταφυλὰς 17 ουτως for οὕτω | omit ἀγαθόν, later supplied by 2d hand in margin 18 ποιειν for ἐνεγκεῖν 21 omit τοῖς | add αυτος εισελευσεται εις την βασιλειαν των ουρανων after οὐρανοῖς 24 ομοιωσω αυτον for ὁμοιωθήσεται 25 ηλθον for ἦλθαν | προσεκρουσαν for προσέπεσαν 27 ηλθον for ἦλθαν 29 add και οι φαρισαιοι after αὐτῶν.

8:2 ελθων for προσελθῶν 3 add ο ιησους before λέγων | εκαθαρισθη for ἐκαθερίσθη 4 προσενεγκε for προσένεγκον 5 εισελθοντι for Εἰσελθόντος | αυτω for αὐτοῦ | καπερναουμ' for Καφαρναούμ | εκατονταρχης for ἐκατόνταρχος 7 add και before λέγει | add ο ιησους after αὐτῷ

8 add και before ἀποκριθεῖς | omit δὲ 9 omit τασσόμενος 13 add αυτου after παῖς | ἡμερα for ὥρα 16 γονομενης for γενομένης | for πνέματα 1st hand started to write πνα (πνευμα) but at once changed to πντα (πνευματα) 17 add οτι before Αὐτός 18 add πολυν after ὄχλον 19 αν for ἐάν 21 add αυτου after μαθητῶν 22 ειπεν for λέγει 23 ενβαντι for ἐμβάντι | add το before πλοῖον 25 add οι μαθηται αυτου before ἤγειραν | add ημας after σῶσον 27 add ο ανθρωπος after οὗτος 28 ελθοντι αυτω for ἐλθόντος αὐτοῦ | omit εἰς τὴν χώραν | γεργεσηνων for Γαδαρηνῶν 29 εκραζον for ἔκραξαν | add ιησου before υἱὲ | απολεσαι ημας και προ καιρου βασανισαι for πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς 30 βοσκομενων for βοσκομένη 31 επιτρεψον ημιν απελθειν for ἀπόστειλον ἡμᾶς 32 απηλθον for ἀπήλθαν | την αγέλην των χοιρων for τοὺς χοίρους 33 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν 34 συναντησιν for ὑπάντησιν | ινα for ὅπως.

9:1 ενβας for ἐμβάς | add το before πλοῖον | ἰουδαιαν for ἰδίαν 2 αφεωνται for ἀφίενται 3 ειπον for εἶπαν 4 ἰδων for εἰδώς | add υ̅μεις after Ἰνα τί 5 αφαιωνται for Ἀφίενται 6 tr. to αφιεναι επι της γης | εγερθεῖς for Ἐγειρε 9 μαθθεον for Μαθθαῖον | καλουμενον for λεγόμενον 10 tr. to τελωναι πολλοι 12 add ιησους before ἀκούσας | add αυτοις after εἶπεν 13 ελεον for Ἐλεος | tr. to δικαιοις καλεσαι 14 add πολλα after νηστεύομεν 15 νηστευειν for πενθεῖν | αφερεθη for ἀπαρθῇ 16 αγναφου changed by 2d hand to αγναφους 17 απολουνται for ἀπόλλυνται 18 εισελθων for εἰς προσελθῶν 19 ηκολουθησεν for ἡκολούθει 20 αιμοροουσα for αἱμορροοῦσα 22 επιστραφεις for στραφεῖς | θυγατηρ for θύγατερ 24 λεγει αυτοις for ελεγεν | κατεγελουν for κατεγέλων 27 tr. to τω ιησου εκειθεν | add αυτω after ἡκολούθησαν | υἱος for υἱὲ 28 προσηλθον for προσήλθαν 30 ανεωχθησαν for ἠνεώχθησαν | ενεβριμησατο for ἐνεβριμήθη 32 add ανθρωπον before κωφόν 34 omit Ἐν 36 ερριμμενοι for ἐριμμένοι.

10:2 omit καὶ before Ἰάκωβος 3 ματ'θαιος for Μαθθαῖος | add λεββαιος ο επικληθεῖς before Θαδδαῖος 4 κανανιτης for Καναναῖος | om ὁ before Ἰσκαριώτης 5 εξαπεστιλεν for ἀπέστειλεν | σαμαριτων for Σαμαρειτῶν 8 tr. to λεπρους καθαριζεται δαιμονια εκβαλλεται νεκρους εγειρεται 10 ραβδους for ῥάβδον | add εστιν after αὐτοῦ 12 add λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω after αὐτήν 14 των λογων 1st hand for τοὺς λόγους: altered by 2d hand to τους λογους | omit ἔξω 15 γομορων for Γομόρρων 17 παραδωσωσιν for παραδώσουσιν | omit

αὐτῶν 19 παραδωσουσιν for παραδῶσιν 21 τέκνα for τέκνον 22 omit οὗτος 24 add αὐτου after διδάσκαλον 25 βεελζεβουλ for Βεεζεβοὺλ 28 αποκτενοντων for ἀποκτενόντων | add την before ψυχῇ<sup>2</sup> | add το before σῶμα<sup>2</sup> 31 add αὐτους after φοβεῖσθε 32 omit τοῖς 33 και οστις for ὅστις δὲ | omit τοῖς 40 αποστιλοντα for ἀποστείλαντά 42 εαν for ἄν.

11:6 εαν for ἄν 8 add ἱματιοις after μαλακοῖς | add ειν after βασιλέων 9 ἐξεληλυθατε for ἐξήλθατε 10 add γαρ after οὗτος 11 γενη- τοις for γεννητοῖς | μίζον for μείζων<sup>1</sup> | tr. to εστιν αὐτου 13 προεφη- τευσαν for ἐπροφήτευσαν 14 ηλιας for Ἡλείας 15 add ακουειν after ὦτα 16 omit ταῖς | και προσφωνουσιν for ἃ προσφωνοῦντα | ετεροις αὐτων for ἐτέροις 17 add και before λέγουσιν | ηυλησομεν for ηὐλήσα- μεν | add ἵμιν after ἐθρηνήσαμεν | εκλαυσασθαι for ἐκόψασθε 20 add ο ιησους after ἤρξατο 21 σιδονι for Σιδῶνι 22 σιδονει for Σιδῶνι 23 καπερναουμ' for Καφαρναούμ | εγενοντο for ἐγενήθησαν | εμεινον for ἔμεινεν 25 απεκρυσας for ἔκρυσας 27 επιγινωσκει for ἐπιγινώσκει twice | βουλεται for βούληται 29 πραος for πραῦς.

12:1 add εν before τοῖς | add τους before στάχυν 2 ειπον for εἶπαν 4 ως for πῶς | εφαγεν for ἔφαγον 5 add εν before τοῖς 7 ελεον for Ἐλεος 10 χειραν for χεῖρα | θεραπευσαι for θεραπεύειν | κατηγορησουσιν for κατηγορήσωσιν 11 ενπηση for ἐμπέση 12 ου for οὖν 13 tr. to την χειρα σου 14 οι δε for Ἐξεληθόντες δὲ οἱ 15 add οχλοι before πολλοί | παντας δὲ ους εθεραπευσεν επεπληξεν αὐτοις for πάντας 17 οπως for ἵνα 18 add εις before δυν<sup>2</sup> | ηυδοκησεν for εὐδόκησεν 20 add μη before κατέαξει 21 add επι before τῷ 22 προσηνεχθη αὐτω δαιμονιζομενος τυφλος και κωρος for προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζόμενον τυφλὸν καὶ κωφόν | add και τυφλον before λαλεῖν 24 βεελζεβουλ for Βεεζεβοὺλ 25 ἴδως for Εἰδῶς | add ο ιησους after δὲ 27 βεελζεβουλ' for Βεεζεβοὺλ | tr. to κριται εσονται αὐτοι 29 διαρπαση for διαρπάσει 31 η δε του πνευματος βλασφημία ουκ αφε 1st hand, in an erasure | add τοις ανθρωποις after οὐκ ἀρεθήσεται 33 ποιησεται for ποιήσατε<sup>1</sup> 34 περι- σευματος for περισσέυματος 36 εαν λαλήσωσιν for λαλήσουσιν | απο- δωσωσιν for ἀποδώσουσιν 38 omit αὐτῷ 40 add και before ὁ υἱὸς 44 tr. to επιστρεψω εις τον οικον μου | omit και<sup>2</sup> 46 add δε after Ἔτι 47 add ειπεν δε τις αὐτω ἴδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν ζητουντες σοι λαλῆσαι 48 omit τῷ λέγοντι αὐτῷ | η for και | omit εἰσιν 50 κα for καὶ before μήτηρ.

13:1 add δε after Ἐν | add απο before τῆς 2 ενβαντα for ἐμβάντα  
 3 σπειραι for σπείρειν 4 ηλθεν τα πετεινα και for ἐλθόντα τὰ πετεινὰ  
 8 επεσαν for ἔπесен 9 add ακουειν after ὦτα 10 ειπον for εἶπαν  
 11 add αυτοις after εἶπεν 14 ακουσητε for ἀκούσετε | βλεψηται for  
 βλέψετε 15 επιστρεφουσιν for ἐπιστρέψωσιν 16 ακουει for ἀκούουσιν  
 17 ειδειν for ἰδεῖν | ειδον for εἶδαν 19 σπειρομενον for ἐσπαρμένον  
 20 add μου after λόγον | add και after εἰθὺς 22 add μου after  
 λόγον<sup>1</sup> | add τουτου after αἰῶνος 23 γην την καλην for καλὴν γῆν |  
 add μου after λόγον | συνιων for συνιείς 24 ομοιωθη for Ὀμοιώθη  
 25 εσπειρεν for ἐπέσπειρεν 26 omit καὶ before τὰ 27 εσπειρες for  
 ἔσπειρας 28 add δουλοι after οἱ δὲ | ειπον αυτω for αὐτῷ λέγουσιν |  
 συνλεξωμεν for συλλέξωμεν 29 εφη for φησιν 30 μεχρις for ἕως |  
 συναγαγεται for συνάγετε 32 κατασκηνουν for κατασκηνοῦν 35 add  
 κοσμου after καταβολῆς 36 add ο ιησους after οἰκίαν | προσηλθον for  
 προσῆλθαν | φρασον for Διασάφησον 37 add αυτοις after εἶπεν  
 38 εστιν for εἰσιν<sup>2</sup> later changed by the 1st hand to εἰσιν 39 add  
 του before αἰῶνός 40 καιεται for κατακαίεται | add τουτου after  
 αἰῶνος 41 add και before ἀποστελεῖ 42 κλαθμος for κλαυθμός  
 43 add ακουειν after ὦτα 44 add παλιν before Ὅμοία | παντα οσα  
 εχει πωλει for πωλεῖ ὅσα ἔχει 45 add ανθρωπω before ἐμπόρῳ  
 46 ος ευρων for εὐρών δὲ | πολυτιμιον for πολύτιμον 48 αγγια for  
 ἁγγία 50 κλαθμος for κλαυθμός 51 add λεγει αυτοις ο ιησους before  
 Συνήκατε | add κυριε after Ναί 52 εκβαλει for ἐκβάλλει 54 add  
 ταυτα και τις after τούτῳ 55 ουχ' for οὐχ<sup>2</sup> | Ἰωσης for Ἰωσήφ 56 tr.  
 to παντα ταυτα 57 επ for ἐν<sup>1</sup> | add αυτου after πατρίδι.

14:1 τετραρχης for τετραάρχης 3 add αυτον after ἔδησεν |  
 εθετο εν φυλακη for ἐν φυλακῇ ἀπέθετο | ηρωϊαδα for Ἡρωδιάδα  
 4 tr. to αυτω ο ἰωαννης 6 γενεσιων δε αγομενων for γενεσίους  
 δὲ γενομένοις | omit τῆς 7 μεθ for μετὰ | tr. to δουναι αυτη 8 add  
 ειπεν before Δός 9 ελυπηθη for λυπηθεῖς | add δε after διὰ 10 add  
 τον before Ἰωάνην 12 σωμα for πτώμα | αυτο for αὐτόν 13 και  
 ακουσας for Ἀκούσας δὲ 14 add ο ιησους after ἐξελθὼν | ἵδεν for εἶδεν  
 15 προσηλθον for προσῆλθαν | add αυτου after μαθηταί 18 tr. to  
 αυτους ωδε 19 add και before λαβὼν | ηυλογησεν for εὐλόγησεν 21 omit  
 ὥσει 22 ενβηναι for ἐμβῆναι | add το before πλοῖον 24 μεσον της  
 θαλασσης ην for σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέειχεν | the 1st part of  
 βασανιζόμενον may possibly be over an erasure 25 ουν for δὲ | απηλθεν



for ἦλθεν 26 και ἴδοντες αὐτον οἱ μαθηται for οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν | την θαλασσαν for τῆς θαλάσσης 27 ευθως for εὐθὺς | tr. to αυτοῖς ο ἰησους 28 tr. to αὐτω ο πετρος ειπεν 29 add ο before Πέτρος | ελθειν for καὶ ἦλθεν 30 add ἰσχυρον σφοδρα after ἀνεμον | add ελθειν after ἐφοβήθη 32 ενβαντων for ἀναβάντων 33 add ελθοντες after πλοίῳ 34 ἦλθον for ἦλθαν 35 απεστιλον for ἀπέστειλαν 36 διελωθησαν for διεσώθησαν.

15:1 add οἱ before ἀπὸ | tr. to γραμματις και φαρισαιοι 2 add αυτων after χεῖρας | εσθιουσιν for ἐσθίωσιν 4 ενετιλατο λεγων for εἶπεν | add σου after πατέρα<sup>1</sup> | add σου after μητέρα<sup>1</sup> 5 εαν for ἂν | αν for ἐάν | add και before οὐ μὴ | add η την μητερα αυτου after αὐτοῦ 6 την εντολην for τὸν λόγον 7 προεφητευσεν for ἐπροφήτευσεν 8 εγγιζει μοι ο λαος ουτος τω στοματι αυτων και for Ὁ λαὸς οὗτος 12 add αυτου after μαθηταὶ | ειπον for λέγουσιν 14 οδηγοι εισιν τυφλοι τυφλων for τυφλοί εισιν ὁδηγοί | εμπεσουνται for πεσουνται 15 add ταυτην after παραβολήν 16 add ιησους after ὁ δὲ 17 ουτω for οὐ 18 ἐξερχεται 1st hand, for ἐξέρχονται, changed by 2d hand to ἐξέρχονται 18, 19 omit κάκεινα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον. ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται 19 tr. to πορνιαι μοιχιαι φονοι 22 εκραυγασεν αυτω for ἔκραξεν 23 ηρωτων for ἡρώτουν | εμπροσθεν for ὅπισθεν 25 προσεκυνησεν for προσεκύνει 30 tr. to κωφους χωλους τυφλους κυλλους | ερριψαν for ἔριψαν | του ιησου for αὐτοῦ 31 τους οχλους for τὸν ὄχλον | add κυλλους ὑγίεις after λαλοῦντας 32 omit αὐτοῦ | φαγειν for φάγωσιν 33 add αυτου after μαθηταὶ 34 ειπον for εἶπαν 35 εκελευσεν τοις οχλοις for παραγγείλας τῷ ὄχλῳ 36 και λαβων for ἔλαβεν | omit και before εὐχαριστήσας | ἐδωκεν for ἐδίδου | add αυτου after μαθηταις | τω οχλω for τοῖς ὄχλοις 37 tr. to ηραν το περισσεουν των κλασματων | σπυριδας for σφυρίδας 39 ανεβη for ἐνέβη | μαγαδalan for Μαγαδάν.

16:2 πυραζει for πυρράζει 2, 3 omit ὁ οὐρανός· καὶ πρωί Σήμερον χειμῶν, πυρράζει γὰρ 3 γιγνωσκεται for γινώσκετε | add δοκιμασαι after δύνασθε 4 add του προφητου after Ἰωῆ 5 add αυτου after μαθηται 8 ελαβεται for ἔχετε 9 ουτε for οὐδὲ 10 σπυριδας for σφυρίδας 11 αρτου for ἄρτων | προσεχειν for προσέχετε δὲ 12 του αρτου for τῶν ἄρτων 13 εξελθων for Ἐλθὼν | κesarias for Καισαρίας | add με after λέγουσιν 14 ειπον for εἶπαν | omit Οἱ μὲν | ηλιαν for Ἡλείαν 17 και αποκριθεις for ἀποκριθεὶς δὲ 19 add και before δώσω | αν for ἐάν<sup>1</sup> 20 διεστιλατο for ἐπετίμησεν | add αυτου after μαθηταις |

add *ιησους* before *ὁ χριστός* 21 *ο ιησους* for *Ἰησοῦς Χριστός* | tr. to *απελθιν εις ἱεροσολυμα* 23 *μου ει* for *εἰ ἐμοῦ* 24 *αυτον* for *ἐαυτὸν*, changed by 2d hand to *εαυτον* 25 *αν* for *ἐαν* | *απολεσει* for *ἀπολέση* | *αυτη[ν]* for *αὐτήν*<sup>2</sup> 26 *ωφελειται* for *ὠφεληθήσεται* 27 *αποδωση* for *ἀποδώσει* 28 omit *ὅτι* | *ωδε εστωτες* for *τῶν ὧδε ἐστώτων*.

17:3 *ωφθησαν* for *ῥωφη* | *ηλιας* for *Ἡλείας* 4 omit *ὁ* before *Πέτρος* | omit *εἰ* | *ποιησωμεν* for *ποιήσω* | tr. to *ηλια μιαν και μῶσι* 5 *ηυδοκησα* for *εὐδόκησα* | tr. to *αυτου ακουεται* 7 *προσελθων* for *προσῆλθεν* | omit *καί*<sup>2</sup> | *ηψατο* for *ἄψάμενος* | add *και* before *εἶπεν* 8 omit *αὐτῶν* | omit *αὐτὸν* 9 omit *αὐτῶν* | *αναστη εκ νεκρων* for *ἐκ νεκρῶν ἐγερθῇ* 10 *ηλιαν* for *Ἡλείαν* 11 *ηλιας* for *Ἡλείας* 12 *ηλιας* for *Ἡλείας* | omit *ἐν* 14 add *αυτων* after *ἐλθόντων* 15 *πασχει* for *ἔχει* | omit *πολλάκις*<sup>2</sup> 17 tr. to *εσομαι μεθ υμων* 19 *ειπον* for *εἶπαν* | *υμεις* for *ἡμεῖς* later corrected by 1st hand to *ημεις* 20 add *ιησους* after *ὁ δέ* | *ειπεν* for *λέγει* | *απιστιαν* for *ὀλιγοπιστίαν* | *μεταβηθει* for *Μετάβα* | *εντευθεν* for *ἐνθεν* 21 add *τουτο δε το γενοσ ουκ εκπορευεται ει μη εν προσευχη και νηστια* 22 *αναστρεφομενων* for *Συστρεφομένων* 24 *το διδραγμα* for *τὰ δίδραχμα* twice | *ειπον* for *εἶπαν* | *ουτε* for *οὐ τελεῖ* 25 *στε εισηλθεν ο ιησους* (*ο ιησους* has been doubly marked for deletion) for *ἐλθόντα* 26 *λεγει αυτω ο πετρος* for *εἰπόντος δέ* 27 *αναβαινοντα* for *ἀναβάντα*.

18:2 add *ο ιησους* after *προσκαλεσάμενος* 3 *γενεσθαι* for *γένησθε* 4 *γαρ* for *οὖν* | *εν τη βασ* is written by 1st hand over *του ουρα* imperfectly erased 5 tr. to *παιδιον τοιουτο ἐν* 6 *εις* for *περὶ* 7 add *εστιν* before *ἐλθεῖν* | add *εκεινω* before *οὐαί* 8 *αυτα* for *αὐτὸν* | omit *εἰσελθεῖν* | tr. to *χωλον η κυλλον* 11 add *ηλθεν γαρ ο υἱος του ανθρωπου σωσαι το απολωλος* 12 *αφεις* for *ἀφήσει* | omit *καί* before *πορευθεῖς* 14 *ὑμων* for *μου* | *εις* for *ἐν* 15 *αμαρτη εις σε* for *ἀμαρτήση* | *και ελεγξε* for *ἔλεγξον* 17 *ειπε* for *εἶπὸν* | omit *ὁ* before *ἐθνικὸς* 18 add *τω* before *οὐρανῷ* twice 19 *δε ὑμιν λεγω* for *ἀμὴν λέγω ὑμῖν* | *ὑμων συμφωνησωσιν* for *συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν* | *ο* for *οὖ* 21 tr. to *αυτω ο πετρος ειπεν* | *αμαρτηση* for *ἀμαρτήσει* 22 *αλλ'* for *ἀλλὰ* 24 *προσηνεχθη αυτω εις* for *προσῆχθη εἰς αὐτῷ* 25 add *αυτου* after *κύριος* | add *αυτου* after *γυναῖκα* | *ειχεν* for *ἔχει* 26 add *κυριε* before *Μακροθύμησον* | tr. to *σοι αποδωσω* 27 *νανιον* for *δάνιον* 29 add *εις τους ποδας αυτου* after *αὐτοῦ* | add *παντα* before *ἀποδώσω* 30 add *ου* after *ἔως* 31 *δε* for *οὖν* 33 *και εγω* for *κἀγὼ* 34 *μασανισταις* for *βασανισταῖς* | add *αυτω*

after ὀφειλόμενον 35 ἐπουρανιος for οὐράνιος | add τα παραπτώματα  
αὐτων after ὑμῶν.

19:1 γαλιλαίας (?) seems to have been written by 1st hand for  
Ἰουδαίας, then changed by same hand to ἰουδαίας 3 προσήλθον for  
προσηλθον | add αὐτω after λέγοντες | add ἀνθρωπω after ἔξεστιν 4 add  
αὐτοῖς after εἶπεν | ποιήσας for κτίσας 5 ἐνεκεν for ἔνεκα | add αὐτου  
after μητέρα 7 κα perhaps first written for καὶ and ι later added by 1st  
hand | add αὐτην after ἀπολύσαι 8 tr. to ἐπετρεψεν ὑμιν προς την  
σκληροκαρδιαν ὑμων 1st hand; (2d hand supplied ὑμιν after ἐπετρεψεν)  
9 ὑμων for αὐτοῦ first written, then corrected to αὐτου by 1st hand |  
omit καὶ before γαμήση | add και ο ἀπολελυμενην γαμων μοιχατε  
after μοιχᾶται 10 add αὐτου after μαθηταί 11 add τούτον after  
λόγον 13 προσήνεχθη for προσήνεχθησαν 14 add αὐτοῖς after  
εἶπεν 15 tr. to αὐτοῖς τας χεῖρας 16 tr. to εἶπεν αὐτω | add  
ἀγαθε ἀντα Διδάσκαλε | ζῶν ἐχω for σχῶ ζῶν 17 λεγεις ἀγαθον  
for ἔρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ | οὐδεὶς ἀγαθος εἰ μὴ εἰς ο θεος for  
εἰς ἐστὶν ὁ ἀγαθος | tr. to εἰσελθὲν εἰς την ζῶν | τηρήσον for  
τήρει 18 εἶπεν for ἔφη | omit Τό 19 add σου after πατέρα 20 tr. to  
πάντα ταῦτα | ἐφυλάξαμην ἐκ νεότητος μου for ἐφύλαξα 21 omit τοῖς  
before πτωχοῖς | οὐρανῶν for οὐρανοῖς 22 omit τούτον after λόγον  
23 tr. to δυσκολῶς πλουσιος 24 εἰσελθὲν δια τῷ πηματος ραφιδος for  
διὰ τῷματος ραφιδος εἰσελθεῖν | add εἰσελθὲν after θεοῦ 25 add αὐτου  
after μαθηταί 28 ἰσραηλ for Ἰσραήλ 29 add η γυναῖκα after  
μητέρα | ὀνοματος μου for ἐμοῦ ὀνόματος | ἐκατονταπλασιονα for  
πολλαπλασιονα 30 add εἰσονται after ἔσχατοι<sup>2</sup>.

20:1 οἰμοια for Ὅμοια 5 omit δὲ 6 add ὡραν after ἐνδεκάτην |  
add ἀργους after ἐστῶτας 7 add και ο εαν η δικαιον λημψεσθαι after  
ἀμπελῶνα 8 add αὐτοῖς after ἀπόδος 9 και ἐλθοντες for ἐλθόντες δὲ  
10 ἐλθοντες δὲ for καὶ ἐλθόντες | και αὐτοι ἀνα δηναριον for τὸ ἀνὰ  
δηνάριον καὶ αὐτοί 12 add ὅτι before Οὔτοι | tr. to ἡμιν αὐτοὺς (-vs  
written by 1st hand over ν?) 13 tr. to εἶπεν ἐν αὐτων | ἑτερε for.  
Ἐταῖρε 15 add η before οὐκ | ποιησαι ὡς θέλω for ὁ θέλω ποιῆσαι<sup>2</sup>  
16 add πολλοι γαρ εἰσιν κλητοι ολιγοι δὲ ἐκλεκτοι after ἔσχατοι<sup>2</sup>  
17 Καὶ ἀναβαινων ο for Μέλλων δὲ ἀναβαίνειν | tr. to ἐν τη ὁδῳ και  
19 ἐνπεξαι for ἐμπαῖξαι | ἀναστήσεται for ἐγερθήσεται 20 παρ for ἀπ'  
21 add σου after δεξιῶν 22 πιν for πιεῖν | add η το βαπτισμα ο ἐγω  
βαπτίζομαι βαπτισθῆναι after πίνειν 23 add και before λέγει | add

και το βαπτισμα ο εγω βαπτίζομαι βαπτισθησεται after πίεσε | add μου after εὐωνύμων | add τουτο before δοῦναι 25 add αυτοις after εἶπεν 26 εσται for ἐστὶν | εαν for ἂν 27 tr. to πρωτος ειναι 29 ἱεριχω for Ἱερείχῳ 30 tr. to ελεησον ημας κυριε 31 εκραζον for ἔκραζαν | tr. to ελεησον ημας κυριε 33 ανεωχθωσιν for ἀνοιγῶσιν | tr. to ημων οι οφθαλμοι 34 σπλαγχνισθεις for σπλαγχνισθεις | οφθαλμων for ὀμμάτων | add αυτων οι οφθαλμοι after ἀνέβλεψαν.

21:1 ηλθεν for ἦλθον | βηθ'σφαγη for Βηθφαγή | προς for εἰς<sup>3</sup> | ελεων for Ἐλαιῶν | add ο before Ἰησοῦς 2 πορευθηται for Πορεύεσθε | απεναντι for κατέναντι | ευθεως for εὐθὺς 3 ευθεως for εὐθὺς | αποστελλει for ἀποστέλει 4 add ολον before γέγονεν 5 α for ὁ | omit ἐπὶ before πῶλον 6 προσεταξεν for συνέταξεν 7 επανω for ἐπ' | add αυτων after ἱμάτια | εκθεισεν for ἐπεκάθισεν 8 αυτων for ἐαυτῶν | omit ἀπὸ τῶν δένδρων 9 omit αὐτὸν | omit οἱ<sup>3</sup> 11 tr. to ιησους ο προφητης | ναζαρετ for Ναζαρέθ 12 add του θεου after ἱερόν 13 εποιησατε for ποιεῖτε 14 tr. to χωλοι και τυφλοι 15 ειδοντες for Ἰδόντες | omit τοὺς before κράζοντας 16 ειπον for εἶπαν 18 πρωίας for Πρωί | υπαγων for ἐπαναγαγῶν 19 αυτης for αὐτήν | επ for ἐν: later changed to εν, perhaps by 1st hand | omit Οὐ before μηκέτι 21 και for κἀν 22 εαν for ἂν 23 ελθοντι αυτω for ἐλθόντος αὐτοῦ | προσηλθεν for προσήλθαν 25 omit τὸ before Ἰωάννου | παρ for ἐν 26 ανθρωπου for ἀνθρώπων | tr. to εχουσιν τον ἰωαννην ως προφητην 27 ειπον for εἶπαν | tr. to ὑμιν λεγω 28 add και before προσελθῶν | add μου after ἀμπελῶνι 29 ου θελω ὑστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν for Ἐγώ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθεν 30 και προσελθων for προσελθὼν δὲ | ετερω for δευτέρῳ | απεκριθεις for ἀποκριθεῖς (-ει- 1st hand, over an erasure?) | εγω κυριε και ουκ απηλθεν for Οὐ θέλω· ὑστερον μεταμεληθεις ἀπῆλθεν 31 add αυτω after λέγουσιν | πρωτος for ὑστερος 32 tr. to προς ὑμας ἰωαννης | omit οὐκ, later supplied above by 2d hand | in ἐπίστεύσατε and ἐπίστευσαν the endings -ατε, -σαν show correction by 1st hand | ου for οὐδὲ | τω for τοῦ 33 εξεδото for ἐξέδετο 38 κατασχωμεν for σχῶμεν 41 απολει for ἀπολέσει | αποδωσωσιν for ἀποδώσουσιν 46 επειδη for ἐπεὶ | ως for εἰς.

22:1 omit παλιν | tr. to αυτοις ἐν παραβολαις 2 ομοιωθη for Ὀμοιώθη 4 ητοιμασα for ἡτοίμακα | add μου after τιτιστὰ 5 εις for ἐπὶ 6 omit αὐτοῦ after δούλους 7 και ακουσας ο βασιλευς εκεινος for ὁ δὲ βασιλεὺς | ωργισθη 1st hand, written over ὑβρισθη 9 αν for ἐάν

10 οσους for οὓς | γαμος for νυμφῶν 12 ετερε for Ἐταῖρε 13 tr. to ειπεν ο βασιλευς | αρατε αυτον και εκβαλεται for ἐκβάλετε αὐτόν | κλαυθμος for κλαυθμός 16 λεγοντες for λέγοντας 17 ειπε for εἶπὸν | tr. to κηρσον δουναι 18 τας πονηριας for τὴν πονηρίαν 20 ἴκων (written ἰκων) for εἰκὼν 21 add αυτω after λέγουσιν 22 απηλθαν 1st hand; ο added above α² by 2d hand 24 επιγαμβρευση for ἐπιγαμβρεύσει 25 γαμησας for γήμας 28 tr. to ουν αναστασι 30 γαμискονται for γαμίζονται | add του θεου after ἄγγελοι | omit τῷ before οὐρανῷ 32 omit ὁ before θεὸς νεκρῶν 35 add και λεγων after αὐτόν 37 add ιησους after ὁ δὲ | ειπεν for ἔφη | omit τῇ before ψυχῇ 38 πρωτη και η μεγαλη for μεγάλη και πρώτη 39 add δε after δευτέρα 40 και οι προφηται κρεμανται for κρέμαται καὶ οἱ προφῆται 43 tr. to κυριον αυτον καλει 44 add ο before Κύριος | ὑποποδιον for ὑποκάτω 46 tr. to αυτω αποκριθηναι | ωρας for ἡμέρας.

23:1 omit ὁ before Ἰησοῦς 3 τηρειν τηρεται και ποιεται for ποιήσατε καὶ τηρεῖτε 4 add και δυσβαστακτα after βαρέα | τω δε for αὐτοῖ δὲ τῷ 5 δε for γάρ | add των ἱματιων αυτων after κράσπεδα 6 τε for δὲ 7 add ραββει after Ῥαββεί 8 ο καθηγητης ὑμων for ὑμῶν ὁ διδάσκαλος 9 ο πατηρ υμων ο εν ουρανοις for ὑμῶν ὁ πατὴρ ὁ οὐράνιος 10 εις γαρ εστιν ο καθηγητης for ὅτι καθηγητῆς ὑμῶν ἐστὶν εἰς 13 add ουαι δε ὑμιν γραμματαις και φαρισαιοι ὑποκριται οτι καταισθιεται τας οικειας των χηρων και προφαιε μακρα προσευχομενοι δια τουτο λημψεσθαι περισσοτερον κριμα 14 omit δὲ after Οὐαὶ 17 τι for τίς | αγιαζων for ἀγιάσας 18 εαν for ἂν 19 add μωροι και before τυφλοί 21 κατοικησαντι for κατοικοῦντι 23 τον ελεον for τὸ ἔλεος | αφιεναι for ἀφεῖναι 24 add οι before διωλίζοντες 25 add αδικειας after ἀκρασίας 26 αυτων for αὐτοῦ 27 κεκονιασμενοις for κεκονιαμένοις 28 tr. to μεστοι εσται 30 ημεν for ἡμεθα twice | tr. to κοινωνοι αυτων 36 add οτι before ἥξει | tr. to παντα ταυτα 37 λιθοβολησασα (corrected by 1st hand from λιθοβολησουσα) for λιθοβολοῦσα | tr. to επισυναγει ορις 38 add ερημος after ὑμῶν.

24:1 tr. to επορευετο απο του ἱερου 2 ιησους for ἀποκριθεὶς | tr. to παντα ταυτα | omit ὧδε 1st hand, supplied above by 2d. 3 add αυτου after μαθηταὶ | ειπε for Εἶπὸν | add της συντέλειας 6 add παντα before γενέσθαι 7 επ for ἐπὶ 1 8 λοιμοι και before λιμοὶ 8 tr. to ταυτα δε παντα 9 παραδωσωσιν for παραδώσουσιν 11 αναστησονται for ἐγερθήσονται | υμας for πολλοὺς 13 omit οὗτος 14 omit πᾶσιν



15 αναγιγνωσκων for ἀναγινώσκων 16 ἐπι for εἰς 17 καταβαίνετω  
for καταβάτω 18 κα for καί | τα ἱμάτια for τὸ ἱμάτιον 20 tr. to  
ἡμῶν ἡ φυγή 21 οὐδε for οὐδ' οὐ 24 omit μέγала 1st hand, supplied  
by 2d hand in margin | πλανησαι for πλανᾶσθαι 27 add και before ἡ  
παρουσία 28 add γαρ after ὅπου 30 add τω before οὐρανῷ 31 add  
τοτε before ἀποστελεῖ | omit τῶν before ἄκρων<sup>2</sup> 32 ἡ<sup>1</sup> of ἥδη seems  
marked by a point for deletion | above and before ο before κλάδος 2d  
hand wrote τ, which has been erased | ἐκφυει for ἐκφύη | γινωσκεται for  
γινώσκετε | ευθvs (υθ over an erasure, in a 3d hand?) for ἐγγὺς which  
the 1st hand probably wrote 33 εἰδεται for ἴδητε | tr. to ταυτα  
παντα 34 omit ὅτι 35 παρελευσονται for παρελεύσεται 36 omit  
οὐδὲ ὁ υἱός | add μου after πατήρ 37 δε for γάρ | add και before ἡ  
παρουσία 38 ὡςπερ for ὡς | omit ἐκείναις | ἐγαμίσκοντες for γαμί-  
ζοντες 39 add αν after ἔως | add και before ἡ παρουσία 40 tr. to δυο  
εσονται | add ο before εἰς twice 43 ησεν for εἶσεν | διορυγναι  
for διορυχθῆναι | τον οικον for τὴν οἰκίαν 44 tr. to ωρα ου δοκεται  
45 add αυτου after κύριος | διδομαι for δοῦναι | omit αὐτοῖς 46 tr. to  
ποιουντα ουτως 48 ο κυριος μου ελθειν for μου ὁ κύριος 49 omit  
αὐτοῦ | εσθιειν τε και πινειν for ἐσθίη δὲ καὶ πίνη | μεθυστων for μεθύοντων  
51 κλαθμος for κλαυθμός.

25:1 ωμοιωθη for ὁμοιωθήσεται | αυτων for ἐαυτῶν | απαντησιν for  
ὑπάντησιν 2 tr. to ησαν εξ αυτων | tr. to φρονιμοι και πεντε μωραι  
3 αιτινες for αἱ γάρ 4 add αυτων after ἀγγείους | αυτων for ἐαυτῶν  
6 add ερχεται after νυμφίος | add αυτου after ἀπάντησιν 7 αυτων for  
ἐαυτῶν 8 ειπον for εἶπαν 9 φρονιμοι 1st hand; above ο<sup>2</sup> 2d hand has  
written α | add δε after πορεύεσθε 11 ηλθον for ἔρχονται 14 omit  
γάρ 16 ευθεως paragraphed with ἀπεδήμησεν, not with πορευθεῖς | add  
δε after πορευθεῖς | εποιησεν for ἐκέρδησεν | add ταλαντα after πέντε<sup>2</sup>  
17 add και after ὡσαύτως | add και αυτος after ἐκέρδησεν 18 εν τη γη  
for γῆν | απεκρυψεν for ἔκρυψεν 19 χρονον τινα for πολὺν χρόνον | tr.  
to μετ αυτων λογον 20 omit τάλαντα before λέγων | ειδε for ἴδε | add  
επ αυτοις after ἐκέρδησα 21 add δε after ἔφη 22 add δε after  
προσελθὼν | ειδε for ἴδε | add επ αυτοις after ἐκέρδησα 24 οπου for  
ὅθεν | ουκ εσκορπισας for οὐ διεσκόρπισας 25 ειδε for ἴδε 26 add  
εγω ανθρωπος αυστηρος ειμει after ὅτι 27 tr. to ουν σε | add τω  
before τόκῳ 29 omit παντὶ | περισευθησεται for περισσευθήσεται | απο  
δε του for τοῦ δὲ 30 κλαθμος for κλαυθμός 31 add αghioi before

ἄγγελοι 32 συναχθήσεται for συναχθήσονται | tr. to παντα τα εθνη  
 εμπροσθεν αυτου 34 κληρονομησητε was perhaps first written, then  
 corrected by the 1st hand to κληρονομησατε 35 add και before  
 ἐδίψησα 37, 38 ἴδομεν for εἶδαμεν twice 39 ἴδομεν for εἶδομεν |  
 ασθενη for ἀσθενούντα 41 ευωνυμοις for εὐωνύμων | add οι before  
 καταραμένοι 42 omit και before ἐδίψησα 46 ει for εἰς before ζων.

26:1 τους for τούτους 2 μεθ ημερας δυο for μετὰ δύο ἡμέρας 3 add  
 φαρισαιοι και οι before πρεσβύτεροι 7 tr. to αλαβαστρον μυρου εχουσα |  
 την κεφαλην for τῆς κεφαλῆς 8 add αυτου after μαθηταῖ 9 add τοις  
 before πτωχοῖς 12 βαλλουσα for βαλοῦσα 14 δεκα δυο for δώδεκα  
 15 και εγω for κἀγώ | παραδω for παραδώσω 17 tr. to λεγοντες τω  
 ιησου | add απελθοντες before ἐτοιμάσωμεν 18 τα for τὸ 19 εποιησαν  
 ουν for καὶ ἐποίησαν 22 εκαστος αυτων for εἰς ἕκαστος 23 tr. to εν τω  
 τρυβλιω την χειρα | εκεινος for οὗτος 26 add τον before ἄρτον |  
 ευχαριστησας for καὶ εὐλογήσας | εδιδου for δοῦς | add και before εἶπεν  
 28 add το before τῆς | add καινης before διαθήκης | εκχυνομενον for  
 ἐκχυννόμενον 29 add οτι after ὑμῖν 30 ελεων for Ἐλαιῶν 31 δια-  
 σκορπισθησεται for διασκορπισθήσονται 33 add και before πάντες  
 35 add δε after ὁμοίως | ειπον for εἶπαν 36 tr. to ο ιησους μετ  
 αυτων | γεδ'σημανι for Γεθσημανεί | add αυτου after μαθηταις | αν for  
 οὐ | tr. to προσευξωμαι εκει 39 προσελθων for προελθὼν | παρελθετω  
 for παρελθάτω | ουχ' for οὐχ 41 λ of εἰσέλθητε written over ρ by 1st  
 hand, which probably started to write εισερχησθε 42 add απ εμου after  
 παρελθεῖν 43 tr. to ευρεν αυτους παλιν 44 tr. to απελθων προσηξατο  
 παλιν | omit πάλιν after εἰπὼν 45 add αυτου after μαθητὰς 48 εαν  
 for ἂν 49 προσηλθεν for προσελθὼν | add και before εἶπεν 50. ετερε  
 for Ἐταῖρε 52 αυτοις for αὐτῷ | tr. to σου την μαχαιραν | μαχαιρα for  
 μαχαίρη | αποθανουνται for ἀπολοῦνται 53 add αρτι after δύναμαι |  
 omit ἄρτι | πλιους η for πλείω | λεγεωνας for λεγιῶνας (ι perhaps  
 changed to ε by 1st hand) 54 λει for δεῖ 55 add προς ὑμας after  
 ἡμέραν | tr. to εκαθεζομην διδασκων εν τω ἱερῳ 59 add και οι πρεσβυ-  
 τεροι after ἀρχιερεῖς | θανατωσουσιν αυτον for αὐτὸν θανατώσωσιν  
 60 add και before πολλῶν | tr. to ψευδομαρτυρων προσελθοντων | add  
 ουχ ευρον' after προσελθόντων | add τινες ψευδομαρτυρες after δύο | ειπον  
 for εἶπαν 61 add αυτον after οἰκοδομῆσαι 63 add αποκριθεις after  
 καὶ | add του ζωντος after θεοῦ 65 add οτι after λέγων | ειδε for ἴδε | add  
 αυτου after βλασφημίαν 66 ειπον for εἶπαν 67 εριπισαν for ἐράπισαν

69 tr. to *εξεκαθητο* 70 add *αυτων* after *εμπροσθεν* 71 add *αυτον* after *δε* | *ιδεν* for *ειδεν* | add *και* before *Ουτος* 72 μεταρορκον for *μετα ὀρκου*  
 74 *ευθεως* for *ειθὺς* 75 add *του* before *Ἰησοῦ* | add *αυτω* after *είρηκότος*.

27:2 add *αυτον* *ποντιω* after *παρέδωκαν* 3 *παραδιδους* for *παραδοὺς* | *απεστρεψεν* for *εστρεψεν* | add *τοis* before *πρεσβυτέροις* 4 *αθων* for *δίκαιον* | *δε* corrected (from *δι*?) by 1st hand | *ειπον* for *είπαν*  
 5 *εν τω ναω* for *εἰς τὸν ναὸν* 6 *ειπον* for *είπαν* | *εστιν* for *ἔξεστιν*  
 9 *ἱηρεμιον* for *Ἰερεμίου* 10 *εδωκα* for *ἔδωκαν* 11 *εστη* for *ἐστάθη* | omit *ὁ ἡγεμὼν* | add *αυτω* after *ἔφη* 12 add *των* before *πρεσβυτέρων*  
 17 omit *τὸν* | *η* first omitted, or written *ι*, then supplied, or corrected, probably by 1st hand 21 *ειπον* for *είπαν* | omit *τὸν* 23 add *ηγεμων* after *ὁ δὲ* 24 *απεναντι* for *κατέναντι* | add *του δικαιου* before *τούτου*  
 28 tr. to *περιεθηκαν αυτω χλαμυδα κοκκινην* 29 *εθηκαν* for *ἐπέθηκαν* | *την κεφαλην* for *τῆς κεφαλῆς* | *επι την δεξιαν* for *ἐν τῇ δεξιᾷ* | *ενεπεξον* for *ἐνέπαιξαν* | *ο βασιλευς* for *βασιλεῦ* 32 *ηνγαρευσαν* for *ἡγγάρευσαν*  
 33 *λεγομενον κρανιου τοπος* for *Κρανίου Τόπος λεγόμενος* 34 *οξος* for *οἶνον* | *ηθελεν* for *ἠθέλησεν* 39 tr. to *αυτων τας κεφαλας* 41 omit *καί* | *φαρισαιω* for *πρεσβυτέρων* 42 add *ει* before *βασιλεὺς* | *πιστευσωμεν* for *πιστεύσομεν* | *αυτω* for *αὐτόν* 43 add *αυτον* after *νῦν* | add *του* before *Θεοῦ* 44 omit *σὺν* | *ωνιδιζαν* for *ὠνείδιζον* 45 tr. to *εγενετο σκοτος* 46 *ηλι ηλι μα* for *Ἑλωί ἑλωί λεμα* | *θε* for *Θεέ*,<sup>1</sup> a 2d *ε* being later added above (by 2d hand?) | *ενκατελειπες* for *ἐγκατέλειπες* 47 *εκειστηκοτων* for *ἐκεῖ ἐστηκότων* | *ηλιαν* for *Ἠλείαν* 49 *ελεγον* for *είπαν* | *ειδωμεν* for *ἴδωμεν* | *ηλιας* for *Ἠλείας* | *σωζων* for *σώσων* | omit *ἄλλος*  
*δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα*  
 50 tr. to *κραξας παλιν* 51 tr. to *εις δυο απ ανωθεν εως κατω* | *εσχισθη* for *ἐσείσθη* 52 *ανεωχθη* for *ἀνεψύχθησαν* | *ηγερθη* for *ηγερθησαν*  
 54 *γενομενα* for *γινόμενα* 55 omit *ἀπὸ* | *διακονησαι* 1st hand, for *διακονοῦσαι*, changed to *διακονουσαι* by 2d hand 57 *αριμαθεας* for *Ἀριμαθαίας* | *εμαθητευσεν* for *ἐμαθητεύθη* 58 *προσελθω* for *προσελθὼν* | add *το σωμα* after *ἀποδοθῆναι* 59 omit *ἐν* before *σινδόνι* 60 *ω* for *ὃ* | *μεγα* for *μέγαν* | add *ἐν* before *τῇ θύρᾳ* 61 *μαρια* for *Μαριὰμ* | *επι* for *ἀπέναντι* 64 add *αυτου* after *μαθηταί* 65 add *δε* after *ἔφη*.

28:1 *θεωρουσαι* for *θεωρήσαι* 2 *κατεβη* for *καταβάς* | add *απο της θυρας* after *λίθον* 3 *ἰδεα* for *εἰδέα* | *ωσει* for *ὥς* 4 *εγενοντο* for *ἐγενήθησαν* 5 omit *δὲ* 6 *ειδεται* for *ἴδετε* | add *ο κυριος* after *ἔκειτο* 8 *εξελθουσαι* for *ἀπελθοῦσαι* 9 add *ο* before *Ἰησοῦς* | *απηντησεν* for

ὑπήντησεν 10 και εκει for κακεῖ 11 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν  
12 συνβουλιον for συμβούλιόν 14 add αυτον after πείσομεν | ποιησω-  
μεν for ποιήσομεν 15 μεχρις for μέχρι | omit ἡμέρας 17 add αυτω after  
προσεκύνησαν 18 omit τῆς.

ευαγγελιον κατα  
μαθθεον

The eighth quire, ff. 57-64 (John 1:1-5:11a), with its super-  
scription, is in another hand, probably of the eighth century.

ευαγγελιον κατα ἰωαννην

John 1:1 add ο before θεός 4 omit ἦν after ζωῇ 6 απο for παρά |  
add ην before ὄνομα 13 σα of σαρκός over an erasure (hand c?) | αλλα  
for ἀλλ' 14 πληρις for πλήρης 15 ον ειπον ὑμιν for ὁ εἰπών | add ος  
before ἔμπροσθεν 16 και for ὅτι | add ζων before ἐλάβομεν 17 add  
δε before χάρις 18 add ει μη ο before μονογενῆς | υιος for θεός | add ημιν  
after ἐξηγήσατο 19 omit πρὸς αὐτόν | ερωτησουσιν for ἐρωτήσωσιν  
20 omit καὶ<sup>3</sup> 21 add παλιν after αὐτόν | τι οὖν συ ει' ηλιας' for Τ-  
οὖν; σὺ 'Ηλείας εἶ; | add τι ουν' before 'Ο. προφήτης 23 add ευθιας  
ποιεῖτε τας τριβους αυτου after Κυρίου 24 add οι before ἀπεσταλμένοι  
25 ηλιας for 'Ηλείας 26 add δε after μέσος | εστηκεν for στήκει | add  
ὁ before ὀπίσω 29 omit πρὸς αὐτόν | τας αμαρτίας for τὴν ἁμαρτίαν  
30 add ὑμιν' οτι after εἶπον | ενπροσθεν for ἔμπροσθεν 31 βαπτίζειν  
for βαπτίζων 32 μενον for ἔμεινεν 33 ειδης for ἴδης | αυτω for  
αὐτόν<sup>2</sup> | οτος for οὗτος: υ later supplied above by hand b 34 εωρακα for  
ἑώρακα 35 παλι for πάλιν | add ο before Ἰωάννης 36 ειδε for Ἴδε |  
add ο ερων τας αμαρτίας του κοσμου after θεοῦ 37 tr. to αυτου μαθηται  
38 ζητιται for ζητεῖτε 40 add δε after Ἦν | σειμωνος for Σίμωνος  
41 πρωτος for πρῶτον 42 add και before ἤγαγεν | add και before  
ἐμβλέψας 43 γαλιδεαν for Γαλιλαίαν 44 omit ὁ 45 τον τω for  
υἱὸν τοῦ | ναζαρεθ' for Ναζαρέτ 46 ναζαρεθ for Ναζαρεθ | omit ὁ  
47 add δε ο after εἶδεν | ειδε for Ἴδε | Ἰσραηλιτης for Ἰσραηλείτης  
48 γιγνωσκis for γινώσκεις 49 ραββι for Ῥαββεί 50 omit σε | tr. to  
τουτων μιζω

2:1 ᾱ for τρίτη | εγινετο for ἐγένετο 1, 11 γαλιλεας for Γαλιλαίας  
twice 2 add εκι after Ἰησοῦς 4 συ for σοί 5 εαν for ἂν 6 tr. to ὑδριε  
λιθινε | β̄ for δύο 7 add και before λέγει 11 add την before ἀρχὴν  
12 omit εἰς Καφαρναούμ | tr. to οι μαθητε αυτου και η μητηρ και οι

αδελφοι αυτου· | omit ἐκεῖ 14 κολληβιστας for κερματιστὰς 15 add  
 ως before φραγέλλιον | εχ for ἐκ<sup>1</sup> 16 tr. to πωλουνσιν τας περιστερας |  
 add και before μη | μοη (with o crossed out) for μη | ενποριου' for ἐμπο-  
 ριου 17 add και before Ἐμνήσθησαν | add οτι before Ὁ | μαι' for με  
 20  $\bar{\mu}$  και  $\bar{\varsigma}$  for Τεσσεράκοντα καὶ ἔξ | tr. to ο ναος ουτος οικοδομηθη |  
 γιρις for ἐγερεις 21 αυτος for ἐκεῖνος 22 ηνεστη for ἠγέρθη | αυτω  
 for οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ | ω for δν 24 add ο before Ἰησοῦς | επιστευσεν  
 for ἐπίστευεν | ο added and crossed out before αὐτὸν | εαυτον for αὐτὸν  
 25 εγιγνωσκεν for ἐγίνωσκεν

3:2 ελοιθεας for ἐλήλυθας | tr. to τα σημια ταυτα 3 ειδιν for  
 ἰδεῖν 4 omit ὁ 5 omit ὁ 10 γιγνωσκis' for γινώσκεις 11 εορακα-  
 μεν for ἐώρακαμεν 12 πιστευσηται' for πιστεύσετε 13 εστιν ος ανεβη  
 for ἀναβέβηκεν 14 ουτω for οὕτως | tr. to δι ὑψωθηνε | ανου for  
 ἀνθρώπου 15 ζων for ζῶην hand a, changed by b to ζων 20 tr. to  
 αυτου τα εργα 21 εισιν for ἐστίν 22 es for εἰς hand a, ι supplied  
 above by b | κακι for καὶ ἐκεῖ 23 ενων' for Δινῶν | ενγυς for ἐγγὺς |  
 σαλιμ' for Σαλείμ 24 add ο before Ἰωάνης 26 ειδε for ἴδε 27 ανος  
 for ἀνθρωπος 28 omit ἐγὼ twice 29 νυμ' φιος for νυμφίος 31 ανοθεν  
 for ἀνωθεν | omit ἐστίν καὶ ἐκ τῆς γῆς 36 ουχ for οὐκ

4:1 omit ἡ 3 γαλιλεαν for Γαλιλαίαν 5 ου for ὁ | omit τῷ<sup>2</sup>  
 6 οδηπορίας for ὁδοιπορίας | add δε after ὥρα 7 add και before ἔρχεται |  
 πειν for πείν 9 σαμαριτις for Σαμαρεῖτις | σαμαριτιδος for Σαμαρεῖτι-  
 δος | σαμαριταις for Σαμαρεῖταις 10 αυταον' hand a for αὐτὸν: α<sup>2</sup> after-  
 ward marked for deletion | add η γυνη after αὐτῷ 11 tr. to το φρεαρ  
 εστιν· βαθυ και οὔτε αντλημα εχis' | και ποθεν εστιν for πόθεν οὖν ἔχεις  
 12 μιζον for μείζων | add το ζων after φρέαρ 14 add δε after δ' ἂν | διψηση  
 for διψήσει | add εγω before δώσω 15 ερχωμε for διέρχωμαι 16 add  
 ο ιησους after αὐτῇ | tr. to τον ανδρα σου 17 omit αὐτῷ after εἶπεν |  
 omit ὁ before Ἰησοῦς | ειπας for εἶπες 18  $\bar{\epsilon}$  for πέντε 22 οοκ hand a  
 for οὐκ: changed to ουκ by hand b 23 προσκυνουτας for προσκυνοῦντας |  
 add εν πνευματι after αὐτόν 24 ος for ὁ θεός 25  $\bar{\chi\rho}$  hand a for  
 Χριστός: changed to  $\bar{\chi}\varsigma$  probably by same hand | αναγγελι for  
 ἀναγγελεῖ 27 ηλθον for ἦλθαν | λαλει for ἐλάλει | add γε after μέντοι  
 29 ειδετε for ἴδετε | omit μοι | οσα for ἃ 30 add ουν after ἐξῆλθον  
 31 add και before Ἐν | add αυτου after μαθηταὶ 35 τετραμνηον for  
 τετράμηνός 36 ζων for ζῶην 38 omit ὁ before οὐχ | κε[κ]οπιακαται  
 39 σαμαριτων for Σαμαρειτῶν | οσα for ἃ 40 σαμαριται for Σαμαρεῖ-



ται | ηρωτουν for ἡρώτων | β̄ for δύο 42 omit ὅτι<sup>1</sup> | omit ἀληθῶς 43 β̄ for δύο 45 εορακοτες for ἑωρακότες | add τοις before Ἱεροσολύμοις | omit αὐτοὶ 47 ηκεν for ἡκει | ἱου of ἰουδεας (for Ἰουδαίας) perhaps corrected from γαλ or γαλι: hand a probably started to write γαλ[ι]deas | 48 omit ο before Ἰησοῦς | ειδητε for ἴδητε 50 ω for ὄν 51 tr. to ὑπηντησαν αὐτῷ οἱ δούλοι αὐτοῦ | add καὶ ἀπηγγιλαν before λέγοντες 52 ειπον for εἶπαν | omit αὐτῷ | ξ̄ for ἐβδόμην 53 add ἐν before ἐκείνη | add οτι before Ὁ 54 β̄ for δεύτερον | tr. to εποιησεν σημιον

5:1 add ο before Ἰησοῦς 2 τη επιλεγομενη for ἡ ἐπιλεγομένη | βηθσαῖδα for Βηθζαθά | ε̄ for πέντε 3 add εκδεχομενοι την του ὕδατος κινησιν after ξηρῶν 5 μ̄ καὶ ἡ̄ for τριάκοντα καὶ ὀκτώ 6 ειδων for ιδῶν 7 οσω for ᾧ 9 omit εὐθέως 10 αριν for ἄραι | add σου after κράβαττον 11 ο δε απεκρινατο for ὁς δὲ ἀπεκρίθη | ποισας for ποιήσας | ὕγινη for ὕγιῃ | with αρον τον the intrusive quire ends 12 omit ἡρώτησαν αὐτόν Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι Ἄρον καὶ περιπάτει; 14 ειδε for Ἴδε | tr. to τι σοι 15 add δε after ἀπήλθεν | ἀνηγγειλεν for εἶπεν | add καὶ ειπεν αυτοις after Ἰουδαίοις 16 add τω before σαββάτῳ 17 απεκριθη for ἀπεκρίνατο 18 tr. to αποκτειναι οἱ ἰουδαιοι 19 απεκριθη for ἀπεκρίνατο | ειπεν for ἔλεγεν | αμη for Ἀμήν<sup>1</sup> 1st hand: ν supplied above in another (3d?) hand | tr. to ἀφ εαυτου ποιειν | εαν for ἄν | omit τι | ο for ἃ 20 δειξη for δείξει 21 tr. to τους νεκρους εγειρει ο πατηρ 24 tr. to ουκ ερχεται εις κρισιν 25 ακουσωσιν for ἀκούσουσιν 26 ωs for ὥσπερ | tr. to ζωνιν εδωκεν 28 ακουσωσιν for ἀκούσουσιν 29 εξελευσονται for ἐκπορεύονται | add καὶ after ζωῆς 33 τη shows above η a dot: for deletion? 34 δε shows a dot above ε: for deletion? 35 tr. to προς ωραν αγαλλιασθαι 36 μειζων for μείζω | μαρτυρουσιν for μαρτυρεῖ 37 omit αὐτοῦ after εἶδος 39 ερευναται for ἐραυνᾷτε | αυται for ἐκείναι 44 παρα for παρ' | omit θεοῦ 47 πιστευσηται for πιστεύετε

6:2 θεωρουντες for ὅτι ἐθεώρουν 3 ουν for δὲ 7 add ο before Φίλιππος | add τι after βραχύ 10 add δε after εἶπεν | omit οἱ before ἄνδρες 12 περισσευσαντα for περισσεύσαντα 14 οἱ ειδοντες for ἰδόντες | ο for ἃ | σημιον for σημεῖα | omit ὅτι 15 omit πάλιν 16 omit οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 17 ενβαντες for ἐμβάντες | add το before πλοῖον 18 διηγειρετο (1st hand wrote -ιτο then changed to -ετο) for διεγείρετο 19 κ̄ for εἴκοσι πέντε | λ̄ for τριάκοντα 21 αυτον βαλιν for λαβεῖν αὐτόν 22 ἴδον for εἶδον 23 add δε after ἀλλὰ | add της after ἐκ | omit

ἐγγὺς τοῦ τόπου 25 εἶπαν for εἶπον 26 οὐχ' for οὐχ 28 αὐτω for πρὸς αὐτόν | ποιησωμεν for ποιῶμεν 29 omit ὁ before Ἰησοῦς | πιστευσηται for πιστεῖν 30 omit σὺ 31 δέδωκεν for ἔδωκεν 35 με for ἐμέ<sup>1</sup> 36 ἀλλὰ for ἀλλ' | add μοι after πιστεύετε 38 ποιησω for ποιῶ 39 αὐτον for αὐτὸ 42 οὐχ' for Οὐχί | omit καὶ τὴν μητέρα 43 add οὖν ο after ἀπεκρίθη 44 add πρὸς με after αὐτόν<sup>1</sup> 45 με for ἐμέ 46 εώρακε for ἐώρακέν<sup>1</sup> | αὐτος for οὗτος | εώρακεν for ἐώρακεν<sup>2</sup> 51 omit δὲ after ἄρτος<sup>2</sup> 52 omit αὐτοῦ 53 omit μὴ 1st hand; supplied above by a later (4th?) one 56 after τὸ αἷμα add ἐχει ζῶντων αἰωνίων καὶ ζωῶν ἀναστήσω αὐτον τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ ἡ γὰρ σὰξ μου ἀληθὴς ἐστὶν βρῶσις καὶ τὸ αἷμα μου ἀληθὴς ἐστὶν ποσις ο τρωγῶν μου τὴν σάρκα καὶ πινῶν μου τὸ αἷμα (= 54b-56a repeated by homoeoteleuton) 57 ζήσεται for ζήσει 58 ἐκ τοῦ for ἐξ | tr. to τὸν ἄρτον τοῦτον | ζήσῃ for ζήσει 60 εἶπον for εἶπαν | omit ἐστὶν 61 ἴδως for εἰδῶς 62 εἰδῇται for θεωρήτε 65 omit ὅτι 66 omit ἐκ before τῶν 71 add ὧν after εἰς

7:1 εἶχεν ἐξουσίαν for ἠθέλην 3 καὶ εἶπον for εἶπον οὖν | tr. to τα ἔργα σου 4 tr. to ἐν κρυπτῷ τι | αὐτο for αὐτὸς 5 ἐπίστευσαν for ἐπίστευον 6 omit οὖν | οὐδέπω for οὐπω 9 αὐτος for αὐτοῖς 10 ἀλλ for ἀλλὰ 14 μεσσησὺς for μεσσοῦς | add ο before Ἰησοῦς 16 add ο before Ἰησοῦς 17 omit θέλη | ποιῇ for ποιεῖν 19 δέδωκεν for ἔδωκεν 21 add ο before Ἰησοῦς 23 omit ὁ before ἄνθρωπος 25 ἱεροσολυμιτῶν for ἱεροσολυμειτῶν 26 εἶδε for ἴδε 27 γινώσκει for γινώσκει 28 omit ὁ before Ἰησοῦς | omit καὶ before λέγων 30 τὰς χεῖρας for τὴν χεῖρα 31 οὖν οὐλοῦ for ὄχλου δὲ 34 omit με<sup>2</sup> 36 omit με<sup>2</sup> 37 omit τῇ μεγάλῃ | εἰ for ἐάν 39 ἐλαμβανον for ἔμελλον λαμβάνειν | add ἁγίον after πνεῦμα | οὐδέπω for οὐπω<sup>2</sup> 40 αὐτου for τούτων | omit ὅτι 41 add οὕτως after ἔλεγον 42 οὐχεῖ for οὐχ 44 ἐπεβαλεν for ἔβαλεν 45 αὐτοῖς for αὐτοῖς | add αὐτοῖς after ἀπεκρίθησαν 48 omit ἐκ before τῶν ἀρχόντων 50 add το before πρότερον 52 add τὰς γραφὰς after ἐράνησον | εἶδε for ἴδε | tr. to προφῆτης ἐκ τῆς γαλιλαίας

The Pericope περὶ μοιχαλίδος 7:53-8:11 is omitted with Westcott and Hort.

8:12 καὶ εἶπεν for λέγων: margin λεγῶν in 2d hand | ἐμοι for μοι 14 tr. to ἡ μαρτυρία μου ἀληθὴς ἐστὶν | καὶ for ἡ 16 omit καὶ before ἐάν 19 add ο before Ἰησοῦς 23 tr. to τοῦτου τοῦ κόσμου<sup>2</sup> 24 omit ὅτι<sup>1</sup> 25 εἶπον for ἔλεγον 26 εἰπεν for λαλεῖν | ἀλλὰ for ἀλλ' 28 omit

ὁ πατήρ 31 μνηται for μένῃτε 33 omit ὅτι 35 omit ὁ υἱὸς μένει  
 εἰς τὸν αἰῶνα 36 omit ὁ υἱὸς 38 ἀπο τοῦ πατρὸς ταῦτα for παρὰ τῷ  
 πατρὶ | omit οὖν 39 εἶπον for εἶπαν | ἦτε for ἔστε | ἐποιεῖτε for ποιεῖτε  
 41 πορνίας for πορνείας | οὐ γεγεννημέθα for οὐκ ἐγεννήθημεν 42 add  
 οὐκ before ἐλήλυθα | ἀλλὰ for ἀλλ' 46 δι|α 1st hand, but in margins |  
 omit ὑμεῖς 48 σαμαριτης for Σαμαρείτης 52 εἶπον for εἶπαν 53 omit  
 πατὴρ ἡμῶν 54 omit μου after πατήρ | ἡμῶν for ὑμῶν 56 εἶδη for  
 ἴδῃ 57 εἶπον for εἶπαν | ἑωράκες for ἑώρακας 58 add ο before Ἰησοῦς  
 59 omit δὲ

9:2 γεννηθῇ for γεννηθῆ 4 ἡμας for με | ωs for ἕως 6 ἐπεχρίσεν  
 for ἐπέθηκεν αὐτοῦ | add του (1st hand τυ: corr. by a later [4th?] hand)  
 τυφλοῦ after ὀφθαλμούς 7 κολυμβήθραν for κολυμβήθραν 9 omit ὅτι  
 10 omit οὖν after Πῶς 11 omit ὁ twice | omit ὅτι 14 ἠνεώξεν for  
 ἀνέωξεν 16 tr. to σημα τοιαῦτα 17 tr. to συ τι 19 omit λέγοντες  
 20 omit οὖν 21 ἢ τίς: 1st hand first wrote τις, then erased it and  
 wrote η τις before continuing | ἠνεώξεν for ἡνοιξεν | omit αὐτὸν ἐρωτή-  
 σατε 22 εἶπον for εἶπαν | συνεθεντο for συνετέθειντο | αν for ἐάν  
 23 εἶπον 1st hand for εἶπαν: εἶπαν later (4th?) hand 26 εἶπον for εἶπαν |  
 ἠνεώξεν for ἡνοιξέν 30 omit τὸ | ἠνεώξεν for ἡνοιξέν 31 add δε after  
 οἶδαμεν | tr. to αμαρτωλῶν ο θεος | ἀλλὰ for ἀλλ' 34 ἐξεβαλαν for  
 ἐξέβαλον 35 add δε ο after ἤκουσεν | omit ἔξω 36 omit ἀπεκρίθη  
 ἐκεῖνος καὶ εἶπεν | add εφη after ἐστιν 37 εωρακας for ἑώρακας  
 38, 39 omit ὁ δὲ ἔφη Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. καὶ  
 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς 41 αἱ ἀμαρτιαὶ for ἡ ἀμαρτία | μενουσιν for μένει

10:2 ἐκεῖνος ἐστιν ὁ ποιμὴν for ποιμὴν ἐστιν 5 ἀκολουθησῶσιν for  
 ἀκολουθήσουσιν 7 αυτοῖς for πάλιν | add οτι before ἐγώ 9 αν for  
 ἐάν | omit καὶ εἰσελεύσεται 10 περισσὸν for περισσόν 13 omit ὅτι  
 μισθωτός ἐστιν 15 διδωμι for τίθημι 16 ἐκ first omitted, then sup-  
 plied above by 1st hand | ἀκουσῶσιν for ἀκούσουσιν 17 tr. to ο πατήρ  
 με | 1st hand first wrote αὐτα for αὐτήν, then αὐτην 18 ερει for ἦρεν |  
 add και before ἐξουσίαν | for παρὰ 1st hand wrote ἀπο, then erased it,  
 writing παρ and finally adding α above 21 ἐλεγον δε ἄλλοι for ἄλλοι  
 ἔλεγον 23 σαλομωντος for Σολομῶνος 24 εἶπε for εἶπον | παρρησια:  
 what looks like a dot above ρ<sup>1</sup> may be meant to delete it 25 omit τῷ |  
 αὐτα ταῦτα τα ἐργα μαρτυρησεῖ for ταῦτα μαρτυρεῖ 29 μείζων for  
 μείζον | add μου after πατὴρ: afterward 30 add μου after πατήρ: afterward  
 dotted by 1st hand for deletion 31 omit οἱ Ἰουδαῖοι 32 omit

καλὰ | add μου after πατρός | ουν for αὐτῶν | λιθαζεται με for ἐμέ  
 λιθάσετε 34 omit ὁ before Ἰησοῦς 36 omit τοῦ before θεοῦ 38 πιστευ-  
 εται for πιστεύητε | αναγνῶτε for ἵνα γνῶτε | γινωσκεται for γινώσκητε  
 40 εμεινεκει for ἔμεινεν ἐκεῖ 41 tr. to ἐποίησεν σημιον | οὐδε ἐν for  
 οὐδέν | omit Ἰωάννης<sup>2</sup> 42 πολλοι ουν for καὶ πολλοὶ

11:2 μαρια for Μαριάμ 3 εἶδε for ἴδε 4 ἀλλὰ for ἄλλ' 7 α in  
 αγωμεν is written by a later (3d?) hand over s of μαθηταις and a faint  
 original α 9 omit τούτου 1st hand; supplied by 2d in margin 10 omit  
 τὸ 12 εἶπον for εἶπαν | tr. to αὐτῶ οἱ μαθηται 14 λέγει for οὖν  
 εἶπεν | παρησια for παρρησία 17 tr. to ημερας ἡδη | tr. to ἐν τῷ  
 μνημῷ εχοντα 18 add ἡ before Βηθανία | ὥς omit 1st hand, supplied  
 above by 2d 19 τὴν μαριαν. for Μαριάμ 20 μαρια for Μαριάμ |  
 ἐκαθητο for ἐκαθέζετο 21 add τον before Ἰησοῦν 22 add ἀλλὰ before  
 καὶ νῦν | ἐὰν αἰτησης for ἂν αἰτήσῃ 24 omit ἡ | ε of ἀναστήσεται cor-  
 rected from ι, probably by 1st hand 26 omit εἰς ἐμέ before οὐ  
 28 μαριαν for Μαριάμ | εἶπονσα οτι for εἶπασα 30 omit ἡ 31 μαριαν  
 for Μαριάμ 32 μαρια for Μαριάμ | ο for ἦν | add δε after ἰδοῦσα  
 33 αὐτῇ omit 1st hand, supplied above by 2d 34, 36 εἶδε for ἴδε twice  
 37 εἶπον for εἶπαν 38 ἐνβριμων for ἐμβριμώμενος 43 ἐκραξεν for  
 ἐκραύγασεν 44 add καὶ before ἐξῆλθεν | omit αὐτὸν before ὑπάγειν  
 45 μαριαν for Μαριάμ | α for ὁ 46 εἶπον for εἶπαν | add ο before  
 Ἰησοῦς 48 τὴν πολιν for τὸν τόπον 49 omit ὦν 50 ἡμιν for ὑμῖν  
 51 αρχων for ἀρχιερεῖς | προεφήτευσεν for ἐπροφήτευσεν | ἡμελλεν for  
 ἔμελλεν | tr. to ἀποθνήσκειν ἰησους 54 ἐφρεμ' for Ἐφραίμ | καὶ ἐκεῖ  
 for κάκεῖ

12:1 add ο before Ἰησοῦς 2 add αὐτῶ after διηκόνει | omit ἐκ |  
 συνανακειμενων for ἀνακειμένων σὺν 3 μαρια for Μαριάμ | omit ἐκ  
 6 γλωσσοκομιον for γλωσσόκομον | εχον τα for ἔχων τὰ 9 add ο before  
 πολὺς | omit ἐκ | ἦλθον for ἦλθαν | omit ἐκ νεκρῶν 12 omit ὁ<sup>1</sup> 16 tr.  
 to οἱ μαθηται αὐτου | add ο before Ἰησοῦς | omit τότε 18 omit ὁ  
 19 εἶπον for εἶπαν | εἶδε for ἴδε 20 ἀναβαντων for ἀναβαινόντων  
 21 προσῆλθον for προσῆλθαν | add τῷ before Φίλιππῳ | βηδσαῖδα for  
 Βηθσαιδὰ 22 omit ὁ | καὶ πάλιν ἀνδreas καὶ ο φιλιππος for ἐρχεται  
 Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ 25 tr. to φυλαξει αὐτὴν εἰς ζῶν αἰωνιον  
 26 tr. to ἐγὼ εἰμει 29 δε for οὖν | ἐστηκως for ἐστῶς | add δε after  
 ἄλλοι 30 tr. to ἰησους καὶ εἶπεν 31 omit τούτου<sup>2</sup> 32 εαν for ἂν  
 35 λαβη for καταλάβη 36 add ὁ before Ἰησοῦς 40 ἐπηρῳσεν for

ἐπώρωσεν | ειδωσιν for ἴδωσιν | ἐπιστρεψωσιν for στραφῶσιν 41 ἐπει for ὅτι 42 omit καὶ ἐκ | tr. to πολλοὶ τῶν ἀρχόντων 43 ὑπὲρ for ἥπερ 44 ἐκραξεν δε ο ἰησους for Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν 47 add μη before ἀκούσῃ | μηδὲ for καὶ μὴ | ἀλλὰ for ἀλλ' 48 omit τῇ 49 tr. to ἐντολὴν μοι

13:2 παραδῶ for παραδοῖ | ἰδα σείμωνος (or ἰδας σιμωνος) for Ἰούδας Σίμωνος | ἰσκαριωτῇ for Ἰσκαριώτης 6 add και before λέγει | add ἐκεῖνος after αὐτῷ 7 σοι for σὺ | τι for ἄρτι 8 tr. to αὐτῷ ἰησους 9 tr. to πέτρος σείμων 10 add ο before Ἰησοῦς 11 παραδιδόντα for παραδιδόντα 12 εαυτου for αὐτοῦ 16 μείζον for μέζων<sup>2</sup> 18 ους for τίνas | ἀλλὰ for ἀλλ' | μετ ἐμου for μου | ἐπηρκεν for ἐπῆρεν 19 οταν γενηται πιστευσηται for πιστεύητε ὅταν γένηται 21 add ο before Ἰησοῦς 22 add ουν after ἔβλεπον 23 add δε after ἦν | omit αὐτοῦ 24 πυθεσθαι τις αν ειη for καὶ λέγει αὐτῷ Εἰπέ τίς ἐστιν 25 ἐπιπεσων ουν for ἀναπεσῶν | omit οὕτως 26 omit οὖν ὁ | δῶσω ἐνβαψας το ψωμιον for βάψω τὸ ψωμίον καὶ δώσω αὐτῷ | και ἐνβαψας for βάψας οὖν | omit λαμβάνει καὶ | ἰσκαριωτῇ for Ἰσκαριώτου 27 add ο before Ἰησοῦς 28 omit δὲ 29 γλωσσοκομιον for γλωσσόκομον | add ο before Ἰησοῦς 31 add ο before Ἰησοῦς 32 εαυτω for αὐτῷ | omit καὶ εἰθὺς δοξάσει αὐτόν 33 ειρηκα for εἶπον | omit ὅτι | omit ἐγὼ 36 add αὐτῷ ο before Ἰησοῦς 37 νυν ακολουθησαι for ἀκολουθεῖν | αρτι is connected with what follows | tr. to ὑπὲρ σου τὴν ψυχὴν μου 38 add ο before Ἰησοῦς | συ με ἀπαρνηση for ἀρνήσῃ με

14:2 omit ἀν 3 omit καὶ<sup>2</sup> | tr. to ὑμῖν τοπον | tr. to ἐγὼ εἰμι . 4 omit ἐγὼ 5 δυναμεθα τὴν ὁδὸν εἶδεναι for οἶδαμεν τὴν ὁδόν 6 add ο before Ἰησοῦς 7 ἐγνωκεται for ἐγνώκειτέ | γνωσεσθαι for ἂν ἤδειτε | add και before ἀπ' | γιγνωσκεται for γινώσκετε | add αὐτον after ἐώρακατε 9 τοσουτω χρονω for Τοσοῦτον χρόνον 10 λαλω for λέγω | add ο before ἐν ἐμοὶ<sup>2</sup> | αὐτος for αὐτοῦ 11 μηγε for μή 14 ἐγὼ for τοῦτο 15 τηρησατε for τηρήσετε 16 και ἐγὼ for καγὼ | μενη for ἦ 17 γιγνωσκει for γινώσκει | αὐτον for αὐτό<sup>2</sup> 19 ζησεσθαι for ζήσετε 20 omit ἐν before ἐκείνῃ | tr. to γνωσεσθαι ὑμεῖς 21 και ἐγὼ for καγὼ 22 ουχ' for οὐχ | add και before τί | tr. to μέλλεις ἡμῖν

Two leaves following f. 86 and covering John 14:26—16:7a [ὁ δὲ παράκλητος . . . ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς] are lost from the manuscript at this point.

16:12 tr. to λεγειν ὑμῖν 13 omit δὲ | ἐν τῇ ἀληθείᾳ παση for εἰς τὴν ἀλήθειαν πᾶσαν | ακουσει for ἀκούει 17 ουκετι for οὐ | ἐγὼ for



"Οτι 18 το for δ λέγει 19 εγνοι for ἔγνω | ημελλον for ἤθελον 20 add δε after ὑμεῖς<sup>2</sup> 22 εξεται 1st hand for ἔχετε: χ written above ξ by 2d hand | αφερει for ἀρεῖ 23 omit ἐν<sup>1</sup> | οτι αν for ἄν τι | tr. to εν τω ονοματι μου δωσει ὑμιν 24 αιτησασθαι for αἰτεῖτε | πεπληρωμενη ην for ἡ πεπληρωμένη 26 αιτησασθαι εν τω ονοματι μου for ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε 27 θεου for πατρός 28 omit ἐξῆλθον ἐκ τοῦ πατρός 29 add αυτω after Λέγουσιν | omit αὐτοῦ | ειδε for Ἴδε 32 και εμε for καμὲ

17:1 λελαληκεν for ἐλάλησεν | add ο before Ἰησοῦς 2 δως αυτω for δώσει αὐτοῖς 3 γινωσκουσιν for γινώσκωσι | omit σε | απεστιλεν for ἀπέστειλας 4 add σου after ἔργον | εδωκας for δέδωκας 6 σου for σοι | και εμοι for καμὸι 7 εγνωκα for ἔγνωκαν | δεδωκας for ἔδωκας 8 εδωκα for δέδωκα | αυτο for αὐτοῖ | omit και ἔγνωσαν 9 εδωκας for δέδωκας 11 ουτοι for αὐτοῖ | και εγω for καγὼ | εδωκας for δέδωκας 12 εδωκας for δέδωκας 14 εδωκα for δέδωκα 17 add η before ἀλήθειά 19 omit ἐγὼ 20 μονων ερωτω for ἐρωτῶ μόνον | ὑπερ for περι<sup>2</sup> 22 add μου after δόξαν | δεδωκας 1st hand: δ<sup>1</sup> marked by 1st and 2d hands for deletion 23 και for ἴνα<sup>2</sup> | καμε for ἐμὲ 24 πατερ for Πατήρ | και εκεινοι for κἀκεῖνοι | θεωρουσιν 1st hand for θεωρωσιν: ω added above ο by 2d hand 25 πατερ for Πατήρ | tr. to εγνων σε 26 και εγω for καγὼ

18:1 add ο before Ἰησοῦς | του κεδρου for τῶν Κέδρων | εισεληλυθεν for εἰσῆλθεν 2 add ο before Ἰησοῦς 3 omit ἐκ τῶν<sup>2</sup> 4 δε for οὖν | ἰδως for εἰδῶς | εξελθων ειπεν for ἐξῆλθεν καὶ λέγει 5 add ο ιησους after αὐτοῖς | ειστηκει for ἰστήκει 7 tr. to αυτους επηρωτησεν | ειπον for εἶπαν 10 επεσεν for ἔπαισεν 14 συνβουλευσας for συμβουλεύσας 15 tr. to γνωστος ην 16 ος ην γνωστος τω αρχιερει for ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως | τω for τῇ before θυρωρῷ | εισηνεγκεν for εἰσήγαγεν 17 αυτω for τῷ Πέτρῳ: αυτω η should perhaps be read αυτων | add τω Πετρω after θυρωρός 18 omit ὁ 20 add ο before Ἰησοῦς | ελαλησα for λελάληκα 21 ειδε for ἴδε 23 ο δε ιησους ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς | ειπον for ἐλάλησα 27 ευθς for εὐθέως 29 tr. to προς αυτους ο πειλατος εξω | add κατα before τοῦ 30 ειπον for εἶπαν | παραδεωκειμεν for παρεδώκαμεν 31 add ο before Πειλάτος | omit αὐτόν<sup>2</sup> | add ουν after εἶπον 32 tr. to πληρωθη ο λογος του ιησου 34 και απεκρινατο ο for ἀπεκρίθη | αφ εαυτου for Ἀπὸ σεαυτοῦ 35 μη for Μήτι 36 tr. to ην εκ του κοσμου τουτου 37 omit ὁ before Ἰησοῦς | γεγενημαι for γεγέννημαι 38 tr. to αιτιαν ευρισκω εν αυτω 39 απολυω for

ἀπολύσω<sup>1</sup> | add ἵνα before ἀπολύσω<sup>2</sup> | βαρραβαν for Βαραββαν first written, then changed to βαραββαν by 1st hand

19:1 λαβων for ἔλαβεν | omit καὶ 4 ἐξηλθεν ουν for Καὶ ἐξῆλθεν | ο πειλατος εξω for πάλιν ἔξω ὁ Πειλᾶτος | εἶδε for Ἴδε | αιτιαν εν αυτω ουχ ευρισκω for οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ 6 ἴδον for εἶδον | tr. to ὑμεῖς αυτον | ουχι for οὐχ not quite certain 7 omit αὐτῷ | add του before θεοῦ 9 και written and deleted by 1st hand before καὶ λέγει 10 σταυρωσαι for ἀπολῦσαι | απολυσαι for σταυρῶσαι 11 add ο before Ἰησοῦς | παραδιδους for παραδοῦς 12 tr. to αυτον απολυσαι | εκραυγαζον for ἐκραύγασαν | tr. to ποιων εαυτον 13 tr. to τον ιησουν εξω | add του before βήματος 14 ελεγεν for λέγει | εἶδε for Ἴδε 15 οι δε ελεγον for ἐκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι 16 οι δε παραλαβοντες τον ιησουν απηγαγον for Παρέλαβον οὖν τὸν Ἰησοῦν 17 εαυτω for αὐτῷ 20 τοτε for τοῦτον | tr. to ανεγνωσαν πολλοι | tr. to της πολεως ο τοπος | εβραειστι for Ἑλληνιστί 21 tr. to εἰμει των Ἰουδαιων 23 τεσσαρα for τέσσερα 24 add η λεγουσα after πληρωθῇ | omit ἑαυτοῖς 25 εισηκεισαν for ιστήκεισαν | omit τοῦ Ἰησοῦ 26 omit παρεστῶτα | ἴδου for Ἴδε 27 εἶδε for Ἴδε | tr. to αυτην ο μαθητης 28 ἴδως for εἰδῶς | omit ἤδη 30 omit ὁ | παραδεδωκεν for παρέδωκεν 31 omit ἡ 33 επει for ἐπὶ | ἴδον for εἶδον 34 αλλα for ἀλλ' 35 πιστευσηται for πιστεύητε 38 πιλατον for Πειλᾶτον | add ο before ἀπὸ αριμαθιας for Ἀριμαθαίας | ηλθον for ἦλθεν | ηραν for ἦρεν | αυτον for τὸ σῶμα αὐτοῦ 39 τον ιησουν for αὐτὸν | εχων for φέρων | ζμυρνης for σμύρνης | ωσει for ὥς 40 ην for ἐστίν

20:1 μαριαμ' for Μαρία | omit πρωὶ | επι for εἰς | κα for καὶ | add απο της θυρας before ἐκ 4 επι for εἰς 5 μεντοις for μέντοι (s marked for deletion by 2d hand?) 6 add ο before Σίμων 10 εαυτους for αὐτοὺς 13 τεθεικασιν for ἔθηκαν 14 εἶδεν for θεωρεῖ 15 omit εἰ | εβασταξας for ἐβάστασας | tr. to αρω αυτον 16, 17 add ο before Ἰησοῦς twice 16 ραββουνι for Ῥαββουνεὶ 17 omit μου<sup>2</sup> 18 μαρια for Μαριάμ | αναγγελουσα for ἀγγέλλουσα 19 μιας for τῇ μιᾷ 20 ταυτα for τοῦτο | omit καὶ before τὰς 21 παλιν αυτοις for αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν 22 tr. to αυτοις και λεγει 23 αφιενται for ἀφένονται 24 add ο before Ἰησοῦς 25 εορακαμεν for Ἐωράκαμεν | tr. to μου τον δακτυλον | χειραν for χεῖρα 26 μετα for μεθ' | omit αὐτοῦ | omit ὁ before Ἰησοῦς 27 εἶδε for ἴδε 29 ειπεν δε for λέγει | εορακας for ἑώρακας | ειδοτες for ἰδόντες 30 πεποιηκεν for ἐποίησεν | add αυτου after μαθητῶν 31 πιστευσηται for πιστεύητε | tr. to ο χριστος εστιν

21:1 ο ιησους παλιν for πάλιν Ἰησοῦς 3 ἐξηλθον for ἐξῆλθον | ουδε εν for οὐδέν 4 γενομενης for γινομένης | omit εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν 5 και λεγει for λέγει οὖν | omit Ἰησοῦς | omit τι 6 λεγει for ὁ δὲ εἶπεν | οι δε εβαλον for ἔβαλον οὖν | ἰσχυσαν ελकुσαι for ἐλκύσαι ἰσχυον 8 πλοιω for πλοι-αρίῳ | πηχεων for πηχῶν 9 ανεβησαν for ἀπέβησαν 11 ενεβη for ἀνέβη | tr. to μεγαλων ἰχθυων 12 αρισταται for ἀριστήσατε | add δε after οὐδεῖς 14 omit Ἰησοῦς 15 πλειον for πλέον | add παντων before τούτων 16 tr. to παλιν λεγει αυτω | προβατα for προβάτια 17 αγα-πας for φιλεῖς | λεγει for εἶπεν<sup>2</sup> | γιγνωσκεις for γινώσκεις | omit Ἰησοῦς | προβατα for προβάτια 1st hand; προβατια 2d hand 18 αλλοι σε ζωουσιν και αποιουσιν σε for ἄλλος ζώσει σε καὶ οἷσει | add συ after ὅπου<sup>2</sup> 19 ελεγεν for εἶπεν 20 omit ἀκολουθοῦντα | add αυτω after εἶπεν 21 omit οὖν | ειπεν for λέγει 24 add και before μαρτυ-ρῶν | omit ὁ before γράψας 25 οσα for ἃ | ουδε for οὐδ' | χωρησαι for χωρήσειν

κατα ἰωαννην

Omit the Pericope John 7:53—8:11.

F. 98a, b is left blank.

εναγγελιον κατα λουκαν

Luke 1:1 omit ἐν 2 αυθοπται for αὐτόπται 5 αβιλ' for Ἀβιά | αυτη for αὐτῆς | ελισταβερ' for Ἐλειςάβετ here and so elsewhere 6 ενωπιον for ἐναντίον | πασιν? for πάσαις: changed by 1st hand to πασαις 7 omit ἡ 15 add του before Κυρίου | εν κοιλια for ἐκ κοιλίας 17 ηλια for Ἡλεία 20 αχρις for ἄχρι ἧς | πλησθησον for πληρωθή-σονται 22 ηδυνατο for ἐδύνατο 25 εφειδεν for ἐπέιδεν 31 συνλημψη for συλλήμψη 32 αυτος for οὗτος | δωση for δώσει 34 εστι for ἔσται | γιγνωσκω for γινώσκω 35 διοτι for διὸ 36 συγγενεις for συγγενίς 41 tr. to η ελισταβερ' τον ασπασμον της μαριας 43 omit μου | με for ἐμέ 45 η καρδια for μακαρία 59 ηλθον for ἦλθαν 62 αυτον for αὐτό 63 add το before ὄνομα 65 tr. to εν ολη τη ορινη της ἰουδαιας και 66 ταις καρδιαις for τῇ καρδίᾳ 68 omit Κύριος | του λαου for τῷ λαῷ 70 tr. to αυτου προφητων 77 omit τοῦ before δοῦναι | αυτου for αὐτῶν 2:1 add του before ἀπογράφεσθαι 2 add η before ἀπογραφή | κυρινου for Κυρηνίου 5 απογραφεσθαι for ἀπογράψασθαι 7 omit τὸν πρωτότοκον 9 add σφοδρα after μέγαν 11 tr. to κυριος χριστος

12 add το before σημειον 16 ηλθον for η̃λθαν | ευρον for ανευραν  
 19 μαριαμ' for Μαρία 20 ἴδον for εἶδον 21 συνλημφθῆναι for συλ-  
 λημφθῆναι 26 omit ἡ ἂν | ειδη for ἴδη | omit τὸν before χριστὸν  
 27 εισαγειν for εισαγαγῆν 28 ἀγκαλας for ἀγκάλας | ηυλογησεν for  
 εὐλόγησεν 34 ηυλογησεν for εὐλόγησεν 36 ζ for ἐπτά 37 add ην  
 before αὐτῇ | ως for ἕως | πδ for ὀγδοήκοντα τεσσάρων | add τε after  
 νηστεiais 41 καθ for κατ' 42 δεκαδυο for δώδεκα 47 omit οἱ ἀκού-  
 οντες αὐτοῦ 48 ειδοντες for ιδόντες | καγω for καὶ ἐγώ | οδυνουμενοι for  
 ὀδυνώμενοι | εξητουμεν for ζητούμεν 49 ζητειτε for ἐζητεῖτε | οιδате  
 for ἤδειτε | omit μου | tr. to με ειναι 51 ετηρει for διετήρει 52 add ο  
 before Ἰησοῦς

3:1 τιβαιριου for Τιβερίου | τετραρχουντος for τετραρχοῦντος  
 thrice | ἰουδαίας for Ἰουραίας | omit καὶ before Λυσανίου | αβιληνης for  
 Ἀβειληνῆς 5 ευθειαν for εὐθείας 7 omit φυγῆν | omit ὀργῆς 8 καρπον  
 αξιον for καρποὺς ἀξίους 10 επηρώτησαν for ἐπηρώτων 11 ειπεν for  
 ἔλεγεν 14 προς αυτους for αὐτοῖς 17 και διακαθαριει for διακαθαῖραι |  
 συναξει for συναγαγῆν 19 τετραρχης for τετραάρχης | add φιλιππου  
 before τοῦ ἀδελφοῦ | των πονηρων ων εποιησεν for ὧν ἐποίησεν πονηρῶν  
 20 add και before κατέκλεισεν | add τη before φιλακῇ 21 παντα for  
 ἅπαντα 22 ηυδοκησα for εὐδόκησα 23 λ for τριάκοντα 23-28 omit  
 τοῦ Ἡλεί . . . τοῦ θεοῦ

4:1 μ for τεσσεράκοντα 4 omit μόνω 5 add εις ορος after αὐτὸν |  
 γης for οἰκουμένης 6 πασαν ταυτην for ταύτην ἅπασαν | εαν for ἂν |  
 παραδιδωμι for δίδωμι 7 παντα for πᾶσα 9 add αυτον after ἔστησεν  
 10 add περι σου after περὶ σοῦ 12 γεγραπται for ὅτι Εἰρηται 16 ναζα-  
 ρεθ' for Ναζαρά | ανατεθραμμενος for τεθραμμένος 17 omit τὸν before  
 τόπον 18 τεθραμμενους 1st hand for τεθρανσμένους: changed (by 3d  
 hand?) to τεθραυμενους 20 add και before ἀποδοῦς 21 omit ὅτι  
 24 εαντου for αὐτοῦ 25 add οτι before πολλὰ | ηλιου for Ἡλείου | add  
 επι before ἔτη | μεγαλη for μέγας 26 ηλιας for Ἡλείας | σαραпта for  
 Σάρεпта | σειδωνιας for Σιδωνίας 27 ελεισεου for Ἐλισαίου 35 omit  
 μηδὲν βλάψαν αὐτόν 36 δυναμε 1st hand for δυνάμει: ι added above ε  
 by 1st (or 2d?) hand 38 add η before πεινθερά 40 παντες for  
 ἅπαντες | ηγον for ἡγαγον 41 omit ἀπὸ | κραυγαζοντα for κράζοντα |  
 ηα for εἶα | tr. to λαλειν αυτα 43 tr. to δει με 44 των ἰουδαιων for  
 τῆς Ἰουδαίας

5:2 αλιεις for ἀλειεῖς 3 tr. to ἐδιδασκεν εκ του πλοιου 4 επανα-

γαγεται for Ἐπανάγαγε 5 add ο before Σίμων | add αυτω after εἶπεν | σω ρηματι for ῥήματί σου 6 διερρησσοντο for διερήσσετο 7 συνλαβεσθαι for συλλαβέσθαι | επλησθησαν for ἐπλησαν 8 add ο before Σίμων | omit Πέτρος 9 η for ὦν 10 add ο before Ἰησοῦς 11 add και before ἐπὶ | απαντα for πάντα 12 και ἰδων for ἰδὼν δὲ 14 omit αὐτὸς 17 χωρας for κώμης 18 omit αὐτὸν<sup>2</sup> 20 add αυτω after εἶπεν | omit σοι | tr. to σου αἱ ἁμαρτίαι 21 αφειεναι αμαρτίας for ἁμαρτίας ἀφεῖναι 23 omit σοι | tr. to σου αι αμαρτιαι 24 παραλυτικω for παραλελυμένῳ 25 παντων for αὐτῶν: changed by 1st hand to αυτων 26 omit Καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν | εἶδομεν for Εἶδαμεν 29 αμαρτωλων for ἄλλων 30 κα for καὶ<sup>4</sup> 31 omit ὁ Ἰησοῦς 34 νηστευειν for νηστεῦσαι 37 μη for μήγε | απολλυνται 1st hand for ἀπολοῦνται: later changed to απολουνται 38 βαλληται for βλητέον 39 add και before Οὐδεὶς

6:1 tr. to τους σταχυας και ησθειον | ετελλον first written for ἔτιλλον: then corrected by 1st hand 2 ειπον for εἶπαν | add ποιειν after ἔξεστιν 3 tr. to ο ιησους προς αυτους ειπεν 4 omit λαβὼν 7 παρετηρουν for παρετηροῦντο | κατηγοριαν κατ for κατηγορεῖν 8 ανθρωπω for ἀνδρὶ | χειραν for χεῖρα first written: then corrected by 1st hand before proceeding 9 tr. to προς αυτους ο ιησους 10 omit αὐτοὺς | τω ανθρωπω for αὐτῷ | και εξετινεν for ὁ δὲ ἐποίησεν | add ὑγιης after αὐτοῦ 11 ποιησειεν for ποιήσαιεν 14 σιμων for Σίμωνα | ματ'θολομεον for Βαρθολομαῖον 15 μαθθεον for Μαθθαῖον | omit καὶ before Ἰάκωβον 16 ἰσκαριωτην for Ἰσκαριώθ 17 add και της περεας after Ἱερουσαλήμ | ηλθον for ἦλθαν 18 οχλουμενοι for ἐνοχλοῦμενοι 20 αυτων for ὑμετέρα 21 γελασουσιν for γελάσετε 22 omit ὅταν<sup>2</sup> | ενεκεν for ἔνεκα 25 ενπεπλησμενοι for ἐμπεπλησμένοι 26 add ὑμιν after οὐαὶ 1st hand: later dotted for deletion | omit οἱ before ἄνθρωποι 27 add μου after ἀκούουσιν | add και before καλῶς 28 add και before προσεῖχεσθε 29 εις for ἐπὶ 31 add και ὑμεις before ποιεῖτε 33 omit γὰρ 34 tr. to χαρις εστιν ὑμιν | απολαμβανωσιν for ἀπολάβωσιν 35 μηδενα for μηδὲν | εσται for ἔσεσθε 36 γιγενεσθαι for Γίνεσθε 37 ἵνα for καὶ οὐ<sup>1</sup> | ἵνα for καὶ οὐ<sup>2</sup> 1st hand; και ου 2d hand above 38 tr. to σεσαλευμενον πεπιεσμενον 39 μη for μήτι | ενπεσουνται for ἐμπεσοῦνται 41 καλφος for κάρφος | omit τὸ<sup>2</sup> 42 add η before πῶς 43 κακον for σαπρόν 44 γιγνωσκεται for γινώσκεται 45 add αυτου after καρδίας<sup>1</sup> | omit τὸ before ἀγαθόν | add ανθρωπος after πονηρὸς | omit τὸ before



πονηρὸν | περισευματος for περισσέυματος 48 πλημυρης for πλημύρης |  
 δια 1st hand over an erasure 49 οικοδομουντι for οἰκοδομήσαντι | και  
 for ἡ | προσερρηξεν for προσέρηξεν: add αυτη after it | ευθεως for εὐθὺς |  
 επεσεν for συνέπεσεν

7:3 αυτω for αὐτῶν<sup>2</sup> 1st hand: changed by 2d hand to αυτον 5 εποιη-  
 σεν for ὠκοδόμησεν 6 εχοντος for ἀπέχοντος | add προς αυτους after  
 ἔπεμψεν | tr. to μου ὑπο την στεγην 7 ἱαθησεται for ἱαθήτω 9 omit  
 ἀκολουθοῦντι αὐτῷ 11 τη for ἐν τῷ 12 ηγγειζεν for ἤγγισεν | omit  
 ἦν before χήρα 13 ιησους for κύριος 16 απαντας for πάντας |  
 εγηγερται for ἡγέρθη 18 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν | ἰωαννη for  
 Ἰωάνει 19 ιησουν for κύριον 20 ειπον for εἶπαν | ετερον for ἄλλον  
 21 add το before βλέπειν 22 ειπατε for ἀπαγγείλατε | ἰωαννη for  
 Ἰωάνει | ειδατε 1st hand for εἶδετε: changed (by 3d hand?) to ειδετε |  
 add και before χωλοι 23 αν for ἐάν 26 εξεληλυθατε for ἐξήλθατε  
 28 add δε after λέγω | οτι μίζον for μείζων | και ο for ὁ δὲ 30 αυτους  
 for ἑαυτούς, changed to εαυτους by 1st hand | add το βαπτισμα ἰωαννου  
 after αὐτοῦ 32 αγοραις for ἀγορᾶ | λεγοντα for ἃ λέγει 33 add ο  
 before Ἰωάνης | εσθιων for ἔσθων | μηδε for μήτε 34 εσθιων for ἔσθων  
 36 ανεκλιθη for κατεκλίθη 37 τις for ἥτις 38 αυτου first written for  
 αὐτῆς: changed by 1st hand to αυτης | εξεμαξεν for ἐξέμασεν  
 39 omit λέγων | omit ὁ before προφήτης | εγιγνωσκειν for ἐγίνωσκειν  
 40 tr. to ειπεν ο ιησους | tr. to φησιν ειπε 42 add δε after ἐχόντων |  
 πλεον for πλεῖον 43 ο δε for ἀποκριθεῖς | add ιησους after ὁ δὲ 44 τον  
 οικον for τὴν οἰκίαν | ὑπο ποδας μοι for μοι ἐπὶ πόδας | επεδωκας for  
 ἔδωκας 45 διελειπεν for διέλιπεν 46 omit τοὺς πόδας μου 47 αφιενται  
 for ἀφέωνται | tr. to αυτης αι αμαρτιαι 48 αφιενται for ἀφέωνται  
 49 προς αυτους for ἐν ἑαυτοῖς: ε added above before α by 1st hand.

8:1 δεκαδνο for δώδεκα 2 tr. to ἡ δαιμονια | εκβεβληκει first written  
 for ἐξεληλύθει: changed by 1st hand to εξεληλυθει 3 ἰωαννα for Ἰωάνα  
 4 εισπορευομενων for ἐπιπορευομένων 5 omit τοῦ before σπεῖραι | α for  
 δ | omit τοῦ οὐρανῷ 6 επεσεν for κατέπεσεν | δια το 1st hand over an  
 erasure (apparently of και δια το) | -α- of ἀπέπνιξαν over an erasure:  
 probably by 1st hand 8 επι for εἰς 9 omit αὐτοῦ 10 omit τῆς  
 βασιλείας | ἰδωσιν for βλέπωσιν | συνωσιν for συνίσωσιν: changed by 1st  
 hand to συνιωσιν 12 ακουοντες for ἀκούσαντες 16 επιτιθησιν for  
 τίθησιν<sup>2</sup> 17 omit γάρ | γνωσθησεται for μὴ γνωσθῇ 18 omit ἀν<sup>1</sup> | εαν  
 for ἀν<sup>2</sup> 19 παρεγενοντο for παρεγένετο 20 και απηγγεληθ for

ἀπηγγέλη δὲ | tr. to σε θελοντες 21 αυτοῖς first written for πρὸς αὐτούς: changed to προς αυτοὺς by 1st hand 22 add το before πλοῖον 24 omit ἐπιστάτα<sup>2</sup> | εγερθεῖς for διεγεγερθεῖς | ἐπαυσατο for ἐπαύσαντο 26 κατεπλευσεν for κατέπλευσαν | γαδαρηνῶν for Γερασσηνῶν | γαλιλαιας for Γαλιλαίας 27 ος εἶχεν for ἔχων | ἐκ χρόνων ἱκανῶν και for καὶ χρόνῳ ἱκανῶ | ἵματιον οὐκ ἐνεδιδυσκετο for οὐκ ἐνέδυσσατο ἵματιον 28 add αὐτω after εἶπεν 29 ἐδεσμιτο for ἐδεσμέετο | διαρρησῶν for διαρήσῶν | ὑπο for ἀπὸ | δαιμονος for δαιμονίου 30 add λεγων after Ἰησοῦς | tr. to ἐστιν ὄνομα | λεγων for Λεγιῶν | tr. to δαιμονια πολλα εισηλθεν 31 omit καὶ παρεκάλουν αὐτὸν 32 omit ἐκεῖ | βοσκομενων for βοσκομένη | add τουτω after ὅρει | παρεκαλουν for παρεκάλεσαν 33 εισηλθεν for εἰσήλθον 34 γεγωνος for γεγονός | ἐφυγαν for ἔφυγον 35 ἤλθον for ἦλθαν | ευρον for εὔραν | tr. to τον ανθρωπον καθημενον | ἐξεληλυθει for ἐξῆλθεν 36 και οι ειδοντες for οἱ ἰδόντες 37 ηρωτησαν for ἠρώτησεν | παν for ἅπαν | γαδαρηνῶν for Γερασσηνῶν | ενβας for ἐμβάς | add το before πλοῖον 38 omit ἐδέετο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ | ἐδιδασκεν for ἀπέλυσεν | add ο ἱησους before λέγων 40 εγενετο δε εν for Ἐν δὲ | ὑποστρεψαι for ὑποστρέφειν 41 αυτος for οὗτος | add του before Ἰησοῦ 42 -πνιγ- of συνέπνιγον 1st hand, over an erasure (of -θλιβ-?) 43 add ἱατροις προσαναλυσασα ὁλον τον βιον after ἥτις | ὑπ for ἀπ' 45 add και οι συν αυτω after Πέτρος | add και λεγεις τις ο αψαμενος μου after θλίβουσιν 46 ἐξελθουσιν for ἐξεληλυθῆσαν 47 εναντιον for ἐνώπιον | πως for ὥς 48 add θαρσι before θυγάτηρ 49 απο 1st hand for παρὰ: changed by 2d hand to παρα | add αὐτω after λέγων | μη for μηκέτι 50 add λεγων after αὐτῷ | πιστευε for πίστευσον 51 ουδενα for τινὰ | omit σὺν αὐτῷ 54 add εκβαλων παντας εξω και after αὐτὸς δὲ | εγειρου for ἔγειρε 55 tr. to δοθηναι αυτη

9:2 ειασασθαι τους ασθενουντας for ἰᾶσθαι 3 add ανα before δύο | χειθωνας for χιτῶνας 5 αποτιναξατε for ἀποτινάσσετε 7 τετραρχης for τετραάρχης | add ὑπ αυτου after γινόμενα | εγηγερται for ἡγέρθη 8 add λεγοντων after τινῶν δὲ | ηλιας for Ἡλείας | εις for τις 9 και ειπεν for εἶπεν δὲ ὁ | τι 1st hand for τίς: changed to τις by 2d hand | add εγω before ἀκούω 10 εποιησεν for ἐποίησαν | τοπον ερημον πολεως καλουμενης βηθ'σαϊδαν for πόλιν καλουμένην Βηθσαΐδα 11 δεξομενος for ἀποδεξάμενος 12 omit δὲ after προσελθόντες | ειπον for εἶπαν | απελθοντες for πορευθέντες | add τους before ἀγροῦς 13 tr.

to ὑμεῖς φαγεῖν | εἶπον for εἶπαν | πεντε αρτων for ἄρτοι πέντε  
 14 omit ὥσεί 15 ἀνεκλείναν for κατέκλιναν 16 ηυλογησεν for εὐλό-  
 γησεν | παρὰτιθεῖναι for παραθεῖναι 17 περισσευμα αυτων των for  
 περισσεῦσαν αὐτοῖς | κοφινους for κόφινοι 18 add αυτου after μαθηταί |  
 tr. to λεγουσιν οι οχλοι 19 εἶπον for εἶπαν | ηλιαν for Ἡλείαν 20 tr.  
 to αποκριθεις δε πετρος 23 απαρνησασθω for ἄρνησάσθω 24 omit  
 αὐτοῦ<sup>1</sup> | απολεσει for ἀπολέσῃ 27 ὡδε for αὐτοῦ | εστωτων for ἐστηκό-  
 των 28 add και before παραλαβὼν 30 ηλιας for Ἡλείας 31 add τη  
 before δόξῃ 32 εἶδον for εἶδαν 33 omit ὁ before Πέτρος 34 λεφελη  
 for νεφέλη | επεσκιασεν for ἐπεσκίαζεν | εκεινους εισελθειν for εἰσελθεῖν  
 αὐτοὺς 35 αγαπητος for ἐκλελεγμένος 36 add ο before Ἰησοῦς |  
 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν | εορακασιν for ἐώρακαν 38 ανεβοησεν for  
 ἐβόησεν | δαιομαι 1st hand for δέομαι: ε added above αι<sup>1</sup> by 2d hand |  
 επιβλεψον for ἐπιβλέψαι | tr. to εστιν μοι 41 tr. to τον υἱον σου ὡδε  
 42 ερηξεν for ἔρρηξεν 43 εποιησεν ο ιησους for ἐποίει 46 omit ἐν  
 47 ἰδων for εἰδὼς | παιδιου for παιδίον 48 εαν for ἂν twice | αποστι-  
 λοντα for ἀποστείλαντά | εσται for ἐστιν 49 ἰδομεν for εἶδαμέν | επι  
 for ἐν | εκωλυσαμεν for ἐκωλύομεν 50 και ειπεν for εἶπεν δὲ | add ο  
 before Ἰησοῦς 51 συμπληρουσθαι for συμπληροῦσθαι | εστηριξεν αυτου  
 for ἐστήρισεν 52 add τους before ἀγγέλους | αυτου 1st hand: ε added  
 before it by 2d hand | σαμαριτων for Σαμαρειτῶν | ωστε for ὥς 53 ἐξε-  
 δεξαντο for ἐδέξαντο 54 add αυτου after μαθηται | εἶπον for εἶπαν | add  
 ως και ηλιας εποιησεν after αὐτοὺς 57 εγενετο δε for Καί | add κυριε  
 after ἀπέρχῃ 58 κεφαλη for κεφαλὴν 59 add κυριε before Ἐπίτρεψόν |  
 omit πρῶτον 60 add ο ιησους after αὐτῷ | tr. to νεκρους εαυτων 62 tr.  
 to ο ιησους προς αυτον | επιβαλλων for ἐπιβαλὼν | add αυτου after χεῖρα |  
 εις την βασιλειαν for τῇ βασιλείᾳ

10:1 add και before ἐτέρους | omit δύο<sup>1</sup> | omit δύο<sup>3</sup> 2 ουν for δὲ<sup>1</sup> |  
 tr. to εκβαλη εργατας 3 add εγω before ἀποστέλλω 4 μηδε for μὴ<sup>3</sup> |  
 ασπασασθαι for ἀσπάσθητε 5 οικειαν εισερχῆσθαι for εἰσέλθῃτε οἰκίαν  
 6 tr. to η εκει | επαναπαυσηται for ἐπαναπαῖσεται 7 εσθιοντες for  
 ἔσθοντες | omit καὶ πίνοντες | add εστιν after αὐτοῦ 8 δεχονται for  
 δέχωνται 10 εισερχῆσθαι for εἰσέλθῃτε | πλατιους for πλατείας 11 υμιν  
 first written for ἡμῖν: changed to ημιν by 1st hand | omit ὑμῶν  
 1st hand, supplied above by 2d hand | add ημων after ποδας | add  
 εφ υμας after ἡγγικεν 13 ονα for Οὐαί<sup>1</sup> | χορεζειν for Χοραζεῖν | βηθσαι-  
 δαν for Βηθσαῖδα | omit εἰ | σιδονει for Σιδῶνι | εγενοντο for ἐγενήθησαν |

καθημεναι for καθήμενοι 14 σιδονι for Σιδῶνι 15 καπερναουμ' for Καφαρναούμ | η for μὴ | add του before οὐρανοῦ | ὑψωθείσα for ὑψωθήση | omit τοῦ | καταβιβασθηση for καταβήση 16 αποστιλοντα for ἀποστείλαντά 17 omit δύο | ω for τῷ 19 omit τοῦ before πατεῖν | omit την before δύναμιν 20 πῶα (πνευμα) for πνεύματα | εγραφη for ἐνέγραπται 21 ο ιησους for τῷ ἀγίῳ | tr. to εγενετο ευδοκεια 22 add και στραφεις προς τους μαθητας ειπεν before Πάντα | γινωσκει for γινώσκει | εαν for ἂν | βουλεται for βούληται 23 καθ' for κατ' 24 ουχ for οὐκ' | ειδον for εἶδαν 25 add και before λέγων 26 αναγιγνωσκεις for ἀναγινώσκεις 27 add της before καρδίας | εξ ολης της ψυχης for ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ | εξ ολης της ἰσχυος for ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ | εξ ολης της διανοιας for ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ 29 δικαιουν for δικαιῶσαι 30 add δε after ὑπολαβὼν | ἱεριχω for Ἱερεῖχώ | add τυγχάνοντα after ἡμιθανῇ 31 συνκυριαν for συγκυρίαν | καταβαινων for κατέβαινεν 32 omit δὲ | add γενομενος after Λευίτης 33 σαμαριτης for Σαμαρείτης | add αυτον after ἰδὼν 35 add ἐξελθων after αὔριον | add αυτω after εἶπεν 36 add ουν after τίς 37 ουν for δὲ αὐτῷ 38 εγενετο δε εν for Ἐν δὲ | add και before αὐτὸς 38 τον οικον αυτης for τὴν οἰκίαν 39 ταυτη for τῇδε | παρακαθειςασα for παρακαθεσθεῖσα | παρα for πρὸς | ιησου for κυρίου 40 ενκατελιψεν for κατέλειπεν | ειπε for εἰπόν 41 ιησους for κύριος | ενος for ὀλίγων | omit ἡ ἐνός 42 μαρια for Μαριάμ | δε for γὰρ | add απ before αὐτῆς

11:2 προσευχεσθαι for προσεύχησθε | add ημων ο εν τοις ουρανοις after Πάτερ | add γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι γης after βασιλεία σου 4 οφιλομεν first written for ἀφίομεν: changed by 1st hand to αφειομεν | add αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου after πειρασμόν 5 ερει for εἶπη 7 εστιν for εἰσίν 8 αυτου φιλος for φίλον αὐτοῦ | δωση for δώσει 9 ανυχθησεται for ἀνοιγῆσεται 10 ευρισκει | ανηχθησεται for ἀνοιγῆσεται 11 tr. to ο υἱος αιτησει | add αρτον μη λιθον επιδωσει αυτω η και before ἰχθύν | tr. to επιδωσει αυτω 12 αν αιτηση for αἰτήσῃ | μη επιδωση for ἐπιδώσει 14 add και αυτο ην before κωφόν 15 ειπον for εἶπαν | βεελζεβουλ' for Βεεζεβούλ | εκβαλλειν for ἐκβάλλει 16 tr. to παρ αὐτοῦ ἐζητουν ἐξ ουρανου 17 μερισθαισα for διαμερισθεῖσα 18 εμεριστη for διεμερίσθη | βεελζεβουλ' for Βεεζεβούλ | εκβαλλει for ἐκβάλλειν με 19 omit εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεεζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια | εκβαλουσιν for ἐκβάλλουσιν | tr. to κριται ὕμων 20 omit ἐγὼ 22 add ο before ἰσχυρότερος | νικησει for νικήσῃ 24 add δε

after Ὅταν | add αναπαυσιν after εὐρίσκον | omit τότε 25 omit σχολάζοντα 26 tr. to επτα ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου 27 tr. to γυνη φωνην 29 omit γενεά<sup>2</sup> | επιζητει for ζητει | add του προφητου after Ἰωῶ 30 omit ὁ before Ἰωῶς | tr. to σημιον τοις νυνειταις 31 σολομωντος for Σολομώντος<sup>1</sup> 33 add δε after Οὐδεὶς | φεγγος for φῶς 37 add τις after Φαρισαῖος | αριστησει for ἀριστήσῃ 38 ειδων for ἰδὼν 40 ουχ' for οὐχ | κα for καὶ 42 omit δέ | αφιεναι for παρῆναι 44 add γραμματαις και φαρισαιοι ὑποκριται after ὑμῖν | omit τὰ before μνημεῖα | omit οἱ<sup>2</sup> 48 μαρτυρειτε for μάρτυρές ἐστε | add αυτων τα μνημια after οἰκοδομεῖτε 49 omit καὶ before ἐξ | αποκτενουσιν 1st hand: αποκτεινουσιν 2d | εκδιωξουσιν for καὶ διώξουσιν 50 εκχυννομενον for ἐκκεχυμένον 51 add του before αἵματος twice 53 λεγοντος δε αυτου ταυτα προς αυτους for Κάκειθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ 54 add ζητουντες before θηρεῦσαι | add ἵνα κατηγορησουσιν (ω supplied above -ου- by 2d hand) αυτου after στόματος αὐτοῦ

12:1 tr. to των φαρισαιων ητις εστιν ὑποκρισεις 2 συνκεκαλυμμενον for συγκεκαλυμένον 4 αποκτενοντων for ἀποκτεινόντων 5 βαλιν for ἐμβαλεῖν 6 πωλειται for πωλοῦνται | tr. to δυο ασσαριων 7 add ουν after μὴ 8 ομολογηση for ὁμολογήσει 11 προσφερωσιν for εἰσφέρωσιν | μεριμνατε for μεριμνήσητε | απολογησεσθαι for ἀπολογήσῃσθε 13 tr. to αυτω εκ του οχλου 14 δικαστην for κριτὴν 15 αυτων for αὐτοῦ | αυτων for αὐτῶ 16 ηυφορησεν for εὐφόρησεν 17 εαυτω for αὐτῶ | συναξαι 1st hand for συνάξω: ω supplied above -αι by 2d hand 18 omit μου<sup>2</sup> | τα γεννηματα μου for τὸν σῖτον 19 συ for Ψυχὴ 20 απαιτουσιν for αἰτοῦσιν 21 εν εαυτω for αὐτῶ 22 tr. to ὑμιν λεγω | omit ὑμῶν 23 omit γὰρ 25 tr. to προσθειναι επι την ηλικειαν αυτου | add ενα after πῆχυν 26 ουτε for οὐδὲ 28 tr. to τον χορτον σημερον εν αγρω οντα | αμφιεννυσιν for ἀμφιάζει 29 η for καὶ<sup>2</sup> | μετεωριζεται for μετεωρίζεσθε 30 omit τοῦ κόσμου 1st hand: supplied by 2d hand in margin | επιζητει for ἐπιζητοῦσιν 31 του θεου for αὐτοῦ | omit ταῦτα 32 ηυδοκησεν for εὐδόκησεν 33 ενγιζει for ἐγγίζει 36 αυτων for ἐαυτῶν 38 omit κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ | και εαν for κἂν<sup>2</sup> | add οι δουλοι before ἐκείνοι 39 διορυγηται for διορυχῆσθαι 40 add ουν after ὑμεῖς 41 add αυτω after δέ 42 ειπεν δε for καὶ εἶπεν | δουναι for τοῦ διδόναι 44 omit ὅτι | αυτω for αὐτοῦ 46 γινωσκει for γινώσκει | omit τῶν 47 αυτου<sup>1</sup> 1st hand: ε added above α by 2d hand | omit ἢ ποιήσας 48 ολειγα for ὀλίγας | add το



before πολὺ<sup>1,3</sup> 50 omit ὅτου: ὅπου supplied for it by 2d hand 52 tr. to οἰκω ἐνί 53 διαμερισθησεται for διαμερισθήσονται | θυγατρι for θυγατέρα | omit καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα | add αὐτης after πενθεράν 54 εἰδῆται for ἴδῃτε | add τὴν before νεφέλην | ἀπο for ἐπὶ | omit ὅτι 55 ἐρχεται for ἔσται 56 tr. to δε καιρον | ου δοκιμάζεται for οὐκ οἶδατε δοκιμάζειν 58 παραδω for παραδώσει | βαλη for βαλεῖ 59 add ου after ἔως

13:1 πιλατος for Πειλᾶτος 2 ο ἰησους for εἶπεν αὐτοῖς | τοιαυτα for ταῦτα 3 ὡσαντως for ὁμοίως 4 add καὶ before ὁκτῶ | omit τοὺς<sup>1</sup> | add ἐν before Ἱερουσαλήμ 5 μετανοεῖτε for μετανοήσητε | ομοίως for ὡσαντως 7 omit ἀφ' οὗ 8 tr. to εἰ δε μῆγε εἰς το μέλλον 11 add ἡν before γυνή 14 omit ὅτι after ὄχλω 15 ουν for δέ | ὑποκριτα for Ὑποκριταί | ἐν for τῷ | πατνης for φάτνης | ἀπαγαγων for ἀπάγων 18 δε for οὖν 19 add μεγα after δένδρον 20 omit Καὶ 21 ἐνεκρινψεν for ἔκρινψεν | αὐτηνρουσατα for ἀλεύρου σάτα | ζυμωθη for οὗ ἐζυμώθη | ὀλη for ὄλον 22 πορίας for πορείαν | ἱερουσαλημ' for Ἱεροσόλυμα 24 πυλῆς for θύρας | omit λέγω ὑμῖν | οὐκ' for οὐκ 25 add κυριε after Κύριε 26 ἀρξῆσθαι for ἄρξεσθε 27 λεγω for λέγων | add ὑμας after οἶδα | add της before ἀδικίας 29 omit ἀπὸ<sup>2</sup> 31 ταυτη τη ημερα for αὐτῇ τη ὥρᾳ | προσῆλθον for προσήλθαν | tr. to σε θελει 32 ἐπιτελω for ἀποτελῶ 33 δε for δεῖ 34 ορνιξ for ὄρνις 35 add οτι before οὐ | add αν ηξει (1st hand: ηξισι perhaps first written) οτε after ἔως

14:3 αὐτους for τοὺς | add εἰ before Ἐξεστιν | θεραπευειν for θεραπεύσαι | omit ἢ οὐ 5 add ἀποκριθεις ο ἰησους after καὶ<sup>1</sup> | tr. to εἰπεν προς αὐτους | add τη before ἡμέρα 6 add αὐτω after ἀνταποκριθῆναι 10 εἰπη for ἐρεῖ | omit πάντων 12 tr. to σε ἀντικαλεσωσιν | tr. to σοι ανταποδομα 13 αλλα for ἀλλ' | tr. to ποιῆς δοχὴν 15 ὅς for ὅστις | ἀριστον for ἄρτον 16 ἐποίησεν for ἐποίει 17 add παντα after ἔστιν 18 tr. to παραιτισθαι παντες | ἐξελθειν καὶ for ἐξελθὼν 21 εαυτου for αὐτοῦ<sup>1</sup> 22 ὡς for ὃ 23 tr. to ο οἶκος μου 24 γενησεται for γέυσεται 26 αὐτου for ἑαυτοῦ<sup>1</sup> | δε for τε | tr. to εαυτου ψυχην | tr. to μου μαθητης εἶναι 27 add καὶ before ὅστις 28 add ο before θέλων | οκοδομησαι for οἰκοδομῆσαι 29 ἐνπεζειν for ἐμπαίζειν 30 οὐκ' for οὐκ 31 tr. to συνβαλιν ετερω βασιλει | βουλευεται for βουλεύσεται | ἀπαντησαι for ὑπαντῆσαι 32 add τα before πρὸς 33 omit οὖν | αὐτου for ἑαυτοῦ | tr. to μου εἶναι 34 omit οὖν | ἀλα for ἄλλας twice | omit καὶ

15:1 omit πάντες 2 omit τε 3 omit τὴν 4, 7 4θ for ἐνενήκοντα

ἐννέα twice 5 εαυτου for αὐτοῦ 7 tr. to εσται εν τω ουρανω 8 οτου for οὗ 9 συνακαλειται for συνακαλεῖ | add τας before γείτονας 10 tr. to χαρα γεινεται 11 εσχειν for εἶχεν 12 και for ὁ δὲ 13 απαντα for πάντα 14 ἰσχυρος for ἰσχυρὰ 16 add γεμισαι την κοιλιαν και before χορτασθῆναι | απο for ἐκ 17 ειπεν for ἔφη | μισθιου for μίσθιοι | περισσεουσιν for περισσεύονται | omit ὧδε 19 omit ποιήσόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου 20 επεσεν for ἐπέπεσεν 21 tr. to αυτω ο υἱος | add και before οὐκέτι | omit ποιήσόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου 22 omit Ταχὺ | add αυτω after δότε 23 ενεγκαντες for φέρετε 24 omit ἦν ἀπολωλώς και εὐρέθη 26 omit ἂν 27 omit ὅτι 28 ουν for δὲ<sup>2</sup> | omit αὐτοῦ 29 omit αὐτοῦ | tr. to σου εντολην 30 μοσχον τον σιτευτον (2d hand τις above -τευ-) for σιτευτὸν μόσχον 32 ανεζησεν for ἔζησεν | omit και before εὐρέθη

16:1 add αυτου (2d hand εαυτου) after μαθητάς 3 omit ἐν | αυτω for ἐαυτῷ 4 omit ἐκ | αυτων for ἐαυτῶν 5 χρεωστων for χρεοφιλετῶν 6 βαδους for βάτους | και ειπεν for ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ | το γραμμα for τὰ γράμματα 7 add και before λέγει | το γραμμα for τὰ γράμματα 9 καγω for καὶ ἐγώ | tr. to ποιησατε εαυτοις (ε- a correction by 1st hand) | εκλειπηται for ἐκλίπη 12 ὑμετερον for ἡμέτερον | tr. to ὑμιν δωσει 14 add και before οἱ | omit και before ἐξεμυκτήριζον 15 βδελυσμα for βδέλυγμα 16 εως for μέχρι 17 παρελθειν for πεσεῖν 18 add πας before ὁ<sup>2</sup> 20 add ην after τις | add ος before ἐβέβλητο 21 add των ψιχιων after ἀπό<sup>1</sup> | απελιχαν for ἐπέλειχον 22 add του before Ἀβραάμ 23 add τον before Ἀβραάμ 25 add συ after ἀπέλαβες 26 επι for ἐν | tr. to ὑμων και ημων | omit ἔνθεν | add οι before ἐκεῖθεν 27 omit οὖν 29 add αυτω ο before Ἀβραάμ | μωσεα for Μωυσέα 31 ουδε for οὐδ<sup>1</sup> | απελθη for ἀναστῆ | πιστευουσιν for πεισθήσονται

17:1 omit αὐτοῦ | tr. to μη ελθειν τα σκανδαλα | ου (ε add 4th [?] hand) δε for πλὴν οὐαί 2 ονικος for μυλικὸς | εριπτε for ἔρριπται | tr. to ενα των μικρων τουτων 3 add δε after ἐάν<sup>1</sup> 4 add της ημερας before ἐπιστρέψῃ | omit πρὸς σὲ 5 ειπον for εἶπαν 6 συνηπεως for σινάπεως 7 omit αὐτῷ<sup>1</sup> 8 διπνωσω for δειπνήσω 9 tr. to χαριν χει | add εκεινω after δούλῳ | add ου δοκω after διαταχθέντα 10 omit ὅτι | add οτι before ὁ | οφιλομεν for ὠφείλομεν 11 add αυτον after πορεύεσθαι | διερχεται for διήρχετο | μεσου for μέσον 12 add αυτω after ἀπήντησαν | εστησαν for ἀνέστησαν | πορρω for πόρρωθεν 16 σαμαριτης for Σαμαρείτης 17 add οὔτοι after δεκα 20 add ποτε before τότε: later dotted

for deletion 21 και ἴδου for ἡ 22 ουχ for οὐκ 23 ὡδε ἴδου ἐκει for ἐκεῖ  
 ἡ Ἰδοὺ ὦδε 24 add ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ after ἀνθρώπου 27 ἐξεγαμίζοντο  
 for ἐγαμίζοντο | ἀπαντας for πάντας 28 και ὡς for καθὼς 29 λωθ' for  
 Λώτ | tr. to θεῖον και πυρ | ἀπαντας for πάντας 30 ταυτα for τὰ αὐτὰ  
 31 ἐστιν for ἔσται | add τω before ἀγρῶ 32 λωθ' for Λώτ 33 σωσαι for  
 περιποιήσασθαι | ἀπολεση for ἀπολέσει twice | και ος εαν for ὅς δ' ἂν |  
 add αὐτὴν before ζωογονήσει 34 αὐτη for ταύτη | tr. to δυο ἐσονται |  
 omit δ' | add και ἀποκριθεντες λεγου after ἀφελήσεται: later dotted for  
 deletion 35 tr. to δυο ἐσονται | omit ἡ | και η for ἡ δὲ 37 omit καὶ f  
 συναχθησονται οἱ αἰτοι for οἱ αἰτοὶ ἐπισυναχθήσονται

18:1 add και before παραβολὴν | ἐκκακεῖν for ἐνκακεῖν 2 ἀνθρωπους  
 for ἄνθρωπον 4 tr. to δε ταυτα | και ἀνθρωπον ουκ for οὐδὲ ἄνθρωπον  
 5 omit μοι | ὑποπαζῇ for ὑπωπιάζῃ 7 ποιήσει for ποιήσῃ | προς αὐτον  
 for αὐτῷ | μακρυθυμῶν for μακροθυμῷ 9 omit καὶ 10 add ο before εἰ |  
 11 tr. to προς εαυτον ταυτα | προσευχεται for προσηύχετο 12 ἀποδε-  
 κατω for ἀποδεκατεύω 13 και ο for ὁ δὲ | ἡδυνατο for ἤθελεν | tr. to εἰς  
 τον ουρανὸν ἐπαρε | add εἰς before τὸ | αὐτον for ἐαυτοῦ 14 η ἐκεῖνος  
 for παρ' ἐκείνου 15 ἐπετιμησαν for ἐπετίμων 16 προσκαλεσαμενος for  
 προσεκαλέσατο | εἶπεν for λέγων | ἐμε for με (1st hand, over an erasure?)  
 21 ἐφυλαξαμην for ἐφύλαξα | add μου after νεότητος 22 add ταυτα after  
 δὲ | ουρανῶν for τοῖς οὐρανοῖς 23 ἐγενετο for ἐγενήθη 24 add περιλυπον  
 γενομενον after Ἰησοῦς | add εἰσελευσονται before εἰς | omit εἰσπορεύονται  
 25 τρυμαλιας ραφιδος for τρήματος βελόνης 26 εἶπον for εἶπαν |  
 ακουοντες for ἀκούσαντες 27 omit τῷ 28 omit ὁ | ἀφηκαμεν παντα και  
 for ἀφέντες τὰ ἴδια 29 tr. to ὑμῖν λεγω | tr. to γονεῖς η ἀδελφους η  
 γυναῖκα | ἐνεκεν for εἵνεκεν 30 ου for οὐχί | ἀπολαβη for λάβη 31 ἱεροσο-  
 λυμα for Ἱερουσαλὴμ 32 ἐνπεχθήσεται for ἐμπαιχθήσεται | ἐνπτυσθη-  
 σεται for ἐμπτυσθήσεται 33 ἀποκτινουσιν for ἀποκτενοῦσιν 35 ἱεριχω  
 for Ἱερειχῶ | προσετων for ἐπαιτῶν 40 add ο before Ἰησοῦς | ἐνγι-  
 σαντος for ἐγγίσαντος 41 add λεγων before Τί 42 omit αὐτῷ  
 43 ἡκολουθησεν for ἡκολούθει: later corrected by 1st hand to ἡκολουθεῖ

19:1 εἰσελθων 1st hand: changed by 2d hand to ἐξελθων | ἱεριχω  
 for Ἱερειχώ 2 ουτος ην for καὶ αὐτὸς<sup>2</sup> 4 προσδραμων for προδραμών |  
 omit εἰς τὸ | συκομωραιαν for συκομορέαν | εἶδη for ἴδη 5 add εἶδεν  
 αὐτον και before εἶπεν | ζαχχαῖε for Ζακχαῖε 8 ζαχχαῖος for Ζακχαῖος |  
 το ημισυ for τὰ ἡμίσια | tr. to των ὑπαρχοντων μου | tr. to διδωμι τοις  
 πτωχοῖς 11 tr. to αὐτον εἶναι ἱερουσαλημ' | tr. to η βασιλεια του θεου

μελλει 12 ην ευγενης και for ευγενής 13 πραγματευεσθαι for πραγμα-  
 τεύσασθαι 15 omit αὐτῷ | εδωκεν for δεδώκει | γνω for γνωῖ | add τις  
 before τί | επραγματευσατο for διεπραγματεύσαντο 16 προσειργασατο  
 δεκα for δέκα προσηργάσατο 17 ευ for Εὐγε 18 tr. to κυριε η μυα σου  
 19 γενου επανω for ἐπάνω γίνου 20 omit ὁ 21 tr. to ει αυστηρος  
 21 εσπειρες for ἔσπειρας 22 add δε after λέγει 23 μου το αργυριον  
 1st hand: changed by same hand to το αργυριον μου | και εγω for  
 κάγω | add τω before τόκῳ | tr. to επραξα αυτο 25 omit και εἶπαν  
 αὐτῷ Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς 26 add γαρ after λέγω | add απ αυτου  
 after ἀρθήσεται 27 εκεινους for τούτους | omit αὐτοῦς<sup>2</sup> 28 -ρευετο of  
 ἐπορεύετο probably 1st hand, but over an erasure 29 βηθανιαν for  
 Βηθανιά | ελεωνα for Ἐλαιῶν 30 αυτου ειπων for λέγων | omit και  
 31 add αυτω after ἐρέιτε 32 ευραν for εὔρον 33, 34 ειπον for εἶπαν  
 twice 35 εαυτων for αὐτῶν 37 ελεων for Ἐλαιῶν | ηρξατο for  
 ἤρξαντο | απανταν for ἅπαν 38 omit ὁ βασιλεὺς | tr. to ειρηνη εν ουρανω  
 39 φαρισαιοι for τῶν Φαρισαίων | ειπον for εἶπαν 40 add αυτοις after  
 εἶπεν | κεκραζονται for κράζουσιν 42 και συ καιγε εν τη ημερα σου  
 ταυτη for ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ σὺ | add σου after εἰρήνην | απ for ἀπὸ  
 43 περιβαλουσιν for παρεμβαλοῦσιν | omit και συνέξουσιν σε 44 εν σοι  
 λιθον επι λιθω for λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί 45 add ἐν αυτω και ἀγορά-  
 ζοντας after πωλοῦντας 46 οτι ο οικος μου οικος προσευχῆς εστιν for  
 Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς 48 ποιησουσιν for ποιήσωσιν |  
 εξεκρεματο for ἐξεκρέμετο

20:1 add εκεινων after ἡμερῶν | add αυτω after ἐπέστησαν: later  
 dotted by 1st hand for deletion | ἱερεις for ἀρχιερεῖς 2 ειπον for  
 εἶπαν | tr. to προς αυτον λεγοντες | ειπε for Εἶπὼν 5 συνελογιζοντο for  
 συνελογίσαντο 6 ανθρωπου for ἀνθρώπων | πας ο λαος for ὁ λαὸς ἅπας  
 9 add τις after "Ανθρωπος | εξεδото for ἐξέδετο 10 add εν before  
 καιρῷ | δωσιν for δώσουσιν | διραντες αυτον εξαπεστιλαν αυτον for ἐξα-  
 πέστειλαν αὐτὸν δείραντες 11 tr. to πεμφαι ετερον 12 tr. to πεμφαι  
 τριτον 13 add ἴδοντες after τοῦτον 14 διελογιζοντες for διελογί-  
 ζοντο | εαυτους for ἀλλήλους 16 -τους και δω- 1st hand, over an  
 erasure | ειπον for εἶπαν 18 πεσειτε for πέση 19 οχλον for λαόν |  
 tr. to την παραβολην ταυτην ειπεν 20 ὑποχωρησαντες for παρα-  
 τηρήσαντες | εις το for ὥστε 21 add οιδαμεν before Διδάσκαλε,  
 οἶδαμεν 22 ημιν for ἡμᾶς 23 add τι με πειραζεται after αὐτοῦς  
 24 αποκριθεντες ειπον for οἱ δὲ εἶπαν 25 αυτοις for πρὸς αὐτοῦς |

tr. to ἀποδοτε τοινυν 26 αὐτου for τοῦ<sup>1</sup> | ἐσιωπησαν 1st hand for ἐσίγησαν: changed by 2d hand to ἐσιγησαν 27 ἀντιλεγοντες for λέγοντες 28 ἀποθανη for ἧ | ἐξαναστήσει for ἐξανάστηση 30 καὶ ἔλαβεν ὁ δευτερος τὴν γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἀτεκνος for καὶ ὁ δεύτερος 31 add καὶ before οὐ 32 ὕστερα δὲ πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνὴ for ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν 33 ἐν τῇ οὖν ἀναστασι for ἡ γυνὴ οὖν ἐν τῇ ἀναστάσει 34 add ἀποκριθεις before εἶπεν | ἐγκαμίζονται for γαμίσκονται 35 των 1st hand for τῆς ἐκ: changed by 2d hand to τῆς ἐκ | ἐγκαμίζονται for γαμίζονται 36 οὐτε for οὐδὲ | μελλουσιν for ἔτι δύνανται | add του before θεοῦ 37 ἐδηλωσεν for ἐμήνυσεν | add τον before θεόν<sup>2</sup> | omit καὶ θεὸν Ἰακώβ 38 add ο before θεός | αὐτου οὗτοι for αὐτῶ ζῶσιν 39 εἶπον for εἶπαν 40 δὲ for γὰρ 41 tr. to υἱὸν δαυεὶδ' εἶναι 42 καὶ αὐτος for αὐτὸς γὰρ | add των before Ψαλμῶν | add ο before Κύριος 44 tr. to κυριον αὐτον | tr. to υἱος αὐτου 45 add αὐτου after μαθηταῖς

21:1 tr. to τα δῶρα αὐτων εἰς τὸ γαζοφυλακιον 2 τινα καὶ for δέ τινα | tr. to δυο λεπτα 3 tr. to ἡ πτωχὴ αὐτῇ | πλιω for πλεῖον 4 ἀπαντες for πάντες | add του θεου after δῶρα | ἀπαντα for πάντα 5 ἀναθεμασιν for ἀναθήμασιν | κεκοσμητο 1st hand for κεκόσμηται: changed by 2d hand to κεκοσμητε 6 λίθος first written λιθον: then corrected by 1st hand | λιθον for λίθω | omit ὧδε 7 μελλει for μέλλῃ 8 add οτι after λέγοντες | add ουν after μὴ<sup>2</sup> 10 ἐπι for ἐπ' 11 tr. to κατα τοπους καὶ | tr. to λιμοὶ καὶ λοιμοὶ | tr. to σημια ἀπ ουρανου 12 omit τὰς<sup>2</sup> | ἀγομενους for ἀπαγομένους 13 add δὲ after ἀποβήσεται 14 εἰς τὰς καρδίας for ἐν ταῖς καρδίαις 15 ἀντιπειν οὐδὲ ἀντιστηναι for ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν | παντες for ἅπαντες 16 συγγενων for συγγενῶν 19 κτησασθαι for κτήσεσθε 20 εἰδηται for ἴδητε | γινωσκεται for γινώτε 21 omit οἱ<sup>3</sup> 23 add δὲ after οὐαὶ | omit ταῖς<sup>2</sup> | add ἐν before τῷ 24 μαχαιραις for μαχαίρης | tr. to παντα τὰ ἔθνη | omit οὐ | omit καὶ ἐσονται 25 ἐσται for ἔσονται 25 ἡ ὡς ἡχουσης for ἡχοῦς | σαλους for σάλου 26 οἰκουμένης for οἰκουμένη 28 ἀνακαλύψατε for ἀνακίψατε 30 ἀπ αὐτων for ἀφ' ἑαυτῶν 31 εἰδηται for ἴδητε 33 παρελευσεται 1st hand for παρελεύσονται<sup>1</sup>: corrected to παρελεύσονται by 2d hand 34 κραιπαλῃ for κρεπάλῃ | tr. to ἐφνιδιος ἐφ υμας ἐπιστῇ | omit ἡ 1st hand: supplied by 2d 35 γὰρ ἐπελευσεται for ἐπεισελεύσεται γὰρ | tr. to τῆς γῆς πάσης 36 ουν for δὲ | κατισχυσατε for κατισχύσητε | tr. to παντα ταυτα | omit τὰ 37 omit ἐξερχόμενος | ἐλεων for Ἐλαιῶν



22:4 add τοις before στρατηγοῖς | tr. to αυτον παραδω αυτοις  
6 tr. to αυτοις ατερ οχλου 7 add εν before ἡ 9 ειπον for εἶπαν  
10 ου for εἰς ἣν 12 αναγιον first written for ἀνάγαιον: changed by 1st  
hand to αναγεον 13 ειρηκεν for εἰρήκει 14 add δωδεκα before ἀπόστολοι  
15 omit με 16 add ουκεντι before οὐ<sup>1</sup> | εξ αυτου for αὐτὸ 17 add το  
before ποτήριον | εαυτοις for εἰς ἑαυτούς 18 add οτι before οὐ μὴ |  
omit ἀπὸ τοῦ before γενήματος | του for οὗ 1st hand: changed to οτου by  
2d hand 20 tr. to ωσαντως και το ποτηριον | ετι for αἵματι | εχχυννο-  
μενον for ἐκχυννόμενον 22 και ο μεν υἱος for ὅτι ὁ υἱὸς μὲν | tr. to  
πορενεται κατα το ωρισμενον 23 ηρξατο for αὐτοὶ ἤρξαντο | αυτους for  
ἑαυτούς 25 εξουσιαζουσιν for οἱ ἐξουσιάζοντες 26 γενεσθω for γινέσθω  
27 omit δὲ | tr. to ειμαι εν μεσω ὑμων 30 εσθειται for ἔσθητε | καθη-  
σεσθαι for καθήσθε | tr. to κρινοντες τας δωδεκα φυλας 31 add ειπεν δε  
ο κυριος before Σίμων<sup>1</sup> 32 εκλειπη for ἐκλίπη | στηριξον for στήρισον  
33 omit ἔτοιμός 34 μη φωνηση for φωνήσει | πριν η for ἔως | omit με |  
μη ειδεναι με for εἶδέναι 35 ειπον for εἶπαν 36 ουν for δὲ | omit ὁ<sup>2</sup> |  
omit τὸ 37 πληρωθηναι 1st hand for τελεσθῆναι: τελεσ added above  
πληρ by 2d hand | ελογισθην for ἐλογίσθη 38 ειπον for εἶπαν | και for  
Κύριε 39 εις 1st hand, over an erasure of τω | ελεων for Ἐλαιῶν  
42 παρενεγκειν for παρένεγκε | tr. to το ποτηριον τουτο 43, 44 omit  
ᾤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν. και γεγόμενος  
ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσήχετο· και ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ  
θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τῇν γῆν. 45 tr. to αυτους κοιμω-  
μενους 47 αυτου for αὐτούς 48 ο δε ιησους for Ἰησοῦς δὲ 49 ειπον  
αυτω for εἶπαν | επιταξομεν for εἰ πατάξομεν | μαχαιρα for μαχαίρη  
50 tr. to τον δουλον του αρχιερεως | tr. to αυτου το ους 51 εασατε for  
Ἐᾶτε 52 add ο before Ἰησοῦς | εξεληλυθατε for ἐξήλλατε 53 add η  
before αὕτη 54 συλλαβοντες for συλλαβόντες | συνηγαγον αυτον for εἰσή-  
γαγον | τον οικον for την οἰκίαν 55 αψαντων for περιαψάντων | add αυτων  
after συνκαθισάντων | εν μεσω for μέσος 57 add αυτον after ἡρνήσατο |  
tr. to γυναι ουκ οίδα αυτον 58 ειπεν for ἔφη 59 διαστησας for δια-  
στάσης 61 λογου for ῥήματος | omit σημερον 62 add ο πετρος after  
ἔξω 63 τον ιησουν for αὐτόν 64 add ευυπτον αυτου το προσωπον  
και before ἐπηρώτων | add αυτον after ἐπηρώτων 66 ανηγαγον for  
ἀπήγαγον | εαυτων for αὐτῶν 67 ειπε for εἶπὸν 68 add και before  
ἐρωτήσω | add μοι η απολυσται after ἀποκριθῆτε 69 omit δὲ 70 ειπον  
for εἶπαν | ουν for δὲ<sup>1</sup> 71 ειπον for εἶπαν | tr. to χρειαν εχομεν μαρτυριας

23:2 ευρομεν for εὔραμεν | omit ἡμῶν | tr. to καισαρι φορους | omit καὶ before λέγοντα 3 επηρωτησεν for ἡρώτησεν | αυτος for ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ 5 omit καὶ 6 add γαλιλαιαν after ἀκούσας 7 -λυ- of Ἱεροσολύμοις by 1st hand over an erasure (of λυ?) 8 θέλων ἐξ ικανου χρονου for ἐξ ικανῶν χρόνων θέλων | add πολλα after ἀκούειν 9 αυτον first written for αὐτῷ: changed by 1st hand to αυτω 11 εξουθενισας for ἐξουθενήσας | omit ὁ | ενπεξας for ἐμπαίξας | add αυτον after περιβαλῶν | omit τῷ 12 tr. to πειλατος και ο ηρωδης: ο before ηρωδης omitted then supplied by 1st hand | εαυτους for αὐτοὺς 14 ουδεν for οὐθέν 15 ανεπεμψα γαρ υμας προς αυτον for ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς 17 add αναγκην δε ειχεν απολυνειν αυτοις κατα εορτην ενα 18 ανεκραξαν for ἀνέκραγον | ουν for δὲ<sup>1</sup> | omit τὸν 19 βεβλημενος εις την φυλακην for βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ 20 ουν for δὲ | omit αὐτοῖς 21 σταυρωσον for Σταύρου σταύρου | αυτον 1st hand over an erasure (of σταν?) 23 add και των αρχιερων after αὐτῶν 24 Ο δε for καὶ 25 εν τη φυλακη for εἰς φυλακὴν 26 σιμωνος τινος κυρηναιου ερχομενου for Σίμωνά τινα Κυρηναῖον ἐρχόμενον 27 add και after αὐ 28 add ο before Ἰησοῦς 29 omit αἱ<sup>2</sup> | εθηλασαν for ἔθρεψαν 31 add τω before ὑγρῷ 32 tr. to δυο κακουργοι 33 απηλθον for ἤλθαν | τον for ὃν<sup>2</sup> 34 omit ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί ποιοῦσιν | -ον of αὐτοῦ 1st hand, over an erasure (of -ων?) 35 add εν οis before καὶ<sup>1</sup> | εστηκει for ἰσθήκει | add συν αυτοis after ἄρχοντες 36 ενεπεξον for ἐνέπαιξαν | προσευχομενοι for προσερχόμενοι | add και before ὅξος 38 add γεγραμμενη after ἐπιγραφῇ | add γραμμασιν ελληνικοis και ρωμαϊκοis και εβραϊκοis after αὐτῷ | οντος εστιν ο βασιλευς των ἰουδαιων for Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΟΤΤΟΣ 39 add λεγων after αὐτόν | ει for Οὐχὶ | και αυτον for σεαυτον 40 επετειμα for ἐπιτιμῶν | λεγων for ἔφη | εσμεν for εἶ 42 add τω before Ἰησοῦ | add κυριε after μου | εν τη βασιλεια for εἰς τὴν βασιλείαν 43 add ο ιησους after αὐτῷ | tr. to λεγω σοι | σ of σήμερον 1st hand over an erasure (of τ?) 44 ην δε for Καὶ ἦν ἡδὴ 45 και εσκοτισθη ο ηλιος for τοῦ ἡλίου ἐκλείποντος | και εσχισθη for ἐσχίσθη δὲ 47 εκατονταρχος for ἑκατοντάρχης | εδοξασεν for ἐδόξαζεν 48 θεωρουντες for θεωρήσαντες | add αυτων after τύπτοντες 49 αυτου for αὐτῷ<sup>1</sup> | omit ἀπὸ<sup>1</sup> | συνακολουθησασαι for συνακολουθοῦσαι 51 αριμαθιας for Ἀριμαθαίας | add και after ὅς | add και αυτος after προσεδέχετο 53 tr. to αυτο ενετυλιξεν | αυτο for αὐτόν | ουδεπω for οὐπω 54 παρασκευη for παρασκευῆς | omit καὶ<sup>2</sup> | επιφασκεν for ἐπέφωσκεν 55 omit αἱ | tr. to αυτω εκ της γαλιλαιας

24:1 βαθεος for βαθέως | tr. to ηλθον (for ηλθαν) επι το μνημα | add και τινες συν αυταις after ἀρώματα 3 και εισελθουσαι for εισελθοῦσαι δὲ 4 διαπορισθαι for ἀπορεῖσθαι | αισθησεσιν αστραπτουσais for ἐσθῆτι αστραπτούση 5 ενφοβων for ἐμφόβων | το προσωπον for τὰ πρόσωπα | ειπον for εἶπαν 6 ανεστη for ἡγέρθη 7 tr. to οτι δει τον υἱον του ανθρωπου 10 omit ἦσαν δὲ | ἰωαννα for Ἰωάννα 11 αυτων for ταῦτα 12 εαυτον for αὐτόν 13 tr. to ησαν πορευομενοι εν αυτη τη ημερα 14 add περι παντων 1st hand after ὠμίλουν: later dotted for deletion 15 add o before Ἰησοῦς 17 ἔσται for ἐστάθησαν 18 add o before εἰς | ὠ ονομα for ὀνόματι 19 ειπον for εἶπαν | ναζωрайου for Ναζαρηνοῦ 20 tr. to αυτον παρεδωκαν 21 συμπασιν for καὶ σὺν πᾶσιν | add σημερον after ἄγει 22 ορθειναι 1st hand for ὀρθρῖναι: 2d hand ορθρῖναι 23 ηλθον for ηλθαν 24 απηλθον for ἀπῆλθαν | add και after καθὼς | ουχ for οὐκ 27 διερμηνευειν for διερμήνευσεν | αυτου for ἑαυτοῦ 28 προσεποιετο for προσεποιήσατο | πορρωτερω for πορρώτερον 29 εσπερας for ἐσπέραν|omit ἤδη 30 κατακεισθαι for κατακλιθῆναι|omit λαβὼν τὸν ἄρτον 32 ειπον for εἶπαν | add εν ημιν after ἦν | add καὶ before ὥς<sup>2</sup> 33 ὑψεστρεψαν for ὑπέστρεψαν | συνηθροισμενους for ἡθροισμένους 34 omit ὄντως 1st hand: supplied by 2d above καὶ 35 το for τὰ 36 αυτοις ο ιησους for αὐτὸς | add εγω ειμει μη φοβεισθαι before Εἰρήνη 37 φοβηθεντες for ποτηθέντες | ενφοβοι for ἔμφοβοι 38 ταις καρδιαις for τῇ καρδίᾳ 39 ειδετε for ἴδετε | omit μου<sup>2</sup> | tr. to αυτος εγω ειμει | omit με | με for ἐμὲ 40 επεδειξεν for ἔδειξεν 41 τη for τῆς 44 αυτοις for πρὸς αὐτούς | omit μου | omit τοῖς 46 add και ουτως εδει after γέγραπται 47 και for εἰς<sup>1</sup> | αρξαμενον for ἀρξάμενοι 48 add δε εσται after ὑμεῖς 49 tr. to εγω ἴδου | αποστελλω for ἐξαποστέλλω | add ἱερουσαλημ' after πόλει | tr. to δυναμιν ἐξ υψους 50 add εξω before ἔως | omit πρὸς: 2d hand supplied eis before Βηθανίαν | βηθανιας 1st hand, βηθανιαν 2d | omit αὐτοῦ | ηυλογησεν for εὐλόγησεν 53 add αινουντες και before εὐλογοῦντες

ευαγγελιον

κατα λουκαν

ευαγγελιον κατα μαρκον

Mark 1:1 add υἱον θεου after Χριστοῦ 2 ως for Καθὼς | τοις προφηταις for τῷ Ἠσαΐα τῷ προφήτῃ | add εγω after Ἰδοὺ 3 ποιειται for ποιεῖτε | after αὐτοῦ add πασα φαραγξ πληρωθησεται και παν ορος και

βουνος ταπινωθησεται και εσται παντα τα σκολια εις ευθειαν και η  
 τραχεια εις πεδιον κα' οφθησεται η δοξα κυριου και οψεται πασα σαρξ το  
 σωτηριον του θεου οτι κυριος ελαλησεν φωνη λεγοντος βοησον και ειπα τι  
 βοησω οτι πασα σαρξ χορτος και πασα η δοξα αυτης ως ανθος χορτου  
 εξηρανθη ο χορτος και το ανθος εξεπεσεν το δε ρημα κυριου μενει εις τον  
 αιωνα' 4 add και before ἐγένετο | ἰωαννης for Ἰωάνης | omit ὁ | add και  
 before κηρύσσω 5 tr. to και εβαπτίζοντο παντες | tr. to εν τω ἰορδανη  
 (omit ποταμῷ) ὑπ αυτου 6 ην δε ἰωαννης for καὶ ἦν ὁ Ἰωάνης | ην αισθιων  
 for εσθων 7 του ὑποδηματος for τῶν ὑποδημάτων 8 add μεν after  
 ἐγώ | add εν before ὕδατι | βαπτιση for βαπτίσει | add εν before πνεύματι  
 9 εγενετο δε for ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ | add και before ἦλθεν | ναζαρεθ for  
 Ναζαρέτ | tr. to ὑπο ἰωαννου εις τον ἰορδανην 10 ευθως for εἰθὺς |  
 καταβαινον απο του ουρανου ωσει περιστεραι for ὡς περιστερὰν κατα-  
 βαῖνον | και μενον επ αυτον for εἰς αὐτόν 11 του ουρανου for τῶν  
 οὐρανῶν | ω for σοὶ | ηνδοκησα for εὐδόκησα 13 add εκει after ἦν' | μ for  
 τεσσεράκοντα 14 μετα δε for Καὶ μετὰ | omit ὁ before Ἰησοῦς | add της  
 βασιλειας after εὐαγγέλιον 15 των ουρανων for τοῦ θεοῦ 16 περιπατων  
 δε for Καὶ παράγων | ἶδεν for εἶδεν | αυτου for Σίμωνος | add αμφιβλησ-  
 τρον after ἀμφιβάλλοντας | αλιεις for ἀλεεῖς 17 omit ὁ | αλιεις for  
 ἀλεεῖς 18 ευθως for εἰθὺς 20 omit εἰθὺς | add ευθως before ἀφέντες |  
 tr. to μετα των μισθων εν τω πλοιω | ηκολουθησαν αυτω for ἀπῆλθον  
 ὀπίσω αὐτοῦ 21 ευθως for εἰθὺς 23 omit εἰθὺς 24 συ for σοὶ | tr. to  
 ημας απολεσαι | add ωδε after ἀπολέσαι 25 και ειπεν for ὁ Ἰησοῦς  
 λέγων | εκ του ανθρωπου πνευμα ακαθαρτον for ἐξ αὐτοῦ 26 και εξηλθεν  
 το πνευμα σπαραξαν αυτον' και ανεκραγεν φωνη μεγαλη και απηλθεν απ  
 αυτου for καὶ σπαράξαν αὐτόν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνῆσαν  
 φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ 27 εθαυμαζον παντες και συνεζητουν  
 προς εαυτους λεγοντες for ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν αὐτοὺς  
 λέγοντας | τις η διδαχη η κενη αυτη η εξουσιαστικη αυτου και οτι for  
 Τί ἐστιν τοῦτο; διδαχὴ καινή' κατ' ἐξουσίαν καὶ 28 omit εἰθὺς 29 εξελ-  
 θων δε εκ της συναγωγης ηλθεν for Καὶ εἰθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόν-  
 τες ἦλθαν | add και Ἰακώβου after Ἰακώβου 30 tr. to κατεκειτο δε η  
 πενθερα σιμωνος | omit εἰθὺς 31 εκτινας την χειρα και επιλαβομενος  
 ηγειρεν αυτην for ἡγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός | αυτω for αὐτοῖς  
 32 εδυ for ἔδυσεν | omit καὶ τοὺς δαιμονιζομένους 33 η πολεις ολη  
 συνηγμενη ην προς τας θυρας for ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν  
 θύραν 34 add απ αυτων after ἐξέβαλεν 35 omit πρῶι | omit λίαν | omit

ἐξῆλθεν καὶ | και εκει for κακεῖ 36 κατεδιωξαν for κατεδιωξεν 37 λεγοντες  
for καὶ εὔρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν | omit ὅτι | tr. to ζητουσιν σε παντες  
38 omit ἀλλαχοῦ | κηρυσσιν for ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω | ἐληλυθα for ἐξῆλθον  
39 ην for ἦλθεν | omit καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων 40 omit γονυπετῶν |  
omit αὐτῷ ὅτι | add κυριε before Ἐὰν 41 ο δε ιησους for καὶ | tr. to  
ηψατο αυτου | λεγων for καὶ λέγει αὐτῷ 42 ευθεις for εὐθὺς | omit καὶ  
ἐκαθερίσθη 43 omit καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν  
44 omit μηδὲν | δειξον εαυτον for σεαυτὸν δειξον | καθαρσιον for καθαρισμοῦ |  
ο for ἃ 45 omit πολλά | omit αὐτὸν | ἀλλ for ἀλλὰ

2:1 παλιν ερχεται for εἰσελθὼν πάλιν | omit δι' ἡμερῶν | add και  
before ἠκούσθη 2 omit μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν | προς αυτους for αὐτοῖς  
3 add ἴδου ἀνδρες before ἔρχονται | προς αυτον βασταζοντες εν κρεβαττω  
for φέροντες πρὸς αὐτόν | omit αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων 4 προσελθειν  
for προσενέγκαι | απο του οχλου for διὰ τὸν ὄχλον | omit ἐξορύξαντες |  
εις ον for ὅπου 5 ἴδων δε for καὶ ἰδὼν | αφεινται for ἀφίενται 7 add  
λεγοντες before Τί | ουτως for οὕτω | βλασφημιας for βλασφημεῖ |  
αφειναι for ἀφίεναι 8 omit εὐθὺς | omit αὐτοῦ | omit οὕτως | omit ἐν  
ἐαυτοῖς | omit ταῦτα 9 add γαρ after τί | omit τῷ παραλυτικῷ | αφε-  
ωνται for Ἀφίενται | εγειρε for Ἐγείρου | omit καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν  
σου 10 omit ἐπὶ τῆς γῆς 11 omit Σοὶ λέγω | add και before ἄρον  
12 ο δε εγερθεις for καὶ ἠγέρθη | omit εὐθὺς | add αυτου after ἄρας |  
εμπροσθεν παντων απηλθεν for ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων | θαυμαζειν  
αυτους for ἐξίστασθαι πάντας | omit λέγοντας | ειδον for εἶδαμεν 14 του  
τελωνιου for τὸ τελώνιον | ηκολουθει for ἠκολούθησεν 15 ανακειμενων  
αυτων for κατακεῖσθαι αὐτόν | omit αὐτοῦ, καὶ | ηκολουθησαν for ἠκο-  
λοῖθουν 16 omit ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν |  
δια τι for Ὅτι 17 omit αὐτοῖς ὅτι | ἀλλα for ἀλλ' | ἐληλυθα for ἦλθον  
18 μαθηται των φαρισαιων for Φαρισαῖοι | omit οἱ μαθηται<sup>2</sup> 19 omit ὁ  
Ἰησοῦς | νυμφιοι for υἱοί: νυμ 1st hand over an erasure | omit ὅσον χρόνον  
ἔχουσιν τὸν νυμφῖον μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν: 21 επισυναπτι for  
ἐπιράπτει | ἱματιω παλαιω for ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν | tr. to απ αυτου το  
πληρωμα | πλειω for χεῖρον 22 add ἀλλ εις καινους after παλαιούς |  
διαρρησσονται οι ασκοι for ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς | εκχειται for  
ἀπόλλυται | add απολλυνται after ἀσκοί | add βαλλουσιν after καινούς  
23 πορευεσθαι for διαπορεύεσθαι | εσπαρμενων for σπορίμων | τιλλειν for  
ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες 24 οι δε for καὶ οἱ | ειδε for Ἴδε 25 ουδε τουτο  
for Οὐδέποτε | ο for τί 1st hand: τι 2d hand | -ετ αυτ- of μετ' αὐτοῦ



1st hand, over an erasure 26 εισελθων for εισήλθεν | omit ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως καὶ | tr. to εἶφαγεν τοὺς ἄρτους τῆς προθεσεως | καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερευσιν for οὐς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν 27 λεγὼ δὲ ὑμῖν ὅτι for καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς | ἐκτισθῇ for ἐγένετο | omit καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον

3:1 εισελθοντος αὐτοῦ for εισήλθεν πάλιν | add τὴν after εἰς | ἐρχεται ἄνθρωπος πρὸς αὐτὸν for καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος | ἐχὼν ξηραν for ἐξηραμένην ἔχων 2 παρετηρουντο for παρετήρουν | θεραπευεῖ for θεραπεύσει | omit αὐτόν<sup>2</sup> 3 tr. to ἐχοντι τὴν χεῖρα | ἐκ τοῦ μέσου for εἰς τὸ μέσον 4 ἀγαθὸν ποιῆσαι for ἀγαθοποιῆσαι | οὐ for κακοποιῆσαι | ἀπολεσαι for ἀποκτεῖναι 5 περιβλεψάμενος δὲ for καὶ περιβλεψάμενος | omit συνλπούμενος 6 ἐξελθοντες δὲ for Καὶ ἐξελθόντες | omit εἰθὺς | συνβουλιον for συμβούλιον | ἐποιουντο for ἐδίδουν 7 ο δὲ for Καὶ ὁ | tr. to ἀνεχώρησεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ | omit ἠκολούθησεν | omit ἀπὸ<sup>2</sup> 8 omit καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας | σιδονα for Σιδῶνα | ἠκολοῦθουν αὐτῷ for πληθὸς πολὺ | ἐποιεῖ for ποιεῖ | omit ἦλθαν πρὸς αὐτόν 10 ἐθεράπευεν for ἐθεράπευσεν | ἐπεπιπτον for ἐπιπίπτειν | αὐτοῦ after ἵνα is changed by 2d hand to αὐτῷ 11 τὰ πνεύματα δὲ for καὶ τὰ πνεύματα | ἴδον for ἐθεώρουν | λεγοντες for λέγοντα ὅτι 12 omit πολλὰ | ποιῶσιν for ποιήσωσιν 13 ἀναβας for ἀναβαίνει | omit καὶ<sup>2</sup> | προσεκαλεσατο for προσκαλεῖται | omit αὐτός 14 ἰβ μαθητας for δώδεκα | tr. to ἵνα ὡσιν μετ' αὐτοῦ οὐς καὶ ἀποστολοὺς ὠνομασεν | omit καὶ<sup>3</sup> | ἀποστιλῇ for ἀποστέλλῃ | add τὸ εὐαγγέλιον after κηρύσσειν 15 ἔδωκεν αὐτοῖς for ἔχειν | add θεραπευεῖν τὰς νοσοῦσας· καὶ after ἔξουσίαν | καὶ περιεργοντάς κηρύσσιν τὸ εὐαγγέλιον for καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα 16 omit τῷ 17 κοινῶς δὲ αὐτοὺς ἐκάλεσεν for καὶ Ἰακώβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα | βοανανηργε for Βοανηργές 18, 19 ἦσαν δὲ οὗτοι σίμων καὶ ἀνδρέας Ἰακώβος καὶ ἰωάννης φιλιππος καὶ μαρθολομεος καὶ μαθθεος καὶ θωμᾶς καὶ Ἰακώβος ὁ τοῦ ἀλφαίου καὶ σίμων ὁ κανανεὸς καὶ ἰούδας Ἰσκαριωτῆς ὁ καὶ παραδούς αὐτὸν for καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰακώβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτῃ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν. 20 omit ὁ 21 περὶ αὐτοῦ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ λοιποὶ for οἱ παρ' αὐτοῦ | ἔλεγον for ἔλεγον | ἐξηρηται αὐτοῦ for ἐξέστη 22 omit οἱ<sup>1</sup> | tr. to οἱ ἀπὸ ἱεροσολύμων καταβάντες γραμματίς | βεῆλζεβουλ for Βεεζεβούλ | τὸν ἀρχοντα for καὶ ὅτι

ἐν τῷ ἄρχοντι | add και δι αυτου before ἐκβάλλει 23 ειπεν αυτοις εν παραβολαις for ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς 25 καν for και ἐὰν | δυναται for δυνήσεται | omit ἡ οἰκία ἐκείνη | σταθῆναι for στήναι 26 εαν for εἰ | omit ἀνέστη | omit καί² | σταθῆναι for στήναι | add η βασιλεια αυτου before ἀλλὰ 27 ουδεις δυναται for ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεις | τα σκευη του ἰσχυρου διαρπασαι εισέλθων εις την οικειαν for εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεῦη αὐτοῦ διαρπάσαι | τα σκευη for τὴν οἰκίαν² | διαρπαση for διαρπάσει 28 tr. to τα αμαρτηματα αφεθησεται τοις υἱοις των ανθρωπων | omit ὅσα ἐὰν βλασφημῇσωσιν 29 omit εἰς¹ | omit εἰς τὸν αἰῶνα | αμαρτίας for ἀμαρτήματος 30 εχειν αυτον for ἔχει 31 ερχεται for ἔρχονται | tr. to αυτον η μητηρ | εστωτες for στήκοντες 32 στηκουσιν ζητουντες for ζητοῦσιν 33 ος δε απεκριθη και ειπεν αυτοις for και ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει | tr. to και οι αδελφοι μου 34 κυκλω αυτου καθημενους τους μαθητας for τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους | ειδε for Ἴδε 35 add και before ος | ποιη for ποιήση | tr. to μου αδελφος

4:1 tr. to ἤρξατο πάλιν | pros for παρὰ | συνηχθη for συνάγεται | add το before πλοῖον | ενβαντα for ἐμβάντα | παρα τον αιγιαλον for ἐν τῇ θαλάσῃ | εν τω αιγιαλω ην for πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν 2 omit πολλά | λεγων for και ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ 4 omit ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν | το for ὃ | ορνεα for πετεινὰ 5 αλλα δε for και ἄλλο | τα πετρωδη for τὰ πετρώδες | οτι for ὅπου | ευθews for και εἰθὺς | ανετειλε for ἐξανέτειλεν | omit διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς 6 ηλιου δε ανατιλαντος for και ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος 7 αλλα for ἄλλο | επι for εἰς | αυτα for αὐτό | εδωκαν for ἔδωκεν 8 επεσαν for ἔπεσεν | εδιδει for ἐδίδου | αυξανομενον for αὐξανόμενα | φερει for ἔφερεν | το εν for εἰς | λ for τριάκοντα | add το before ἐν¹ | ξ for ἐξήκοντα | add το before ἐν² | ρ for ἐκατόν 9 ο εχων for Ὃς ἔχει 10 επηρωτησαν for ἠρώτων | οι μαθηται αυτου for οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα | τις η παραβολη αυτη for τὰς παραβολὰς 11 λεγει for ἔλεγεν | tr. to δεδοται το μυστηριον | omit τὰ 12 omit βλέπωσι και | omit ἀκούωσι και | συνωσιν for συνίσιν 16 ουτοι δε for και οὗτοι | omit ὁμοίως | οιτινες for οἱ | ευθews for εἰθὺς 17 και for ἡ | add και before εἰθὺς | σκανδαλιζεται 1st hand for σκανδαλίζονται: changed by 2d hand to σκανδαλιζονται 18 οι δε for και ἄλλοι εἰσιν οἱ | ακουοντες for ἀκούσαντες 19 βιου for αἰῶνος | απатаι for ἡ ἀπάτη | omit και αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι | ακαρποι γιγονται for ἄκαρπος γίνεται 20 ουτοι δε for και ἐκεῖνοι | πιπτοντες for σπαρέντες | καρπον

φερουσιν for καρποφοροῦσιν | add το before ἐν thrice | λ̄ for τριάκοντα |  
 ξ for ἐξήκοντα | ρ̄ for ἑκατόν 21 λεγει for ἔλεγεν | omit ὅτι | ο λυχνος  
 καιεται for ἔρχεται ὁ λυχνος | ἀλλ' for οὐχ 22 ουδεν for οὐ | ἀλλ' for  
 ἐὰν μὴ | tr. to εις φανερον ἐλθη 24 omit καὶ προστεθήσεται ὑμῖν  
 26 add οταν before βάλη | omit τὸν | την γην for τῆς γῆς 27 εγειρεται  
 for ἐγείρηται | μηκυνεται for μηκύνηται 28 add γαρ after αὐτομάτη |  
 ειτα for εἶπεν twice | πληρης ο σειτος for πλήρη σίτον 29 omit δέ |  
 παραδω for παραδοῖ | omit εὐθὺς 30 την παραβολην for αὐτὴν παρα-  
 βολῇ | δομεν for θῶμεν 31 κοκκον for κόκκῳ | οποταν for ὅς ὅταν | την  
 γην for τῆς γῆς<sup>1</sup> | μικροτερον 1st hand: μικροτερος 2d | ων for ὃν  
 32 omit καὶ ὅταν σπαρῇ | αυξει for ἀναβαίνει | λαχανων κ- 1st hand  
 over an erasure | tr. to αυτου ὑπο την σκιαν | κατασκηνουν for κατασκη-  
 νοῖν 33 omit πολλαῖς | εδυναντο for ἡδύναντο 34 καθ ειδιαν for κατ'  
 ιδίαν | μαθηταις αυτου for ἰδίοις μαθηταῖς | αυτας for πάντα 36 αφιουσιν  
 for ἀφέντες | add και before παραλαμβάνουσιν | αμα πολλοι ησαν for  
 ἄλλα πλοῖα ἦν 37 μεγαλου for μεγάλη | εισεβαλλεν for ἐπέβαλλεν |  
 add αυτο after ὥστε | omit τὸ πλοῖον<sup>2</sup> 38 tr. to ην αυτος | omit τὸ |  
 προσκεφαλαιου for προσκεφάλαιον | διεγειραντες for ἐγείρουσιν | omit  
 καὶ before λέγουσιν | omit αὐτῶ 39 εγερθεις for διεγερθεῖς | και τη  
 θαλασση και ειπεν for καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ | φιμωθητι for Σιώπα,  
 πεφίμωσο | omit μεγάλη 40 λεγει for εἶπεν | ουτως for οὕτω 41 η  
 θαλασσα και οι ανεμοι ὑπακουουσιν for καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει  
 5:1 ηλθαν for ἦλθον | τη for τὴν 1st hand: changed by 2d (or  
 3d?) to την | γεργυστηνων for Γερασηνῶν 2 εξελθοντων αυτων  
 for ἐξελθόντος αὐτοῦ | omit εὐθὺς | απηνητησεν for ὑπήνητησεν | tr. to ανθρω-  
 πος εκ των μνημιων (α 1st hand, over erasure of τ) 3 tr. to ειχεν  
 την κατοικησιν | μνημιοις for μνήμασιν | αυτον ουκετι εδυναντο for οὐκέτι  
 οὐδεῖς ἐδύναντο αὐτόν 4 tr. to πολλακεις αυτον | δεδεσθαι και πεδες και  
 αλυσει for πέδαις καὶ ἀλύσει δεδέσθαι | διεσπακεναι δε for καὶ διε-  
 σπάσθαι | omit ὑπ' αὐτοῦ | συντετριφεναι for συντετρίφθαι | μηδενα δε  
 ἴσχειν for καὶ οὐδεῖς ἴσχυεν | add ετι before δαμάσαι 5 νυκτος δε και  
 ημερας δια παντος for καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας | ορεσιν και εν  
 τοις μνημιοις for μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν 6 ἰδων δε for καὶ ἰδὼν |  
 omit ἀπὸ | προσεδραμεν for ἔδραμεν | αυτω for αὐτόν 7 συ for σοί |  
 omit τοῦ<sup>1</sup> 9 λεγων for Λεγιῶν 10 αποστιλη αυτον for αὐτὰ ἀποστείλη  
 11 tr. to αγελη χοιρων μεγαλη προς τω ορι 12 παρακαλεσαντες for  
 παρεκάλεσάν | ειπαν for λέγοντες 13 πνευμα (πνᾶ) for πνεύματα |

εισηλθαν for εἰσηλθον 14 ἀγγειλον for ἀπήγγειλαν | ἐξηλθον for ἤλθον  
 15 ευρισκουσιν for θεωροῦσιν | omit καθήμενον ἱματισμένον καὶ | λεγεῖσθαι  
 for λεγῶνα 16 εἰδοτες for ἰδόντες 18 ενβενοντος for ἐμβαινοντος  
 19 διαγγειλον for ἀπάγγειλον | tr. to σοι ο κυριος | ηληκεν for ἡλῆσέν  
 21 διαπερασαντες for διαπεράσαντος | tr. to εν τω πλοιω του ιησου  
 22 add ἰδου after Καὶ | τις for εἷς | ω ονομα for ὀνόματι | ειδων for  
 ἰδὼν | προσπιπτι for πίπτει 23 παρεκαλεῖ for παρακαλεῖ | ζησεται for  
 ζήσῃ 25 ιβ for δώδεκα 26 εαυτης for παρ' αὐτῆς 27 add και before  
 ἀκούσασα | omit τὰ | omit ἐλθοῦσα | omit τοῦ ἱματίου 28 omit Ἐὰν |  
 tr. to καν των ἱματιων αψωμαι αυτου 29 ευθews for εὐθὺς | ειαθη for  
 ἵαται 30 ευθews for εὐθὺς | ειπεν for ἔλεγεν 31 omit αὐτοῦ | συντρι-  
 βοντα for συνθλίβοντά | τις μου 1st hand: μ erased (or accidentally  
 washed out) so as to read τι σου 32 omit ἰδεῖν | πεποιηκυῖαν for ποιή-  
 σασαν 33 ἰδυῖα for εἰδυῖα | add επ before αὐτῇ | add εμπροσθεν παντων  
 before πασαν | αιτιαν αυτης for ἀλήθειαν 37 αυτω ουδενα for οὐδένα  
 μετ' αὐτοῦ | παρακολουθησε for συνακολουθήσαι | μονον for τόν 38 ερχε-  
 ται for ἔρχονται 40 add εἰδοτες οτι απεθανεν after αὐτοῦ | ο for αὐτὸς |  
 εαυτου for μετ' αὐτοῦ | add κατακειμενον after παιδίον 41 omit αὐτῇ |  
 ταβιθα for Ταλειθά κόυμ 42 ευθews for εὐθὺς | ιβ for δώδεκα | omit εἰθὺς<sup>2</sup>  
 6:1 omit ἐκείθεν, καὶ ἔρχεται 2 ηρξαντο for ἤρξατο | tr. to εν τη  
 συναγωγη διδασκειν | omit οἱ | αυτω for τούτῳ | omit αἱ | γεινονται for  
 γινόμεναι 3 αδελφος δε for καὶ ἀδελφὸς | ἴωση for Ἰωσήτος 4 ελεγεν  
 δε for καὶ ἔλεγεν | omit αὐτοῖς | συγγενεσιν for συγγενεῦσιν | omit αὐτοῦ<sup>2</sup>  
 5 ουκετι ποιησαι for ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν 6 εθαυμαζεν for ἐθαύμασεν |  
 tr. to κυκλω κωμας 7 ιβ for δώδεκα | εδωκεν for ἐδίδου 8 παρηγγελλεν  
 for παρήγγειλεν | αρωσιν for αἴρωσιν | tr. to μη πηραν μη αρτον | πηραν  
 for ζώνην 9 αλλ' for ἀλλὰ | ενδυσησθαι for ἐνδύσασθαι 10 omit αὐτοῖς |  
 αν for ἐὰν 11 ακουση for ἀκούσωσιν | αυτων for αὐτοῖς 12 εκηρυσσον  
 for ἐκήρυξαν 13 εξεπεμπον for ἐξέβαλλον | add αυτοις after ἐθεράπειον  
 14 βαπτιστης for βαπτίζων | εκ νεκρων ηγερθη for ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν |  
 αυτου for ἐν αὐτῷ 1st hand: ω added by 2d hand above -ον 15 ηλιας for  
 Ἡλείας 16 ειπεν οτι for ἔλεγεν | tr. to εγω ον 1st hand: ον εγω ον  
 2d hand 17 omit ὁ | add τη before φυλακῇ 18 γυναικα εχειν for  
 ἔχειν τὴν γυναῖκα 20 ἰδως for εἰδὼς | ηπορειτο for ἠπόρει 22 αυτης  
 for αὐτοῦ | και αρεσασης for ἤρεσεν | ειπεν ο βασιλευς for ὁ δὲ βασιλεὺς  
 εἶπεν | ετησαι for Αἰτησόν | δ αν for ἐὰν 23 omit καὶ ὥμοσεν αὐτῇ Ὅτι  
 ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω σοι | ημισυ for ἡμίσιους | omit μου 24 η δε for καὶ |

add αιτησε before Τὴν | βαπτιστου for βαπτίζοντας 25 omit πρὸς τὸν βασιλέα ἡγήσατο λέγουσα | omit ἐξαυτῆς | μοι δωσης for δως μοι 26 tr. to αυτην αθετησαι 27 ευθως for εὐθὺς | omit ὁ βασιλεὺς | σφεκουλατορα for σπεκουλάτορα | ενεχθηναι for ἐνέγκαι | add επι πινακει after αὐτοῦ | φυλακει first written, then changed by 1st hand to φυλακη 28 omit αὐτῇν<sup>1</sup> 29 ηλθον for ἦλθαν | κηδευσαι for καὶ ἦραν | αυτον for αὐτὸ 30 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν | add και after πάντα | εποιησεν for ἐποίησαν | omit ὅσα<sup>2</sup> | ἐδιδασκεν for ἐδίδαξαν 31 ειπεν for λέγει | omit αὐτοὶ | αναπανεσθαι for ἀναπαύσασθε | λοιπον for ὀλίγον | omit οἱ<sup>2</sup> | ηκυερουν for εὐκαίρουν 32 κα 1st hand for καί: και 2d hand | omit ἐν | tr. to εις ερημον τοπον τω πλοιω 33 ἴδον for εἶδαν | αυτον for αὐτοῖς<sup>1</sup> | ὑπαγοντες οι οχλοι for ὑπάγοντας | επεγνωσαν for ἔγνωσαν | omit και προῆλθον αὐτούς 34 εσπλανχνισθη for ἐσπλαγχνίσθη | αυτοις for αὐτοῖς | ηρξαντο for ἤρξατο 35 omit αὐτοῦ | λεγουσιν for ἔλεγον | παρηλθεν for πολλή 37 ῥ for διακοσίω | δωμεν for δώσομεν | add ἵνα εκαστος αυτων βραχυ τι λαβη after φαγεῖν 38 tr. to αρτους εχετε | ειδεται for ἴδετε 39 ανακλιναι for ἀνακλιθῆναι | συνποσια for συμπόσια<sup>1</sup> | omit συμπόσια<sup>2</sup> 40 ανδρες ῥ for κατὰ ἑκατὸν | ανα ῥ for κατὰ πεντήκοντα 41 ηυλογησεν for εὐλόγησεν | add πεντε before ἄρτους | add αυτου after μαθηταῖς 43 κλασματων ιβ κοφινους for κλάσματα δώδεκα κοφίνων 44 omit τοὺς ἄρτους 45 ενβηναι for ἐμβῆναι | omit εἰς τὸ πέραν | βηθαῖδαν for Βηθσαιδάν | add αν after ἕως | απολυση for ἀπολύει 48 add σφοδρα after αὐτοῖς | add και before περὶ | omit πρὸς αὐτοῖς 49 tr. to περιπατοντα επι της θαλασσης | φαντασμα εδοξαν ειναι for ἔδοξαν ὅτι φάντασμά ἐστιν 50 ειδον for εἶδαν | και ευθως for ὁ δὲ εὐθὺς | tr. to μη φοβεισθαι εγω ειμι 51 εκ περισσου for λίαν | αυτοις for ἑαυτοῖς | add και εθανμαζον after ἐξίσταντο 52 συνηκον for συνῆκαν | ην γαρ for ἀλλ' ἦν 53 ηλθαν επι την γην for ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον | omit και προσωρμίσθησαν 54 add οι ανδρες του τοπου after αὐτὸν 55 add εις before ὅλην | περιχωρον for χώραν | omit τοῖς | κρεβαττοις for κραβάττοις | οτι for ὅπου | add ἐκει after ἔστιν 56 οποταν for ὅπου ἂν | εισεπορευοντο for εἰσεπορεύετο | omit εἰς<sup>2,3</sup> | ετιθουν for ἐτίθεσαν

7:2 τινες for τινὰς | τινας for ὅτι | εσθιοντας for ἐσθίουσιν | add εμεμψαντο after ἄρτους 3 πυκνα for πυγμῇ 4 add δε οταν ελθωσιν after ἀγορᾶς | βαπτισωνται for ραντίσωνται | add και κλεινων after χαλκίων 5 επιτα for καί<sup>1</sup> | ερωτωσιν for ἐπερωτῶσιν | add λεγοντες before Διὰ | tr. to οι μαθηται σου ου περιπατουσιν | add ταις before χερσίν 6 add



αποκριθεις before εἶπεν | add οτι before Καλῶς | ἐπροεφήτευσεν for ἐπροφήτευσεν | omit ὅτι | αγαπα for τιμᾷ | εχει for ἀπέχει 9 στησεται for τηρήσῃτε 10 αθετων for κακολογῶν 11 αν for ἐάν<sup>2</sup> 12 add·και before οὐκέτι 13 add την εντολην after λόγον | παρεδοτε for παρεδώκατε | omit καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε 14 παντα for πάλιν | ακουεται for Ἀκούσατέ | συνιεται for σύνετε 15 αυτο 1st hand for αὐτὸν<sup>1</sup>: changed to αυτον by 2d hand | tr. to αυτον κοινωσαι | add εκεινα before ἐστιν<sup>2</sup> 16 add ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω 17 εισηλθον for εἰσηλθεν | περι της παραβολης for τὴν παραβολήν 19 διανοιαν for καρδίαν | αλλα for ἀλλ' | χωρει for ἐκπορεύεται 21 after γάρ a letter (a of α|πο?) has been erased | omit οἱ<sup>2</sup> 21, 22 μοιχιαι πορνιαι κλοπαι φονος (changed by 1st hand from φονοι) for πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι | πλεονεξιαι was first written, then changed by erasure to πλεονεξια | πονηρια for πονηρίαι 23 omit ταῦτα 24 και for Ἐκεῖθεν δὲ | omit καὶ Σιδῶνος | add την before οἰκίαν | ἠδυνηθη for ἡδυνάσθη 25 ακουσασα γαρ for ἀλλ' εἰθὺς ἀκούσασα | omit αὐτῆς | εν πνευματι ακαθαρτω for πνεῦμα ἀκάθαρτον 26 συρα φοινισσα for Συροφονίκισσα 27 ο δε ιησους ειπεν for καὶ ἔλεγεν | tr. to καλον εστιν | tr. to βαλειν τοις κυναριοις 28 αυτω λεγουσα for καὶ λέγει αὐτῷ | omit Ναί | ψιχων for ψιχίων 29 tr. to το δαιμονιον εκ της θυγατρος σου 30 omit αὐτῆς | το δαιμονιον εξεληλιθος και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης for τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλιθός 31 και σιδωνος ηλθεν for ἦλθεν διὰ Σιδῶνος | εις την δεκαπολιν for Δεκαπόλεως 32 μογγιλαλον for μογιλάλον 33 προσλαβομενος for ἀπολαβόμενος | omit τοὺς | omit αὐτοῦ<sup>1</sup> | tr. to πτυσας εις τα ωτα αυτου και | γλωσσας for γλώσσης 34 εφεθθα for Ἐφθά | διανυχθητι for Διανοίχθητι 35 add ευθεις after καί<sup>1</sup> | διηνυγησαν for ἡνοίγησαν 36 οσω for ὅσον | omit αὐτοὶ 37 ὑπερπερισσω for ὑπερπερισσῶς | πεποιηκεν for ποιεῖ | omit ἀλάλους

8:1 add δε after ἐκείναις | add αυτων after ἐχόντων | add αυτου after μαθητὰς | omit αὐτοῖς 2 τω οχλω for τὸν ὄχλον 3 add εως before εἰς | ηκασιν for εἰσὶν 4 omit αὐτοῦ | λεγοντες for ὅτι | ωδε δυνασαι αυτους for τούτους δυνήσεται τις ὧδε 5 ο δε ηρωτησεν for καὶ ἡρώτα | add ωδε after Πόσους | tr. to αρτους εχετε 6 κα for καί<sup>1</sup> | παρηγγειλεν for παραγγέλλει | ̅̅̅ for ἐπτά | αυτοις for τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ | παραθωσιν for παρατιθῶσιν 7 tr. to αυτα ευλογησας | omit καὶ ταῦτα | παραθειναι for παρατιθέναι 8 περισευματα for περισσεύματα | omit κλασμάτων |

ζ̄ for ἐπτά | σπυριδας for σφυρίδας: add πληρεις after it 9 add οι φαγοντες after δέ 10 ενβας ευθvs for εἰθὺς ἐμβὰς | omit τὸ | add και before ἦλθεν | προς το ορος δαλμουσαι for εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά 11 απ for παρ' | εκ for ἀπὸ 12 omit αὐτοῦ | σημειον επιζητει for ζητεῖ σημειον | omit λέγω | ου for εἰ | tr. to ταυτη τη γενεα 13 ενβας εις το πλοιον for ἐμβὰς 14 απελθοντες for ἐπελάθοντο: add οι μαθηται αυτου after it | ενα μονον εχοντες αρτον for καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον 15 φαριοεων for Φαρισαίων | add απο before τῆς² | των ηρωδιανων for Ἑρῳδου 16 οι δε for καὶ 17 add ο ιησους before λέγει | add εν εαυτοις ολιγοπιστοι after διαλογίζεσθε 18 εχετε και ου βλεπουσιν for ἔχοντες οὐ βλέπετε | εχεται και for ἔχοντες² | omit καὶ² 19 πεντακισχιλιους 1st hand: ε added after χ by 2d | tr. to πληρεις κλασματος 20 add δε after ὅτε | ζ̄ for ἐπτά: add αρτους after it | σπυριδων for σφυρίδων | omit κλασμάτων | οι δε ειπαν for καὶ λέγουσιν αὐτῷ | ζ̄ for Ἑπτά 21 λεγει for ἔλεγεν | add πως before Οὐπω 22 βηθαῖδαν for Βηθσαιδάν 23 αυτου for τοῦ τυφλοῦ | εξηγαγεν for ἐξήνεγκεν | ενπτυσας for πτύσας | add και before ἐπιθείς | add επ before αὐτῷ | ηρωτα for ἐπηρώτα | ει βλεπει for Εἰ τι βλέπεις 24 ο δε for καὶ | λεγει for ἔλεγεν | omit ὅτι | omit ὁρῶ 25 επεθηκεν for ἔθηκεν | add αυτου after χείρας | απεκατεσταθη for ἀπεκατέστη | ανεβλεπεν for ἐνέβλεπεν 1st hand: ε added above α by 2d hand | παντα τηλαυως for τηλαυῶς ἅπαντα 26 add τον before οἶκον | μη for Μηδὲ 27 tr. to τους μαθητας αυτου επηρωτα 28 απεκριθησαν for εἶπαν αὐτῷ | οι μεν for ὅτι¹ | αλλοι δε for καὶ ἄλλοι | ηλιαν for Ἠλείαν | ενα for ὅτι εἰς 29 λεγει αυτοις for καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτοῦς | omit εἶναι | add δε after ἀποκριθεῖς | add ο υἱος του θεου του ζωντος after χριστός 30 λεγουσιν for λέγουσιν 31 add απο τοτε before ἤρξατο | απο first written for ὑπὸ: changed by 1st hand to ὑπο | omit τῶν³ | τη τριτη ημερα for μετὰ τρεῖς ἡμέρας 32 παρησια for παρρησία | tr. to αυτον ο πετρος 33 ἰδωs for ἰδών | add τω before Πέτρῳ | λεγων for καὶ λέγει 34 omit αὐτοῖς | ακολουθειν for ἐλθεῖν | aras for ἀράτω | omit αὐτοῦ καὶ 35 αν for ἐὰν | ψυχην αυτου for ἐαυτοῦ ψυχὴν | απολεση for ἀπολέσει² | εαυτου ψυχην for ψυχὴν αὐτοῦ 36 add τον before ἄνθρωπον | εαν κερδηση for κερδῆσαι | ζημιωθη for ζημιωθῆναι | εαυτου ψυχην for ψυχὴν αὐτοῦ 37 δωσει for δοῖ 38 αν for ἐὰν | omit λόγους | omit ταύτη | και for μετὰ

9:1 tr. to των ωδε | omit ἂν 2 μεθ for μετὰ | add τον before Ἰωάννην | καθ for κατ' | add εν τω προσευχεσθαι αυτους before μετεμορφώθη | add ο ιησους after μετεμορφώθη 3 ως for οἶα | omit οὕτως

4 add ἴδου before ὥφθη | αυτος for αὐτοῖς | ηλιας for Ἡλείας | μωύση for Μωυσεῖ 5 ειπεν πετρος for ὁ Πέτρος λέγει | tr. to ὠδε ημας | θελεις ποιησω ὠδε for ποιήσωμεν | tr. to σκηνας τρις | μωυση for Μωυσεῖ | ηλια for Ἡλεία 6 λαλει for ἀποκριθῇ | ησαν γαρ εκφοβοι for ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο 7 add ἴδου after καὶ<sup>1</sup> | αυτους for αὐτοῖς | omit ἐγένετο<sup>2</sup> | add λεγουσα after μεφελης 8 περιβλεπομενοι for περιβλεψάμενοι | αλλα του ιησουν μονον μεθ εαυτων for μεθ' ἐαυτῶν εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον 9 καταβαινοντων δε for Καὶ καταβαίνοντων | απο for ἐκ<sup>1</sup> | εξηγησονται for διηγῶνται 10 οι δε for καὶ | οταν for τὸ | αναστη for ἀναστῆναι 11 επηρωτησαν for ἐπηρώτων | τι ουν for Ὅτι<sup>1</sup> | ηλιαν for Ἡλείαν 12 αποκριθεις ειπεν for ἔφη | ηλιας for Ἡλείας | omit μὲν | πρωτος for πρῶτον | αποκαθιστανι for ἀποκατιστάνει | εξουθενηθη for ἐξουδενηθῇ 13 ηδη for καὶ<sup>1</sup> | ηλιας for Ἡλείας | ηλθεν for ἐλήλυθεν | ηθελησαν for ἤθελον | αυτω for αὐτόν 14 ἴδον for εἶδαν | omit πολλὸν 16 εαυτους for αὐτούς<sup>2</sup> 17 αποκριθεις εκ του οχλου εις ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη αὐτῷ εἰς ἐκ τοῦ ὄχλου 18 αν for ἐάν | omit αὐτόν<sup>2</sup> | ηδυνηθησαν εκβαλειν αυτο for ἴσχυσαν 19 και for ὁ δὲ | add ο ιησους before λέγει | απιστε for ἄπιστος: add και διεστραμμένη after it | ανεξωμαι for ἀνέξομαι 20 omit καὶ before ἰδὼν | ευθews το πνευμα for τὸ πνεῦμα εὐθὺς | εσπαραξεν for συνεσπάραξεν αὐτόν 21 tr. to αυτου τον πατερα | add λεγων before Πόσος | εξ ου for ὡς | παιδοθεν for παιδιόθεν 22 omit καὶ<sup>2</sup> | tr. to αυτον εις πυρ | αλλα for ἀλλ' 23 τουτο for Τό 24 και ευθews for εὐθὺς | το πνευμα for ὁ πατήρ | παιδαριου for παιδίον | ειπεν for ἔλεγεν | βοηθησον for βοήθει 25 συντρεχει for ἐπισυντρέχει | add ο before ὄχλος | omit τῷ ἀκαθάρτῳ 26 omit τοὺς 27 omit αὐτοῦ | omit καὶ ἀνέστη 28 add προσηλθον αυτω after οἶκον | omit αὐτοῦ<sup>2</sup> | και επηρωτησαν for ἐπηρώτων | add λεγοντες before Ὅτι 29 add και νηστια after προσευχῇ 30 και εκειθεν for Κακεῖθεν | παρεπορευοντο for ἐπορεύοντο | γνω for γνωῖ 31 λεγει for ἔλεγεν | τη τριτη ημερα εγειρεται for μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται 32 ερωτησαι for ἐπερωτήσαι 33 διελεχθητε προς εαυτους for διελογίζεσθε 34 add αυτων after τίς | μιζον ειη for μείζων 35 omit καὶ<sup>1</sup> | ἰβ for δώδεκα 36 omit αὐτὸ ἐν | ενανκαλισαμενος for ἐναγκαλισάμενος 37 εκ for ἐν | παιδιον for παιδίῳ | εν for ἐπὶ | δεξηται for δέχεται 38 και αποκριθεις for Ἔφη | add ειπεν after Ἰωάννης | ειδομεν for εἶδαμέν | ος ουκ ηκολουθει ημιν και εκωλυσαμεν αυτον for καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν 39 omit Ἰησοῦς | εν for ἐπὶ | δυνησονται for δυνήσεται | omit ταχὺ | tr. to με κακολογεσαι 41 tr. to αν γαρ | add

μον after ὀνόματι | χριστος εσται for Χριστοῦ ἐστέ 42 μον for τούτων | add εις εμε after πιστευνόντων | omit αὐτῷ | περιεκειτο for περίκειται | μυλον ονικον for μύλος ὀνικός | εβληθη for βέβληται 43 σοι εστιν for ἐστίν σε | tr. to εις την ζωνην εισελθειν κυλλον | omit εἰς τὴν γέενναν 45 σκανδαλιση for σκανδαλίζη | κοψον for ἀπόκοψον | σοι εστιν for ἐστίν σε | απελθειν for βληθῆναι 47 ει for ἐάν | σκανδαλιση for σκανδαλίζη | omit σέ<sup>2</sup> | omit βληθῆναι | add την before γέενναν 48 σβεννυεται for σβέννυται 49 αλισγηθησεται for ἀλισθήσεται 50 αλα for ἄλας twice | μωρανθη for ἄναλον γένηται | αρτυσηται for ἀρτύσετε | ὑμεις ουν εν αυτοις εχετε for ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς

10:1 omit καὶ before πέραν | συνπορευεται for συνπορεύονται | omit πάλιν<sup>1</sup> | οχλος for ὄχλοι 2 οι δε for Καὶ | tr. to φαρισαιοι προσελθοντες | επηρωτησαν for ἐπηρώτων | αυτου first written for αυτον<sup>1</sup> and changed by 1st hand to αυτον 4 tr. to μωνσης επετρεψε 5 και αποκριθεις ο for ὁ δὲ | omit ὑμῖν 6 ο θεος for αὐτοῦς 7 add και ειπεν before ἐνεκεν | εκαστος for ἄνθρωπος | add και προσκολληθησεται προς την γυναικα αυτου after μητέρα 8 ουκ for οὐκέτι | tr. to σαρξ μια 9 εξευξεν for συνέξευξεν 10 εν τη οικεια for εἰς τὴν οἰκίαν | επηρωτησαν οι μαθηται αυτου for οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν 11, 12 εαν απολυση γυνη τον ανδρα αυτης και γαμηση αλλον μοιχεται και εαν ανηρ απολυση την γυναικα μοιχεται for Ὅς ἂν ἀπολύσῃ . . . ἄλλον μοιχᾶται 13 tr. to αψηται αυτων | επετιμων for ἐπετίμησαν | τοις προσφερουσιν for αὐτοῖς 14 add επιτειμησας after καὶ | tr. to αυτοις ειπεν | εμε for με | των ουρανων for τοῦ θεοῦ 16 ενανκαλεισαμενος for ἐναγκαλισάμενος | επιτιθει for κατευλόγει τιθεις | add και ευλογει αυτα after αὐτά<sup>2</sup> 17 add ἴδου τις πλουσιος before προσδραμῶν | omit εἰς | omit αὐτόν<sup>1</sup> | add λεγων before Διδάσκαλε 19 tr. to μη μοιχευσης μη φονευσης | omit Μὴ ἀποστερήσης | add σου after μητέρα 20 αποκριθεις ειπεν for ἔφη | add τι ὕστερω ετι after μου 21 omit ὁ δὲ | ενβλεψας for ἐμβλέψας | add ει θελεις τελιος ειναι before Ἐν | omit τοῖς | ουρανοις for οὐρανῷ | add αρas τον σταυρον σου before δεῦρο 22 απο του λογου for ἐπὶ τῷ λόγῳ | add απ αυτου after ἀπήλθεν 24 omit πάλιν | add πλουσιον after εἰσελθεῖν 25 τρωμαλιας for τρυμαλιᾶς | εισελθειν for διελθεῖν | tr. to εις την βασιλειαν του θεου πλουσιον 26 εαυτους for αὐτόν | δυνησεται for δύναται 27 add δε after ἐμβλέψας | add μεν after Παρά<sup>1</sup> | add τουτο before ἀδύνατον | αλλα for ἀλλ' | add τω before θεῷ<sup>1</sup> | omit παρὰ<sup>3</sup> 28 tr. to αυτω λεγειν ο πετρος | omit

Ἰδοὺ ἡμεῖς | tr. to παντα ἀφηκαμεν 29 ἀποκριθεις ο ἰησους εἶπεν for  
 ἔφη ὁ Ἰησοῦς 30 omit καὶ ἀδελφούς | μητερα for μητέρας 31 omit οἱ  
 32 omit οἱ δὲ | αὐτω for ἐφοβοῦντο | ιβ for δώδεκα 33 omit τοῖς<sup>2</sup> |  
 omit αὐτὸν<sup>2</sup> 34 ἐνπεξουσιν for ἐμπαίξουσιν | μαστιγώσουσιν αὐτον καὶ  
 ἐνπτύσωσιν αὐτω for ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν | add  
 αὐτον after ἀποκτενοῦσιν | τη τριτη ημερα for μετὰ τρεῖς ἡμέρας  
 35 προσελθοντες 1st hand for προσπορεύονται: changed (by 3d hand?)  
 to προσηλθον | omit δύο | omit αὐτῷ | θέλωμεν for θέλομεν | αν for ἐάν |  
 σε αἰτησωμεθα for αἰτήσωμέν σε 36 add με after θέλετε 2d hand |  
 ποιησαι for ποιήσω 37 εἶπον for εἶπαν | tr. to εκ δεξιων σου | ευωνυμων  
 for ἀριστερῶν | βασιλεια της δοξης for δόξη σου 38 add ἀποκριθεις after  
 Ἰησοῦς | αὐτω for αὐτοῖς | το αἰτισθαι for τί αἰτεῖσθε 39 omit αὐτῷ |  
 omit ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς | add μεν after Τὸ<sup>1</sup> 42 ο δε for καὶ | omit  
 αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς | ου for οἱ<sup>2</sup> | omit αὐτῶν<sup>3</sup> 43 omit δέ | οστις for ὅς | tr.  
 to εν ὑμιν μεγας γενεσθαι 44 ὑμῶν for ἐν ὑμῖν | add ὑμων before πάντων  
 45 λουτρον for λύτρον 46 ἱεριχω for Ἱερειχώ (-χώ) twice | omit Βαρτί-  
 μαιος | omit προσαίτης | add προσαιτων after ὁδόν 47 ο υιος for Τίς  
 48 omit καὶ ἐπετίμων . . . ἐλέησόν με 49 αὐτον φωνηθηναι for Φωνή-  
 σατε αὐτόν | omit αὐτῷ | θαρρων for θάρσει 50 ἀναστας for ἀναπηδήσας  
 51 add λεγει after ἀποκριθεις | omit εἶπεν | tr. to θελεις ποιησω σοι |  
 ραββουνι for Ῥαββουνεῖ 52 ο δε for καὶ ὁ Ἰησοῦς | ευθεως for εἰθὺς

11:1 ἐνγίζουσιν for ἐγγίζουσιν | ελεων for Ἐλαιῶν 2 λεγων for καὶ  
 λέγει | κατεναντι κωμην for κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν | ευθεως for εἰθὺς |  
 ω for ἐφ' ὃν | tr. to ουπω ουδεις | επικεκαθεικεν for ἐκάθισεν | λυσαντες  
 for λύσατε | ἀγαγετε for καὶ φέρετε 3 omit ποιεῖτε τοῦτο | add οτι  
 after εἶπατε | ευθεως for εἰθὺς | αποστελει for ἀποστέλλει | omit πάλιν  
 4 ἀπηλθον δε for καὶ ἀπῆλθον 5 τινες δε for καὶ τινες | εστωτων for  
 ἐστηκότων 6 εἶπον for εἶπαν | add αυτοις after εἶπεν 7 ἀγουσιν for  
 φέρουσιν | omit αὐτῶν | καθίζει for ἐκάθισεν | αὐτω for αὐτόν 8 πολλοι  
 δε for καὶ πολλοὶ | omit αὐτῶν | εστρωννουν for ἔστρωσαν | omit ἄλλοι  
 δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν 9 add λεγοντες after ἔκραζον |  
 omit Ὡσαννά 10 ειρηνη for Ὡσαννά 11 οψειας for ὀψὲ ἥδη | ιβ for  
 δώδεκα 12 αυριον for ἐπ' αὐρίον | εις βηθανιαν for ἀπὸ Βηθανίας 13 tr.  
 to απο μακροθεν συκην | add εις αυτην after ἦλθεν | εις αυτην for ἐν  
 αὐτῇ | add μονον after φύλλα | ου γαρ ην ο καιρος for ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ  
 ἦν 14 add ο ιησους after αὐτῇ | tr. to καρπον μηδεις | φαγη for φάγοι |  
 ηκουσαν for ἤκουον 15 omit καὶ τοὺς ἀγοράζοντας | ν τω ἱερ οἱ ἐν τῷ



ἱερῶ 1st hand, in an erasure (of *ἰς τα ἱερα*?) | add ἐξεχεν after κολλυβιστῶν 17 λεγων αυτοις for καὶ ἔλεγεν | ἐποιησατε for πεποιήκατε 19 εγενετο for ἐγένετο | tr. to ἐξω της πολεως εξεπορευοντο 20 εξηρανμενην for ἐξηραμμένην 21 ειδε for ἴδε 22 omit καὶ | add του before θεοῦ 23 add γαρ after ἀμὴν | omit ὅτι<sup>1</sup> | αρθηναι for Ἄρθητι | βληθηναι for βλήθητι | πιστευση for πιστεύη | α λεγει for ὁ λαλεῖ 24 προσευχομενοι for προσεύχεσθε καὶ 25 στηκηται for στήκετε | ανη for ἀφῆ 28 και for ἡ | tr. to ταυτην την εξουσιαν εδωκεν | omit ἵνα ταῦτα ποιῆς 29 add αποκριθεις after Ἰησοῦς | ἐπερωτω for ἐπερωτήσω | add καγω after ὑμᾶς | omit καὶ<sup>1</sup> | τινι for ποία 30 omit τὸ<sup>2</sup> | απ for ἐξ<sup>1</sup> 31 αυτοις for ἑαυτοῦς | add οτι after λέγοντες | add ημιν after ἐρεῖ | omit οὖν 32 αλλ εαν for ἀλλὰ | φοβουμεθα for ἐφοβοῦντο | λαον for ὄχλον | παντες for ἅπαντες | ηδισαν for εἶχον | tr. to οτι οντως 33 οιδομεν for οἶδαμεν 1st hand, changed by 3d to οίδαμεν | add αποκριθεις after Ἰησοῦς

12:1 ανθρωπος τις εφυτευσεν αμπελωνα for Ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν | add αυτω after περιέθηκεν | εξωρυνεν for καὶ ὥρυνεν | εξεδото for ἐξέδετο 2 omit πρὸς τοὺς γεωργοὺς | του καρπου for τῶν καρπῶν 3 οι δε for καὶ<sup>1</sup> | add και απεκτιναν after ἔδειραν 4 omit πάλιν | κεφαλεωσαντες απεστιλαν ητιμασμενον for ἐκεφαλίωσαν καὶ ἡτίμασαν 5 add παλιν before ἄλλον | omit κάκεινον ἀπέκτειναν | τους δε for οὓς μὲν | τοὺς for οὓς<sup>2</sup> | αποκτινοντες for ἀποκτένυντες 6 υστερον δε for ἔτι | υἱον εχων τον for εἶχεν, υἱὸν | add αυτου after ἀγαπητόν | omit αὐτόν | tr. to προς αυτοις εσχατον | omit ὅτι 8 tr. to αυτον απεκτιναν | omit αὐτόν<sup>2</sup> 9 add ουν after τί 10 ανεγνωκατε for ἀνέγνωτε 12 omit καὶ ἀφέντες αὐτόν ἀπῆλθαν 14 οι δε for καὶ<sup>1</sup> | ηρξαντο ερωταν αυτον εν δολω for λέγουσιν αὐτῷ | omit οὐ<sup>1</sup> | add ειπον ουν ημιν after διδάσκεις | omit κήνσον 1st hand: supplied by 2d hand 15 add ὑποκριται after πειράζετε | ειδω for ἴδω 16 omit αὐτῷ 17 και αποκριθεις for ὁ δὲ Ἰησοῦς | add αυτοις after εἶπεν | εθαυμασαν for ἐξεθαύμαζον 18 επηρωτησαν for ἐπηρώτων 19 εχη for κατὰλίπη | tr. to τεκνον μη αφη | omit αὐτοῦ<sup>1</sup> 20 απεθανεν και for ἀποθνήσκων 21 omit καὶ<sup>1,3</sup> | ουδε αυτος αφηκεν for ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν 22 tr. to οι ζ̄ (for ἐπτά) και | omit καὶ<sup>2</sup> 23 add ουν after ἀναστάσει | tr. to αυτων τινος | ζ̄ for ἐπτά 24 αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις for ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 25 γαμисконте for γαμίζονται | add οι before ἄγγελοι 26 ει for ὅτι | ανεγνωκατε for ἀνέγνωτε | της for τοῦ | ως for πῶς | tr. to ο θεος λεγων αυτω | omit ὁ<sup>2</sup> 28 προσελθων

for προσελθὼν | ακουων for ἀκούσας | ἴδων for εἰδὼς | tr. to πρώτη εντολη | omit πάντων 29 ο δε ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ὅτι | παντων πρώτη for Πρώτη ἐστίν | Ἰσραηλ' for Ἰσραήλ | omit εἰς 30 add της before καρδίας | add αυτη πρώτη after ισχυος σου 31 add και before δευτέρα | add ομοιως before αὕτη 32 add και before Εἶπεν | ειπας for εἶπες | add θεος after εἰς 33 add της before καρδίας | κα το for καὶ² | add σου after πλησίον | σεαυτον for ἑαυτὸν | πλιον for περισσότερόν | omit τῶν 34 omit αὐτὸν | add οτι after αὐτῷ | tr. to ετολμα αυτον ουκετι | επερωταν for ἐπερωτῆσαι 35 omit ὁ Ἰησοῦς | λεγει for ἔλεγεν | omit ὁ² | tr. to εστιν δανειδ 36 omit τῷ¹,² | add ο before Κύριος | εκχθρόους for ἐχθρούς 37 πως for πόθεν | tr. to υιος αυτου εστιν | omit ὁ before πολλὺς 38 tr. to ελεγεν εν τη διδαχη αυτου | add ταις before στολαῖς 40 κατεσθιοντες for κατέσθοντες | omit τὰς | omit τῶν | add και ορφανων after χηρῶν | οιτινες for οὗτοι | περισσον for περισσότερον 41 εστως ο ιησους for καθίσας | add παντας after ἐθεώρει | add τον before χαλκὸν 43 omit αὐτοῦ | λεγει for εἶπεν | omit ὅτι | βεβληκεν for ἔβαλεν | omit τῶν βαλλόντων 44 περισσευματος for περισσεύοντος | αυτων for αὐτοῖς | omit πάντα ὅσα εἶχεν

13:1 omit ἴδε 2 ἀποκριθεις for ὁ Ἰησοῦς | ἀφεθη ουδε διαλυθησεται for καταλυθῇ: add after it και δια τριων ημερων αλλος αναστησεται ανευ χειρων 3 καθημενον δε for Καὶ καθημένου | ελεων for Ἐλαιῶν 4 omit πάντα 5 add και αποκριθεις αυτοις before ὁ | omit δέ | omit αὐτοῖς 6 add ο χριστος after εἰμι 8 omit γὰρ | επι for ἐπ' | omit ἔσονται² | add ταραχαι after λιμοί | omit ἀρχή ὧδίνων ταῦτα 9 omit βλέπετε δέ ὑμεῖς ἑαυτοῖς | και δωσουσιν for παραδώσουσιν 10 add δε after πρῶτον 11 οταν δε for καὶ ὅταν | αν for εἰαν | εκεινο for τοῦτο 12 παραδωσει δε for καὶ παραδώσει | αναστησονται for ἐπαναστήσονται 13 omit οὗτος 14 ειδηται for ἴδητε | στηκον for ἐστηκότα 15 add δε after ὁ¹ | add εις την οικειαν after καταβάτω | εισελθετω for εἰσελθάτω | tr. to αρε εκ της οικειας αυτου τι 16 add ων after ἀγρόν | τα ἱματια for τὸ ἱμάτιον 17 omit ταῖς² 19 θλιψεις for θλίψις | omit κτίσεως | ης for ἥν 20 omit Κύριος 21 ειδου for Ἴδε twice | κυριος for χριστός 22 add πολλοι before ψευδόχριστοι | πλαναν for ἀποπλανῶν | add και before τοὺς 25 omit ἔσονται | πεσουντε for πίπτοντες | omit αἱ² | τω ουρανω 1st hand for τοῖς οὐρανοῖς: changed to τοις ουρανοις by 2d hand 26 νεφέλη for νεφέλαις 27 επισυνστρεψουσιν for ἐπισυνάξει | omit αὐτοῦ | add της before γῆς | ακρων ουρανων for ἄκρου οὐρανοῦ 28 omit ἥδη | tr. to

αυτης ο κλαδος 29 tr. to ταυτα ειδητε 30 add δε after ἀμὴν | εως for μέχρις οὗ | tr. to παντα ταυτα 31 παρελευσετε for παρελεύσονται | μη παρελθωσιν for παρελεύσονται 32 και for ἥ | add οι before ἐν 33 add δε after βλέπετε | add και προσευχεσθαι after ἀγρυπνεῖτε | add ει μη ο πατηρ και ο υἱος after γὰρ | omit ἐστιν 34 ωσπερ γαρ for ὡς | add και before ἐκάστω 35 omit ἡ<sup>2</sup> | μεσανυκτιον for μεσονύκτιον 37 α for δ | omit λέγω<sup>2</sup>

14:1 φαρισαιοι for γραμματεῖς | omit ἐν | κρατησοντες for κρατήσαντες 2 δε for γὰρ | tr. to θορυβος εσται 3 γυνη προσηλθεν for ἦλθεν γυνή | πολυτιμου for πολυτελοῦς | add και before συντρίψασα | το for τὴν 4 add των μαθητων after τινες | add και λεγοντες after ἐαυτούς | omit τοῦ μύρου 5 εδυνατο for ἡδύνατο | omit τοῦτο | tr. to πραθῆναι το μυρον | τ for τριακοσίων | ενεβριμουντο for ενεβριμῶντο 6 add αυτοις after εἶπεν | κοπον for κόπους | add γαρ after καλὸν 7 υμων for ἐαυτῶν | omit πάντοτε<sup>2</sup> 8 ειχεν for ἔσχεν | tr. to μου το σωμα 9 omit δὲ | add οτι before ὅπου | αν for ἐὰν 10 add ἴδου after Καὶ | add ο before Ἰούδας | ο ἱσκαριωτης for Ἰσκαριώθ | omit ὁ | ιβ for δώδεκα | tr. to παραδοι αυτον | omit αὐτοῖς 13 αποστιλας for ἀποστέλλει | tr. to των μαθητων αυτου δυο | omit και<sup>2</sup> | add εισελθοντων ὑμων before ἀπαντήσῃ 14 omit και | αν for ἐὰν | φαγομαι for φάγω 15 αναγιον for ἀνάγαιον | omit και<sup>2</sup> 16 add ετοιμασαι after ἐξῆλθον | add αυτου after μαθηταί 17 ιβ for δώδεκα 18 tr. to ειπεν ο ιησους | ὑμω for ὑμῶν | tr. to με παραδωσει 19 add οι δε before ἤρξαντο | καθ for κατὰ 20 add αποκριθεις before εἶπεν | ιβ for δώδεκα | ενβαπτομενος for ἐμβαπτόμενος | omit ἐν 21 omit ὅτι | add παραδιδετε before ὑπάγει 22 omit αὐτῶν | εδιδου for ἔδωκεν | add αυτοις after εἶπεν | omit ἐστιν 23 add το before ποτήριον | τοις μαθηταις for αὐτοῖς 24 add το before τῆς | tr. to ὑπερ πολλων εκχυννομενον: add εις αφεσιν αμαρτιων after it 25 omit οὐκέτι 26 ελεων for Ἐλαιῶν 27 σκανδαλισθησοντε first written, then changed to σκανδαλισθησεσθαι by 1st hand: add εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη after it | σκορπισθησεται for διασκορπισθήσονται 28 add εκ νεκρων after με 29 αποκριθεις λεγει for εφη | αλ' for ἀλλ' 1st hand, changed to αλλ' by 2d hand 30 omit σοι | tr. to τη νυκτι ταυτη | omit ἡ δις | αρνηση for ἀπαρνήση 31 add πετρος after ὁ δὲ | μαλλον περισσως for ἐκπερισσῶς | ελεγεν οτι for ἐλάλει | tr. to με δεη<sup>2</sup> 32 εξερχονται for ἔρχονται | γεσημανιν for Γεθσημανεῖ 35 επεσεν for ἐπιπτεν | την γην for τῆς γῆς | tr. to ει δυνατον εστιν ἵνα 36 add μου after πατήρ | add εστιν after σοι | αλλα for ἀλλ' 38 εισελθetai for ἔλθῃτε 40 ὑποστρεψας ευρεν αυτους παλιν

for *πάλιν ἐλθὼν εἶρεν αὐτοὺς* | tr. to *οι οφθαλμοι αυτων* | *καταβαρυνμειναι* for *καταβαρυνόμενοι* | tr. to *αυτω αποκριθωσιν* 41 omit *τὸ*<sup>2</sup> | add *το τελος* after *ἀπέχει* | tr. to *ἴδου ηλθεν η ωρα*: add *και* after it 43 omit *εἰθὺς* | omit *ὁ* | *ιβ* for *δώδεκα* | add *πολυς* after *ὄχλος* | omit *τῶν*<sup>1,4</sup> 44 *συσημον* for *σύσσημον* | tr. to *λεγων αυτοις* | *αγαγεται* for *ἀπάγετε* 45 *ειθως* for *εἰθὺς* | add *χαιρε* before *Ῥαββεῖ* 46 *επεβαλον* for *ἐπέβαλαν* | *αυτων* for *αὐτῶ* | *εκρατουν* for *ἐκράτησαν* 47 *και εις* for *εἰς δὲ* | *παρεστωτων* for *παρεστηκότων* | omit *τὴν* | *επεσεν* for *ἔπαισεν* | *ωτιον* for *ὠτάριον* 48 *συλλαβειν* for *συλλαβεῖν* 49 add *των προφητων* after *αἱ γραφαί* 50 *τοτε οι μαθηται αυτου* for *καὶ* | tr. to *παντες εφυγον* 51 add *εις* after *Καὶ* | tr. to *τις νεανισκος* | *ηκολουθι* for *συνηκολοίθει* | omit *ἐπὶ γυμνοῦ* | *οι δε νεανισκοι εκρατησαν* for *καὶ κρατοῦσιν* 52 add *απ αυτων* after *ἔφυγεν* 53 add *καϊάφαν* after *ἀρχιερέα* | *συνπορευονται* for *συνέρχονται* | *ο* for *οἱ*<sup>3</sup> first written, then changed to *οι* by 1st hand 54 *ηκολουθει* for *ἠκολοίθησεν* | omit *καὶ*<sup>3</sup> 56, 57 omit *καὶ ἴσαι αἱ ἁμαρτίαι οὐκ ἦσαν. καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ* 59 tr. to *ην ειση* 60 omit *Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;* | *οτι* for *τί* 61 omit *οὐκ* | tr. to *ουδεν απεκρινατο* | add *και* before *πάλιν* | omit *ὁ ἀρχιερεὺς* | add *εκ δευτερου* after *αὐτὸν* | *ευλογημενου* for *εὐλογητοῦ* 62 add *αποκριθεις* after *Ἰησοῦς* | add *αυτω* after *εἶπεν* | *της δυναμews* for *τῶν νεφελῶν* 63 add *ειθως* before *διαρῆξας* 64 add *παντες* after *ἠκούσατε* | *την βλασφημian* for *τῆς βλασφημίας*: add *του στοματος αυτου* after it | tr. to *φαινεται ὑμιν* | *και* for *οἱ δὲ* | tr. to *ειναι ενοχον* 65 *ενπτυνει* for *ἐμπτύειν* | tr. to *το προσωπον αυτου* | omit *αὐτῶ*<sup>2</sup> | add *νυν χριστε τις εστιν ο πεσας σε* after *Προφῆτευσον* | *ελαμβανον* for *ἔλαβον* 66 omit *τοῦ*<sup>1</sup> | tr. to *εν τη αυλη κατω* 67 *ιησου ης* for *ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ* 68 *εις την εξω αυλην* for *ἔξω εἰς τὸ προαύλιον* 69 omit *πάλιν* | *παρέστηκοσιν* for *παρεστῶσιν* 70 *ηρηνατο* for *ἠρνεῖτο* | *περιεστηκοτες* for *παρεστῶτες* | omit *καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ* 71 *ομνυνει* for *ὀμνύναι* 72 *ειθως* for *εἰθὺς* | *αναμνησθεις* for *ἀνεμνήσθη* | *του ρηματος ου* for *τὸ ῥῆμα ὡς* | omit *δις* | omit *καὶ*<sup>3</sup>

15:1 *ειθως* for *εἰθὺς* | add *επι το* before *πρῶτῃ* | add *των* before *γραμματέων* | *απηγαγον* for *ἀπήνεγκαν* | *αυτον τω πιλατω* for *Πειλάτῳ* 2 add *λεγων* after *Πειλάτος* | *ειπεν* for *αὐτῶ λέγει* 3 add *αυτος δε ουδεν απεκρινατο* after *πολλά* 4 *ειδε* for *ἶδε* | tr. to *σου ποσα* 6 *ἴωθει ο ηγεμων απολυνει* for *ἀπέλυνεν* | *ητουντο* for *παρητῶντο* 7 add *τοτε* after *δὲ* | *βαρναβας* for *Βαραββᾶς* 8 *αναβοητας* for *ἀναβᾶς* 10 *ηδει* for *ἐγίνωσκεν* | *παρεδωκαν* for *παραδεδώκεισαν* 11 *βαρναβαν* for *Βαραβ-*

βάν 12 omit παλιν | ειπεν for ἔλεγεν | omit ὃν λέγετε 13-38a [οἱ δὲ  
 πάλιν . . . ἐσχίσθη εἰς δύο] lost with the leaf that followed f. 185  
 39 παρεστως αὐτω for ὁ παρεστηκώς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ | κραξας for  
 οὕτως | tr. to ο ἀνθρωπος οὗτος | tr. to ἡν θεου 40 ἡν for καὶ<sup>2</sup> | ὡση 1st  
 hand for Ἰωσήτος: changed to ἰωση by 2d hand 41 και for αἰ | διηκο-  
 νουσαν for διηκόνουν | omit αἰ 43 ἰωσης for Ἰωσήφ | add ο before απο:  
 later dotted by 1st hand for deletion | αριμαθειας for Ἀριμαθαίας  
 44 τεθυνηκεν for ἀπέθανεν 45 παρα for ἀπό | σωμα for πτώμα | ἰωση  
 for Ἰωσήφ 46 add ευθews ηνεγκεν και before καθελῶν | εις την σινδονα  
 for τῇ σινδόνι | μνημιω for μνήματι | add της before πέτρας 47 ἰωση  
 μητηρ for Ἰωσήτος | τιθεται for τέθεται

16:1 omit ἡ<sup>1</sup> | omit τοῦ<sup>2</sup> | κα for καὶ<sup>3</sup> | εισελθουσαι for ἐλθοῦσαι  
 2 omit καὶ λίαν | omit τῇ | μνημα for μνημεῖον | add ετι before ἀνατεί-  
 λαντος 3 αποκυλιση for ἀποκυλίσει | απο for ἐκ 4 αποκεκλισται for  
 ἀνακεκύλισται | tr. to σφοδρα μεγας 5 θεωρουσιν for εἶδον 6 φοβεισθαι  
 for ἐκθαμβεῖσθε | add οἶδα γαρ οτι before Ἰησοῦν | tr. to τον ναζαρηνον  
 ζητιται | ειδετε εκει for ἶδε | add αυτον εστιν after τόπος 7 add και  
 before εἵπατε | ἰδου προαγω for Προάγει 8 ακουσασαι εξηλθον και for  
 ἐξελθοῦσαι | εσχεν for εἶχεν | φοβος for τρόμος | ειπον for εἶπαν 9 omit  
 πρῶτον 10 omit καὶ κλαίουσιν 12 εφανέρωθ[η ε]ν 13 απηγγελον for  
 ἀπήγγειλαν 14 omit δὲ | omit αὐτοῖς | ιβ for ἑνδεκα | omit ἐκ νεκρῶν  
 15 κακεινοι απελογουντε λεγοντες οτι ο αιων ουτος της ανομιας και της  
 απιστίας ὑπο τον σαταναν εστιν ο μη εων τα ὑπο των πνευματων ακαθαρτα  
 την αληθειαν του θεου καταλαβεσθαι δυναμιν δια τουτο αποκαλυψον σου  
 την δικαιοσυνην ηδη εκεινοι ελεγον τω χριστω και ο χριστος εκεινοις  
 προσελεγεν οτι πεπληρωται ο ορος των ετων της εξουσιας του σατανα αλλα  
 εγγιζει αλλα δινα και ὑπερ ων εγω αμαρτησαντων παρεδοθην εις θανατον  
 ἵνα ὑποστρεψωσιν εις την αληθειαν και μήκετι αμαρτησωσιν ἵνα την εν  
 τω ουρανω πνευματικην και αφθαρτον της δικαιοσυνης δοξαν κληρονομη-  
 σωσιν αλλα for καὶ εἶπεν αὐτοῖς 16 κατακριθεις ου σωθησεται for  
 κατακριθήσεται 17 ταυτα παρακολουθησει for ἀκολουθήσει ταῦτα | add  
 καινες after λαλήσουσιν 18 omit καὶ ἐν ταῖς χερσίν 19 omit οὖν |  
 ιησους χριστος for Ἰησοῦς 20 add αμην after σημείων.—Omit ΑΛΛΩΣ  
 and the Shorter Conclusion.



εὐαγγέλιον κατὰ  
μαρκον

Below, in a semicursive hand not later than the fifth century:

† χριστε αγιε συ μετα του δουλλου σου τιμοθεου †  
και παντων των αυτου †

A different name originally stood at the end of the first line, where *ου σου τιμοθεου* is written over an erasure. Professor Gregory ascribes the second line of the subscription to this second hand; but of this I am not sure. *τιμοθεου* is not quite certain: is it possibly *σινοθεου* (for *Σενουθιου*)? If so, the original prayer was perhaps for the scribe, and was later changed to one for the local convent and its inmates. At the top of this last page a rude late hand has written [*μεγ?*] *αλου ναως*, or possibly *κ* *αλος ναως*.

The manuscript's omissions of *ν*-movable are Matt.: *καιουσι* 5:15, *εστι* 14:2, *εξεστι* 22:17, John: *εξεστι* 5:10, *τιμωσι* 5:23 (cf. *τιμωσει* for *τιμῶσι*<sup>2</sup> *ibid.*), *εορακε* 6:46, Luke: *ανωθε* 1:3 (cf. *εστι* for *ἔσται* 1:34), *πασι* 2:38, *ειπε* 9:50, *προσεφωνησε* 23:20, Mark: *ειχε*, *ανειτειλε* 4:5, *ακουσωσι* 4:16, *συνπνιγουσι* 4:19, *αλυσεσι* 5:4, *εκρατησε* 6:17, *ηραγκασε* 6:45, *ηθελε* 7:24, *εβαλε* 7:33, *επετιμησε* 9:25, *εφωνησε* 9:35, *επετρεψε* 10:4, *εγραψε* 10:5, *φωνουσι* 10:49, *εδιδασκε*, *πασι*, *εθνεσι* 11:17, *αγρευσωσι* 12:13, *προσεκυλεισε* 15:46.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>The excellent facsimile edition makes it possible to supplement Professor Sanders' collation and conclusions in this as well as in some other particulars. To his record of 16 omissions of *ν*-movable (Washington Manuscript of the Gospels, p. 25) the above list adds 14 others. The statement that "the article never has the breathing," p. 18, should be modified to admit the following exceptions: Matt. 2:5; 10:22; 11:23; 12:11. Luke 8:10; 10:37; 14:9; 23:29. Mark 10:20; perhaps also John 1:15, 26; 3:36; 4:46 (these latter in the intrusive quire). The paragraphs marked by blank line-ends ought to have been noted as well as those marked by marginal initials or the paragraphus.

In Matt. 1:2 *ιακωβ*<sup>1</sup> should be *ιακωβ*<sup>1</sup>: *κ*. is quite plain and begins the line. In 1:17 it is for the second and third uses of *δεκατέσσαρες* that W has *ιδ*. In 4:13 *καφαρναουμ*<sup>1</sup> was first written, and later changed to *καπερναουμ*<sup>1</sup> by the 1st hand. *παραθαλασσαν* should of course be *παρα θαλασσαν*, cf. *op. cit.*, p. 53. In 6:14 for *αυτων* the 1st hand first wrote *υμων*: *υτων* is improbable. *οιμοια* is written for *ομοια* 20:1. In 20:26 *γενεσθαι* is a correction (4th hand?) probably from *γινεσθαι*. The mark over *ι* in *ικων*, 22:20, is probably a rough breathing intended for *η* just before. In 24:32 it is a *τ* from the 2d hand, not a breathing, that has been erased above *ο*. The first *η* of *ηδη*, 24:32, seems to have been deleted by a point so as to read *δη*. The corrections credited to the manuscript in Matt. 15:8 and 16:25 are not confirmed by the facsimile. In 26:54 *λει* for *δει* should be added. In 27:17 *η* was first omitted,

In type of text W is curiously heterogeneous, showing three somewhat distinct strata, neutral, Western, and Syrian. Matthew and Luke, chaps. 8-24, are decidedly Syrian in type. John and the early part of Luke (chaps. 1-7) which follows it are neutral, with some interesting Western readings interspersed; e.g., the omission of the Lucan genealogy. The primitive subscription *κατα Ἰωαννην* is a further hint of the neutral ancestry of this part of the manuscript. Mark is decidedly Western throughout, and while its readings are often not those of D they are usually of the same general kind as they, and so illustrate Hort's feeling that the Western is as much a textual tendency as a definite textual type.

The paragraph divisions of the manuscript present a good deal of variety. There are first those marked by the paragraphus or by an initial, usually slightly enlarged, projecting into the margin; second, those marked by leaving the line ends vacant; third, those marked by leaving a space of 1 to 2 cm. within the line between paragraphs. Closely related to these are the shorter intervals of from 1 to 3 letters' space, left in the text, usually with the force of the colon or comma. The freedom and variety of this system is its most outstanding feature.

The simple pen and ink ornaments which mark the close of each gospel are less pretentious even than those of Vaticanus, and are

or written ι, then supplied, or changed from ι to η, by the 1st hand. The superscription of John is in the hand that wrote the whole (8th) quire, but was written after the quire was finished, not when it was begun. In John 1:37 *κηκουσαν* should be κ, (i.e. *και*) *ηκουσαν*. A large capital in the text marks the beginning of a paragraph at 5:1. *κολυμβηθραν* is written for *κολυμβήθραν*, 9:7. On 21:4 the note should read *ιησους* pro, instead of the sign of omission.

In Luke 4:19 it is unlikely that *τεθρωμενους* was first written and then changed to *τεθραυμενους*: the first writing was doubtless *τεθραμμενους*, influenced by *ανατεθραμμενος* a few lines above. In 5:37 *απολλυνται* was first written. In 8:2 *εκβεβληκει* was first written for *εξεληλυθει*. In 9:10 *εποιησεν* for *εποίησαν* should be added. In 9:38 it is above the first *αι* of *δαιμοι* that *ε* has been added. *πν̄α*, 10:20, should be read *πνευμα*, not *πνευματα* (*πν̄α*); cf. Matt. 8:16, where the 1st hand started to write *πν̄α* but at once corrected himself and wrote *πν̄α*. *λιθος* of 21:6 has been corrected from *λιθον*, probably by the 1st hand.

In Mark 5:13 W has *πν̄α* (*πνευμα*) for *πνεύματα*. In 5:31 *τις μου* has been altered to *τι σου* by the (possibly accidental) erasure of *μ*. In 7:22 *πλεονεξίαι* was first written, then changed by erasure to *πλεονεξία*. W's reading in 7:26 should be printed *συρα φοινισσα*, not *συραφοινισσα*. In 8:18 W has *εχεται*, not *εχετε*, for the second *εχοντες*. In 9:49 W's reading should be *αλισγηθησεται* (shall be polluted), not *αλις γηθησεται*. In 13:37 it is the second *λεγω* that is omitted.

There are a few other misprints: *υη* John 20:19; *νεκνω* (for *ἐκνω*) Luke 2:5; *εξηλθ εκαι* Mark 1:35; *καρφαναουμ* 2:1; *δεδωκα* (for *δωδεκα*) 3:14; *διεσπαρκεναι* 5:4; *ακναιεμενους* 7:26; *εκπαιδοθεν* (for *εκ παιδοθεν*) 9:21; *απομακροθεν* (for *απο μακροθεν*) 11:13.

most like those of Sinaiticus, but are without its use of red. On the other hand, the ornaments in W, except the one at the end of Mark, have as their central feature a neatly drawn little bird which recalls the stiff little bird-ornament (paragraphus?) in the Abusir Timotheus. The impression made by these ornaments as by the reserve in the use of letters even slightly larger than the text is one of great antiquity, that is, of the best period of Greek codices.

The superscriptions of the gospels which are probably from the first hand are in the secondary form *εὐαγγέλιον κατὰ μαρκον* like the superscriptions in Alexandrinus and the subscriptions in Sinaiticus. The subscriptions to Matthew, Luke, and Mark are in the same form, but the subscription to John is in the archaic form *κατὰ ἰωαννην*, like the superscriptions of **SB** and the subscriptions of B. This fact interestingly accords with the substantial neutrality of the preceding (John) and following bodies (Luke, chaps. 1-7) of text. The extreme rarity of this form of subscription, which is otherwise confined to B, gives its occurrence in W a high degree of interest. The superscription of John is in the hand which wrote the intrusive quire in which it stands. Its different appearance is due to its having been written, naturally enough, after the quire was finished. If the writing of the quire was slowly and irregularly done or the quire lay about unprotected for a time before being finished or at least entitled and put into the gap in W it was made to fill, the rubbing and defacing of the first recto would be explained. The title shows the same strong offprint as the last line of the last verso, immediately after which it was probably written. The relative lateness of this intrusive quire, so strongly suggested by its hand and position, is further confirmed by the large capitals that occasionally appear in its margin and once even in the text (John 5:1); and the evidence of the rulings, which are too wide for the column of writing by 1, 2, or even 3 cm., points in the same direction. There are no running titles in the manuscript.

The Freer Gospels, by reason of its age, importantly reinforces ancient testimony for the various types of text its reflects. In its Syrian parts it stands with Alexandrinus as a second and hardly inferior Greek witness. In its neutral parts, while less pure than B, it has sustained probably no more adulteration than **S**, with which it shows certain external affinities; and in antiquity it ranks next after these codices among uncial witnesses. In its Western portion it is certainly no less free than D, and with its greater probable age it promises to play an important part in further studies of the Western text.





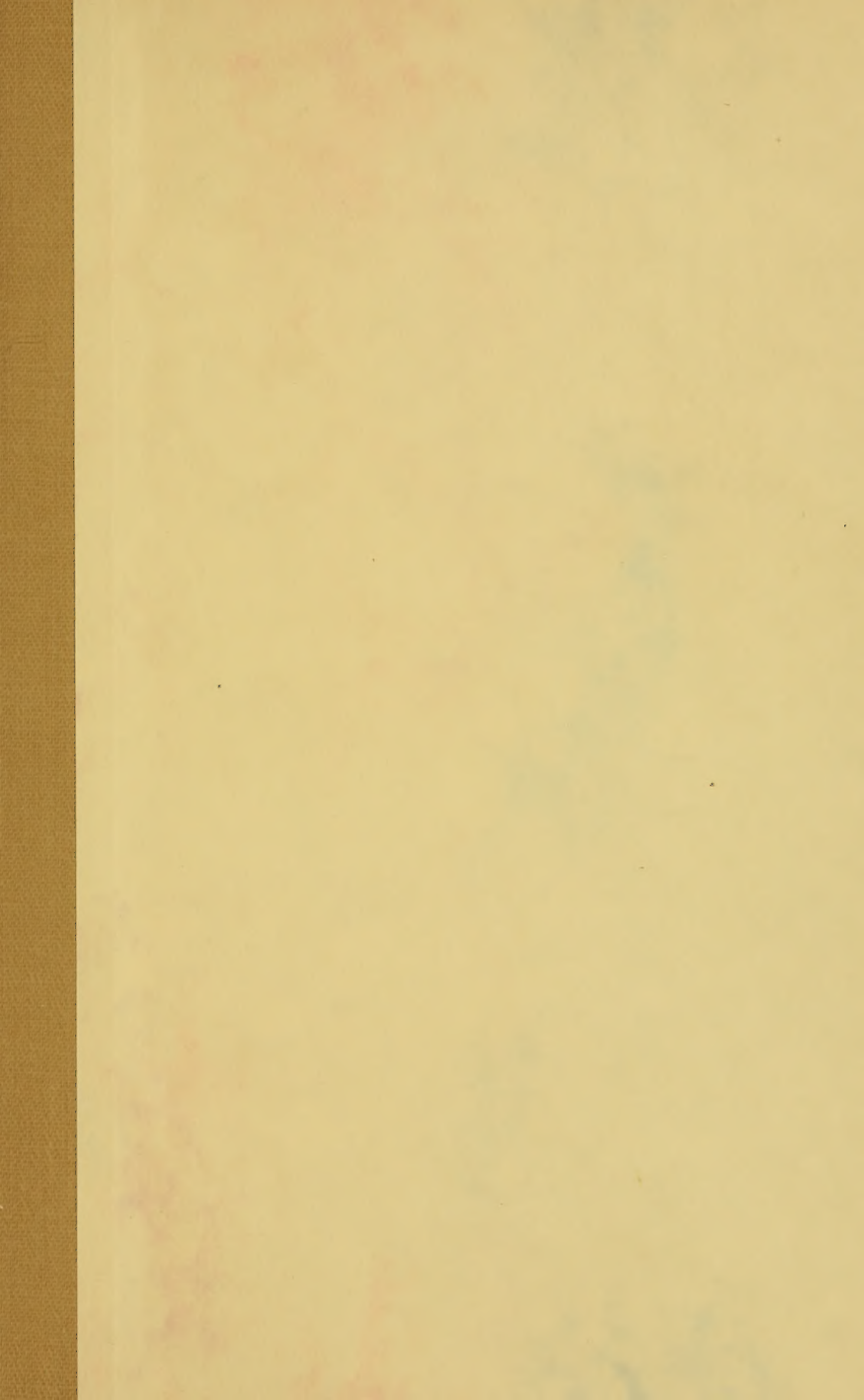


DATE DUE		
PAGE 11		
GAYLORD		PRINTED IN U.S.A.

FACULTY

GAYLORD

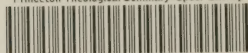
PRINTED IN U.S.A.



BS2555.2 .G65 v.3

[Greek gospel texts in America : Pt.

Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 00049 8628